叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梦想(dreams) 000001

2. 梦想(dreams) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想(Dreams)
第1/2页

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['bəːgsən]
HENRI BERGSON
亨利 伯格森

亨利·柏格森

[trænz'leɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ]
TRANSLATED , WITH AN INTRODUCTION , BY
翻译 , 和 一个 介绍 , 经过

由.....翻译并作序

['edwɪn] [iː] . ['slɒsən]
EDWIN E . SLOSSON
埃德温 E . 斯洛森

埃德温·E·斯洛森

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[biː] . ['dʌbljuː] . HUEBSCH1914
B . W . HUEBSCH1914
B . W . HUEBSCH1914

BW HUEBSCH1914

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]
Copyright , 1913 , By THE INDEPENDENT
版权 , - , 经过 这 独立的

版权所有，1913年，《独立报》

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][biː] . ['dʌbljuː] . [hɪbʃ]
Copyright , 1914 , By B . W . HUEBSCH
版权 , - , 经过 B . W . 休布施

版权所有，1914年，作者：BW HUEBSCH

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] , -
First printing , April , 1914
第一的 印刷 , 四月 , -

初版，1914年4月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] , -
Second printing , November , 1914
第二 印刷 , 十一月 , -

第二版，1914年11月

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
Before the dawn of history mankind was engaged in the study of
前 这 黎明 的 历史 人类 曾是 已订婚的 在 这 学习 的
['driːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

在人类历史曙光初现之前，人类就已经开始研究梦境了。

[ðə; ði][waɪz][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɒz; wəz] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [driːmz] .
The wise man among the ancients was preëminently the interpreter of dreams .
这 明智的 男人 之中 这 古代人 曾是 卓越的 这 翻译 的 梦境 .

古代智者最擅长解梦。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [sək'sesfəli] [ɔː(r)] ['plɔːzəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [rəʊd][tuː; tə] ['rɔɪəl]
The ability to interpret successfully or plausibly was the quickest road to royal
这 能力 到 解释 成功地 或者 可能 曾是 这 最快 路 到 皇家
['feɪvə(r)] ,
favor ,
偏爱 ,

能够成功或合情合理地进行翻译是赢得皇室青睐的最快途径。

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['dænjəl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;
as Joseph and Daniel found it to be ;
作为 约瑟夫 和 丹尼尔 成立 它 到 是 ;

正如约瑟和但以理所发现的那样；

['feɪljə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [led][tuː; tə] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [kɔːt] [ɔː(r)]
failure to give satisfaction in this respect led to banishment from court or
失败 到 给 满意 在 这 尊重 引领 到 流放 从 法庭 或者
[deθ] .
death .
死亡 .

如果未能满足这一要求，将被逐出法庭或处死。

[wen] [ə; eɪ]['skɒlə(r)] [lə'bɔːriəsli] [træns'leits] [ə; eɪ] ['kjuːnɪfɔːm] ['tæblət] [dʌg] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

When	a	scholar	laboriously	translates	a	cuneiform	tablet	dug	up	from	a
什么时候	一个	学者	费力地	翻译	一个	楔形文字	药片	挖	向上	从	一个

[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [maʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn] ['berid] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

Babylonian	mound	where	it	has	lain	buried	for	five	thousand	years	or	more	,
巴比伦	冢	在哪里	它	有	莱恩	埋葬	为了	五	千	年	或者	更多的	,

当一位学者费尽心力翻译一块从巴比伦土丘中挖掘出来的楔形文字泥板时，这块泥板已经在土丘下埋藏了五千年甚至更久。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] ['aɪðə(r)][æn; ən][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['triːtɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]

the	chances	are	that	it	will	turn	out	either	an	astrological	treatise	or	a
这	机会	是	那	它	将要	转动	出去	任何一个	一个	占星术	论文	或者	一个

[driːm] [bʊk] .

dream	book	.
梦	书	.

它很可能最终会成为一本占星术论著或一本解梦书。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] ; [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð]

If	the	former	,	we	look	upon	it	with	some	indulgence	;	if	the	latter	with
如果	这	以前的	,	我们	看	之上	它	和	一些	放纵	;	如果	这	后者	和

[pjʊə(r)] [kən'tempt] .

pure	contempt	.
纯的	鄙视	.

如果是前者，我们会予以宽容；如果是后者，我们会予以鄙视。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

For	we	know	that	the	study	of	the	stars	,
为了	我们	知道	那	这	学习	的	这	明星	,

因为我们知道，研究星辰，

[ðəʊ] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ʃaːlətənri]

though	undertaken	for	selfish	reasons	and	pursued	in	the	spirit	of	charlatanry
尽管	已	为了	自私	原因	和	追击	在	这	精神	的	江湖骗术

,

,

,

虽然是出于自私的目的，并且是以骗术的精神进行的，

[led][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

led	at	length	to	physical	science	,
引领	在	长度	到	身体的	科学	,

最终发展成为物理科学，

[waɪl] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [driːmz] [hæz; həz] [pruːvd] [æz; əz] [ʌn'prɒfɪtəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]

while	the	study	of	dreams	has	proved	as	unprofitable	as	the	dreaming	of
尽管	这	学习	的	梦境	有	已证实	作为	无利可图	作为	这	做梦	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，研究梦境却和做梦一样毫无益处。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] [gruː] [ə'strɒnəmi] .

Out	of	astrology	grew	astronomy	.
出去	的	占星术	生长	天文学	.

天文学是从占星术发展而来的。

[aʊt] [ɒv; əv][əʊ'naɪərəʊˌmænsi][hæz; həz] [grəʊn] — ['nʌθɪŋ] .

Out	of	oneiromancy	has	grown	—	nothing	.
出去	的	梦境占卜	有	生长	—	没有什么	.

从占卜术中衍生出来的，什么也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [truː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
That 那 **at** 在 **least** 至少 **was** 曾是 **substantially** 实质性 **true** 真的 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这 **present** 展示
['sentʃəri] .
century 世纪 **.**

至少在本世纪初之前，情况基本如此。

[driːm] [bʊks] [ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Dream 梦 **books** 图书 **in** 在 **all** 全部 **languages** 语言 **continued** 持续 **to** 到 **sell** 卖 **in** 在 **cheap** 便宜的 **editions** 版本 **and** 和 **the** 这
[ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] [driːmz] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɔː(r)] ,
interpreters 口译员 **of** 的 **dreams** 梦境 **made** 制成 **a** 一个 **decent** 体面的 **or** 或者 **,**

各种语言的解梦书籍继续以廉价版本销售，解梦者也因此获得了体面的收入。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] .
at 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **a** 一个 **comfortable** 舒服的 **living** 活的 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **poorer** 贫穷 **classes** 课程 **.** .

总之，这是在贫困阶层中建立起的舒适生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['reəli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [driːmz] [ɪk'sept] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn][hɪz; ɪz]
But 但 **the** 这 **psychologist** 心理学家 **rarely** 很少 **paid** 有薪酬的 **attention** 注意力 **to** 到 **dreams** 梦境 **except** 除了 **incidentally** 顺便 **in** 在 **his** 他的
['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,
study 学习 **of** 的 **imagery** 图像 **,** ,

但这位心理学家很少关注梦境，除非是在研究意象时顺带提及。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [θɔːt] .
association 协会 **and** 和 **the** 这 **speed** 速度 **of** 的 **thought** 想法 **.** .

联想能力和思维速度。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] .
But 但 **now** 现在 **a** 一个 **change** 改变 **has** 有 **come** 来 **over** 超过 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **times** 时代 **.** .

但现在时代精神已经发生了变化。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [driːmz] , [səʊ] [lɒŋ] [ɪg'nɔːd] ,
The 这 **subject** 主题 **of** 的 **the** 这 **significance** 意义 **of** 的 **dreams** 梦境 **,** , **so** 所以 **long** 长的 **ignored** 忽略 **,** ,

梦的意义这一话题，长期以来一直被忽视。

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌenə'dʒetɪk] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɒv; əv]['faɪəri] ['kɒntrəvɜːsi]
has 有 **suddenly** 突然 **become** 变得 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **energetic** 精力充沛 **study** 学习 **and** 和 **of** 的 **fiery** 火热 **controversy** 争议
[ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
the 这 **world** 世界 **over** 超过 **.** .

突然间，它成为了全世界热议的研究课题和激烈的争论焦点。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [nju:] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [brɔ:t] ['fɔ:wəd]
The cause of this revival of interest is the new point of view brought forward
这 原因 的 这 复兴 的 兴趣 是 这 新的 观点 的 看法 带来 向前
[baɪ] [prə'fesə(r)] ['bə:gsən] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -
by Professor Bergson in the paper which is here made accessible to the English -
经过 教授 柏格森 在 这 纸 哪个 是 这里 制成 可访问 到 这 英语 -
['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .
reading public .
阅读 民众 .

引起人们重新关注的原因是伯格森教授在论文中提出的新观点，本文将把这一观点呈现给英语读者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sʌbstrɑ:təm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
This is the idea that we can explore the unconscious substratum of our
这 是 这 主意 那 我们 能 探索 这 无意识 基质 的 我们的
[men'tæləti] ,
mentality ,
心理 ,

这就是我们能够探索自身心理无意识基础的想法。

[ðə; ði] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meməriz] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dri:mz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['meməriz]
the storehouse of our memories , by means of dreams , for these memories
这 库 的 我们的 回忆 , 经过 方法 的 梦境 , 为了 这些 回忆
[ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪ'nɜ:t] ,
are by no means inert ,
是 经过 不 方法 惰性 ,

梦境是我们记忆的宝库，因为这些记忆绝非静止不变。

[bʌt; bət][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
but have , as it were , a life and purpose of their own ,
但 有 , 作为 它 是 , 一个 生活 和 目的 的 他们的 自己的 ,

但它们仿佛拥有自己的生命和目标。

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə][raɪz]['ɪntu:] ['kɒnʃəsnəs] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
and strive to rise into consciousness whenever they get a chance ,
和 努力 到 上升 进入 意识 每当 他们 得到 一个 机会 ,

并努力抓住一切机会提升意识。

['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
even into the semi - consciousness of a dream .
甚至 进入 这 半 - 意识 的 一个 梦 .

甚至进入梦境的半意识状态。

[tu:; tə][ju:z] [prə'fesə(r)] [bɜ:gsənz] ['straɪkɪŋ] ['metəfə(r)] ,
To use Professor Bergson's striking metaphor ,
到 使用 教授 柏格森的 引人注目 隐喻 ,

借用柏格森教授那令人印象深刻的比喻，

['aʊə(r)] ['meməriz] [ɑ:(r); ə(r)] [pækt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [laɪk] [sti:m] [ɪn][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][ænd; ənd]
our memories are packed away under pressure like steam in a boiler and
我们的 回忆 是 包装 离开 在下面 压力 喜欢 蒸汽 在 一个 锅炉 和
[ðə; ði] [dri:m] [ɪz][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [vælv] .
the dream is their escape valve .
这 梦 是 他们的 逃脱 阀门 .

我们的记忆就像锅炉里的蒸汽一样，在高压下被压缩起来，而梦想就是它们的出口。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['metəfə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [frɔɪd]

That	this	is	more	than	a	mere	metaphor	has	been	proved	by	Professor	Freud
那	这	是	更多的	比	一个	仅仅	隐喻	有	到过	已证实	经过	教授	弗洛伊德

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɪ'enə] [skuːl] ,

and	others	of	the	Vienna	school	,
和	其他的	的	这	维也纳	学校	,

弗洛伊德教授和维也纳学派的其他人士已经证明，这不仅仅是一个比喻。

[huː] [kjʊə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv][hɪ'stɪəriə][baɪ][ɪn'djuːsɪŋ][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

who	cure	cases	of	hysteria	by	inducing	the	patient	to	give	expression	to	the
WHO	治愈	案例	的	歇斯底里	经过	诱导	这	病人	到	给	表达	到	这

['siːkrət][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] ,

secret	anxieties	and	emotions	which	,
秘密	焦虑	和	情绪	哪个	,

他们通过引导患者表达其内心深处的秘密焦虑和情绪来治愈癔症患者，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [hæv; həv] [biːn] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

unknown	to	him	,	have	been	preying	upon	his	mind	.
未知	到	他	,	有	到过	捕食	之上	他的	头脑	.

他浑然不知，这些念头一直在侵蚀着他的心灵。

[ðə; ðɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːts] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əb'teɪnd] [ɪn] [driːmz] [ɔː(r)]['sɪmələ(r)]

The	clue	to	these	disturbing	thoughts	is	generally	obtained	in	dreams	or	similar
这	线索	到	这些	令人不安	想法	是	一般来说	获得	在	梦境	或者	相似的

[steɪts] [ɒv; əv] [rɪ'lækst] ['kɒnʃəsnəs] .

states	of	relaxed	consciousness	.
各州	的	轻松	意识	.

这些令人不安的想法的线索通常是在梦境或类似的放松意识状态下获得的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frɔɪdiən] [ə; eɪ] [driːm] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɒt]

According	to	the	Freudians	a	dream	always	means	something	,	but	never	what
根据	到	这	弗洛伊德主义者	一个	梦	总是	方法	某物	,	但	绝不	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [miːn] .

it	appears	to	mean	.
它	出现	到	意思是	.

根据弗洛伊德学派的说法，梦总是意味着某些东西，但绝不是它表面看起来所代表的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [dɪ'zaɪr] [ɔː(r)] [fɪəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] ['ɔːdnrəli] [tuː; tə]

It	is	symbolic	and	expresses	desires	or	fears	which	we	refuse	ordinarily	to
它	是	象征性的	和	表达	欲望	或者	恐惧	哪个	我们	拒绝	按说	到

[əd'mɪt][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

admit	to	consciousness	,
承认	到	意识	,

它具有象征意义，表达了我们通常拒绝承认的欲望或恐惧。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['peɪnf(ə)l][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['aʊə(r)]

either	because	they	are	painful	or	because	they	are	repugnant	to	our
任何一个	因为	他们	是	痛苦	或者	因为	他们	是	令人厌恶的	到	我们的

['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] .

moral	nature	.
道德	自然	.

要么是因为它们令人痛苦，要么是因为它们违背了我们的道德本性。

[ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɪz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ,

A	watchman	is	stationed	at	the	gate	of	consciousness	to	keep	them	back	,
一个	守望者	是	驻	在	这	门	的	意识	到	保持	他们	后退	,

意识之门前驻守着一名守卫，以阻止他们进入。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdəz] [slɪp][pɑːst][hɪm][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

but	sometimes	these	unwelcome	intruders	slip	past	him	in	disguise	.
但	有时	这些	不受欢迎	入侵者	滑	过去的	他	在	伪装	.

但有时这些不速之客会伪装起来溜过他。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [fə'nætɪkl] ['frɔɪdiən] [ðɪs] ['θɪəri] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['waɪldɪst]
In **the** **hands** **of** **fanatical** **Freudians** **this** **theory** **has** **developed** **the** **wildest**
在 这 双手 的 狂热的 弗洛伊德主义者 这 理论 有 发达 这 最狂野的
[ik'strævəgəns,-gənsi] ,
extravagancies **,**
奢侈 ,

在狂热的弗洛伊德主义者手中，这一理论发展出了最离谱的荒谬版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [siːm]
and **the** **voluminous** **literature** **of** **psycho** **-** **analysis** **contains** **much** **that** **seems**
和 这 大量的 文学 的 心理 - 分析 包含 很多 那 似乎
[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [kwaɪt][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sent]
to **the** **layman** **quite** **as** **absurd** **as** **the** **stuff** **which** **fills** **the** **twenty** **-** **five** **cent**
到 这 外行 相当 作为 荒诞 作为 这 东西 哪个 填充 这 二十 - 五 中心
[driːm] [bʊk] .
dream **book** **.**
梦 书 .

而浩瀚的精神分析文献中有很多内容，在普通人看来，就像售价 25 美分的梦境手册里的内容一样荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
It **is** **impossible** **to** **believe** **that** **the** **subconsciousness** **of** **every** **one** **of** **us**
它 是 不可能的 到 相信 那 这 潜意识 的 每一个 一 的 我们
[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][faʊl] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['spesəmən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dredʒ] [ʌp]
contains **nothing** **but** **the** **foul** **and** **monstrous** **specimens** **which** **they** **dredge** **up**
包含 没有什么 但 这 犯规 和 滔天 标本 哪个 他们 疏通 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌnjʊərəʊ'pæθɪk]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [wɪð] [sʌtʃ]
from **the** **mental** **depths** **of** **their** **neuropathic** **patients** **and** **exhibit** **with** **such**
从 这 精神的 深度 的 他们的 神经性 患者 和 展览 和 这样的
[praɪd] .
pride **.**
自豪 .

很难相信我们每个人的潜意识里除了那些从神经病患者的精神深处挖掘出来并引以为豪地展示的肮脏、怪诞的样本之外，什么都没有。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[bɜ꞉gsənz] [vjuː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['truːə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ,
Bergson's **view** **seems** **to** **me** **truer** **as** **it** **is** **certainly** **more** **agreeable** **,**
柏格森的 看法 似乎 到 我 更真实 作为 它 是 当然 更多的 同意 ,

在我看来，柏格森的观点似乎更正确，也更令人愉快。

[ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] ['meməriz] , [ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that **we** **keep** **stored** **away** **somewhere** **all** **our** **memories** **,** **the** **good** **as** **well** **as**
那 我们 保持 存储 离开 某处 全部 我们的 回忆 , 这 好的 作为 出色地 作为
[ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
the **evil** **,**
这 邪恶的 ,

我们把所有的记忆，包括好的和坏的，都储存在某个地方。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] .
the **pleasant** **together** **with** **the** **unpleasant** **.**
这 令人愉快的 一起 和 这 令人不快的 .

愉快的事和不愉快的事同时发生。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['naɪtmeəz] [daʊn] ['selə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
There **may** **be** **nightmares** **down** **cellar** **,** **as** **we** **thought** **as** **a** **child** **,**
那里 可能 是 噩梦 向下 地窖 , 作为 我们 想法 作为 一个 孩子 ,

地下室里或许会有噩梦，就像我们小时候想象的那样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)]

but	even	in	those	days	we	knew	how	to	dodge	them	when	we	went	after
但	甚至	在	那些	天	我们	知道	如何	到	躲闪	他们	什么时候	我们	去	后

['æplz] ;

apples	;
苹果	;

但即使在那时，我们也知道如何躲避它们去摘苹果；

[ðæt] [ɪz] , [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][slæm][ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

that	is	,	take	down	a	light	and	slam	the	door	quickly	on	coming	up	.
那	是	,	拿	向下	一个	光	和	猛击	这	门	迅速地	在	未来	向上	.

也就是说，上来的时候，放下灯，然后迅速关上门。

['meɪtəˌlɪŋk] , [tuː] , [njuː] [ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

Maeterlinck	,	too	,	knew	this	trick	of	our	childhood	.
梅特林克	,	也	,	知道	这	诡计	的	我们的	童年	.

梅特林克也知道我们小时候的这个把戏。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [naɪt] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feəri] [pleɪ] ,

When	in	the	Palace	of	Night	scene	of	his	fairy	play	,
什么时候	在	这	宫殿	的	夜晚	场景	的	他的	仙女	玩	,

在他仙女剧的夜之宫殿场景中，

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [taɪltəl] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði][keɪdʒ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ænd; ənd]

the	redoubtable	Tyltyl	unlocks	the	cage	where	are	confined	the	nightmares	and
这	令人敬畏的	泰尔泰尔	解锁	这	笼	在哪里	是	受限	这	噩梦	和

[ɔːl]['ʌðə(r)]['iːv(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

all	other	evil	imaginings	,
全部	其他	邪恶的	想象	,

威猛的泰尔蒂尔打开了囚禁噩梦和所有其他邪恶想象的牢笼。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ðen] ['əupənz][ə'nʌðə(r)] [rɪ'viːlɪŋ]

he	shuts	the	door	in	time	to	keep	them	in	and	then	opens	another	revealing
他	关闭	这	门	在	时间	到	保持	他们	在	和	然后	打开	其他	揭示

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [bluː] [bɜ˞dz] ,

a	lovely	garden	full	of	blue	birds	,
一个	迷人的	花园	满的	的	蓝色的	鸟类	,

他及时关上门，把它们挡在外面，然后打开另一扇门，露出一个美丽的花园，里面满是蓝鸟。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ] ,

which	,	though	they	fade	and	die	when	brought	into	the	light	of	common	day	,
哪个	,	尽管	他们	褪色	和	死	什么时候	带来	进入	这	光	的	常见的	天	,

虽然它们在平凡的阳光下会逐渐凋零，但

[jet] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪdz] ,

yet	encourage	him	to	continue	his	search	for	the	Blue	Bird	that	never	fades	,
然而	鼓励	他	到	继续	他的	搜索	为了	这	蓝色的	鸟	那	绝不	淡出	,

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] .

but	lives	everlastingly	.
但	生活	永恒地	.

但要鼓励他继续寻找那只永不凋零、永恒存在的蓝鸟。

[ðə; ði] [njuː] ['saɪəns] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪt] [wɪʃ] [ɒv; əv]

The	new	science	of	dreams	is	giving	a	deeper	significance	to	the	trite	wish	of
这	新的	科学	的	梦境	是	给予	一个	更深	意义	到	这	老套	希望	的

" [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !

"	Good	night	and	pleasant	dreams	!
"	好的	夜晚	和	令人愉快的	梦境	!

梦境的新科学赋予了"晚安，祝你做个好梦！"这句平凡的祝福更深层的意义。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [swiːt] ['sænəti][ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] , [pjʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]

"	It	means	sweet	sanity	and	mental	health	,	pure	thoughts	and	good	will	to
"	它	方法	甜的	理智	和	精神的	健康	,	纯的	想法	和	好的	将要	到

[ɔːl] [men] .

all	men	.
全部	男人	.

“它意味着理智健全、精神健康、思想纯洁，以及对所有人的善意。”

[prə'fesə(r)] [bɜˊːgsənz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [hɪə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn] [ʌn'teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

Professor	Bergson's	theory	of	dreaming	here	set	forth	in	untechnical	language	,
教授	柏格森的	理论	的	做梦	这里	放	前进	在	非技术性	语言	,

这里用通俗易懂的语言阐述柏格森教授的梦境理论：

[fɪts]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [niːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['faɪˌlɒs]

fits	into	a	particular	niche	in	his	general	system	of	philos
适合	进入	一个	特别的	小众市场	在	他的	一般的	系统	的	哲学家

在他的哲学体系中，它占据了一个特定的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] ['lɑːftə(r)] .

ophy	as	well	as	does	his	little	book	on	Laughter	.
-	作为	出色地	作为	做	他的	小的	书	在	笑声	.

奥菲也在他的小册子《笑》中有所论述。

[wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][ɪz]['betə(r)]

With	the	main	features	of	his	philosophy	the	English	-	reading	public	is	better
和	这	主要的	特征	的	他的	哲学	这	英语	-	阅读	民众	是	更好的

[ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['sɪstəm] ,

acquainted	than	with	any	other	contemporary	system	,
熟人	比	和	任何	其他	当代的	系统	,

与任何其他当代体系相比，英语读者对他的哲学主要特征更为熟悉。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv][səʊld]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['ræpɪdli][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [frɑːns] .

for	his	books	have	sold	even	more	rapidly	here	than	in	France	.
为了	他的	图书	有	卖	甚至	更多的	快速	这里	比	在	法国	.

因为他的书在这里的销量甚至比在法国还要好。

[wen] [prə'fesə(r)] ['bəːgsən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['lektʃə(r)] - [rʊmz; ruːmz]

When	Professor	Bergson	visited	the	United	States	two	years	ago	the	lecture	-	rooms
什么时候	教授	柏格森	到访	这	团结的	各州	二	年	前	这	演讲	-	房间

[ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

of	Columbia	University	,
的	哥伦比亚	大学	,

两年前，当伯格森教授访问美国时，他参观了哥伦比亚大学的阶梯教室。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɛʒ] [diː] [frɑːns] ,

like	those	of	the	Collège	de	France	,
喜欢	那些	的	这	大学	德	法国	,

就像法兰西学院的那些人一样，

[wɜː(r); wə(r)] [pækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]

were	packed	to	the	doors	and	the	effect	of	his	message	was
是	包装	到	这	门	和	这	影响	的	他的	信息	曾是

[ɪn'hɑːnst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .

enhanced	by	his	eloquence	of	delivery	and	charm	of	personality	.
增强型	经过	他的	口才	的	送货	和	魅力	的	性格	.

会场座无虚席，他雄辩的口才和迷人的个性更增强了演讲的效果。

[ðə; ði][præg'mætɪk]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]

The	pragmatic	character	of	his	philosophy	appeals	to	the	genius	of	the
这	务实	特点	的	他的	哲学	上诉	到	这	天才	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz]

American	people	as	is	shown	by	the	influence	of	the	teaching	of	William	James
美国人	人们	作为	是	所示	经过	这	影响	的	这	教学	的	威廉	詹姆斯

[ænd; ənd][dʒɒn] ['duːi] ,

and	John	Dewey	,
和	约翰	杜威	,

他的哲学理念务实，迎合了美国人民的智慧，威廉·詹姆斯和约翰·杜威的教育影响就证明了这一点。

[huːz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [rɪ'zemb(ə)lz] [bɜ˞ːgsənz] .

whose	point	of	view	in	this	respect	resembles	Bergson's	.
谁	观点	的	看法	在	这	尊重	类似	柏格森的	.

在这方面，他的观点与柏格森的观点相似。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kemɪstri] [ænd; ənd][baɪ'ɒlədʒi][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

During	the	present	generation	chemistry	and	biology	have	passed	from	the
期间	这	展示	一代	化学	和	生物学	有	通过了	从	这

[dɪ'skrɪptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] [steɪdʒ] .

descriptive	to	the	creative	stage	.
描述性的	到	这	有创造力的	阶段	.

在当今时代，化学和生物学已经从描述阶段迈向了创造阶段。

[mæn][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] , ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəmz] .

Man	is	becoming	the	overlord	of	the	mineral	,	vegetable	and	animal	kingdoms	.
男人	是	成为	这	霸王	的	这	矿物	,	蔬菜	和	动物	王国	.

人类正在成为矿物界、植物界和动物界的统治者。

[hiː; hi][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒemz][ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] , [drʌgz] [ænd; ənd] [fuːdz] , [tuː; tə][suːt]

He	is	learning	to	make	gems	and	perfumes	,	drugs	and	foods	,	to	suit
他	是	学习	到	制作	宝石	和	香水	,	药物	和	食物	,	到	套装

[hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

his	tastes	,
他的	口味	,

他正在学习制作宝石、香水、药品和食品，以满足自己的喜好。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] ['baʊnti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

instead	of	depending	upon	the	chance	bounty	of	nature	.
反而	的	取决于	之上	这	机会	赏金	的	自然	.

而不是依赖大自然的偶然馈赠。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['kɒnʃəsli] [tuː; tə]['ədæpt] [miːnz] [tuː; tə][endz][ænd; ənd][tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)]

He	is	beginning	consciously	to	adapt	means	to	ends	and	to	plan	for
他	是	开始	有意识地	到	适应	方法	到	结束	和	到	计划	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

the	future	even	in	the	field	of	politics	.
这	未来	甚至	在	这	场地	的	政治	.

他甚至在政治领域也开始有意识地调整手段以达到目的，并为未来做好规划。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊpənd][ʌp][ðə; ði]['ætəm][ænd; ənd][faindz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['maɪkrəʊkɒzəm][mɔː(r)]['kɒmpleks]

He	has	opened	up	the	atom	and	finds	in	it	a	microcosm	more	complex
他	有	打开	向上	这	原子	和	发现	在	它	一个	微观世界	更多的	复杂的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

than	the	solar	system	.
比	这	太阳的	系统	.

他打开了原子内部，发现其中蕴藏着比太阳系还要复杂的微观世界。

[hiː; hi][bi'həuld][ðə; ði] ['elɪmənts]

He	beholds	the	elements
他	凝视	这	元素

他目睹了万物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['meltɪŋ]	[wɪð]	['fɜːvənt]	[hiːt]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɜːnz]	[ðeə(r)]	[reɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
melting	**with**	**fervent**	**heat**	**and**	**he**	**turns**	**their**	**rays**	**to**	**the**	**healing**	**of**	**his**
融化	和	热切	热	和	他	转弯	他们的	射线	到	这	康复	的	他的

[sɔːrz]	.
sores	**.**
疮	.

被炽热的光芒融化，他将光芒用于治愈自己的伤口。

[hiː; hi]	[draɪvz]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prɒdʌkt]	[fiːdz]	[hɪz; ɪz]	[krɒps]	.
He	**drives**	**the**	**lightning**	**through**	**the**	**air**	**and**	**with**	**the**	**product**	**feeds**	**his**	**crops**	**.**
他	驱动	这	闪电	通过	这	空气	和	和	这	产品	饲料	他的	农作物	.

他利用闪电划破长空，并用闪电产生的能量灌溉庄稼。

[hiː; hi]	[meɪks]	[ðə; ði]	['dezət]	[tuː; tə]	['blɒsəm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[hiː; hi]
He	**makes**	**the**	**desert**	**to**	**blossom**	**as**	**the**	**rose**	**and**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**he**
他	制作	这	沙漠	到	开花	作为	这	玫瑰	和	出去	的	这	海	他

[drɔːz]	[fɔːθ]	[draɪ][lænd]	.
draws	**forth**	**dry** **land**	**.**
平局	前进	干燥 土地	.

他使沙漠绽放玫瑰，从海中造出旱地。

[hiː; hi]	[triːts]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ˌhæbɪˈteɪʃn]	,
He	**treats**	**the**	**earth**	**as**	**his**	**habitation**	**,**
他	款待	这	地球	作为	他的	居住地	,

他把地球当作自己的居所，

[ˌriːˈmɒd(ə)lɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪn]	[əˈkɔːd(ə)ns]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]['evə(r)]	-	['veərɪɪŋ]	[niːdz]	[ænd; ənd]	[ɪnˈkriːsɪŋ]
remodeling	**it**	**in**	**accordance**	**with**	**his**	**ever**	**-**	**varying**	**needs**	**and**	**increasing**
改造	它	在	根据	和	他的	曾经	-	变化	需求	和	增加

[æmˈbɪʃənz]	.
ambitions	**.**
抱负	.

他根据自己不断变化的需求和日益增长的抱负对它进行了改造。

[ðɪs]	['mɒd(ə)n][mæn]	,	['plænɪŋ]	,	[kənˈtraiv]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	,
This	**modern**	**man**	**,**	**planning**	**,**	**contriving**	**and**	**making**	**,**
这	现代的	男人	,	规划	,	精心策划	和	制作	,

这个现代人，精心策划、谋划、制造，

[faindz]	['peɪliːz]	[wɒtʃ]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æz; əz]	-	[blaɪnd]	[fləʊ]	[ɒv; əv]	['ætəmz]	.
finds	**Paley's**	**watch**	**as**	**little**	**to**	**his**	**mind**	**as**	**Lucretius's**	**blind**	**flow**	**of**	**atoms**	**.**
发现	帕利	手表	作为	小的	到	他的	头脑	作为	-	瞎的	流动	的	原子	.

在他看来，佩利的手表就像卢克莱修的原子盲流一样，毫无意义。

[ə; eɪ]	['juːnɪvɜːs]	[wuːnd]	[ʌp]	[wʌns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ˌðeərˈɑːftə(r)]	[bʌt; bət]	[mɑːk]
A	**universe**	**wound**	**up**	**once**	**for**	**all**	**and**	**doing**	**nothing**	**thereafter**	**but**	**mark**
一个	宇宙	伤口	向上	一次	为了	全部	和	正在做	没有什么	此后	但	标记

[taɪm]	[ɪz]	[æz; əz]	[ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['juːnɪvɜːs]	[ðæt]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[maɪnd]
time	**is**	**as**	**incomprehensible**	**to**	**him**	**as**	**a**	**universe**	**that**	**never**	**had**	**a**	**mind**
时间	是	作为	难以理解	到	他	作为	一个	宇宙	那	绝不	有	一个	头脑

[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	[ænd; ənd]	[nəʊz]	[nəʊ]	['dɪfrəns]	[bɪˈtwiːn]	[pɑːst][ænd; ənd]	['fjuːtʃə(r)]	.
of	**its**	**own**	**and**	**knows**	**no**	**difference**	**between**	**past**	**and**	**future**	**.**
的	它是	自己的	和	知道	不	不同之处	之间	过去的	和	未来	.

一个宇宙一旦停止运转，之后除了时间流逝什么也不做，这对他来说就像一个从未有过自己思想、也不知道过去和未来的宇宙一样难以理解。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] [rɪ'kʌrəns] [dʌz] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['ni:tʃə] ,

The	idea	of	eternal	recurrence	does	not	frighten	him	as	it	did	Nietzsche	,
这	主意	的	永恒	复发	做	不是	吓唬	他	作为	它	做过	尼采	,

永恒轮回的概念并没有像尼采那样令他感到恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

for	he	feels	it	to	be	impossible	.
为了	他	感觉	它	到	是	不可能的	.

因为他觉得这是不可能的。

[ðə; ði] [ˌmekə'nɪstɪk] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [dɪ'veləpt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]

The	mechanistic	interpretation	of	natural	phenomena	developed	during	the	last
这	机械的	解释	的	自然的	现象	发达	期间	这	最后的

['sentʃəri] [hi:; hi] [ək'septs] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ['vælju:] ,

century	he	accepts	at	its	full	value	,
世纪	他	接受	在	它是	满的	价值	,

他完全接受上个世纪发展起来的对自然现象的机械论解释，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'stend] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] ,

and	would	extend	experimentally	as	far	as	it	will	go	,
和	会	延长	实验	作为	远的	作为	它	将要	去	,

并将通过实验尽可能地扩展其应用范围。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ɪn'vælɪd][bʌt; bət] [ɪn'ædɪkwət] .

for	he	finds	it	not	invalid	but	inadequate	.
为了	他	发现	它	不是	无效的	但	不足	.

因为他认为它并非无效，而是不足。

[tu:; tə][maɪndz][ɒv; əv] [ðɪs] ['temprəmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [bɝ:gsənz] [kri'eɪtɪv] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]

To	minds	of	this	temperament	it	is	no	wonder	that	Bergson's	Creative	Evolution
到	思想	的	这	气质	它	是	不	想知道	那	柏格森的	有创造力的	进化

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

came	with	the	force	of	an	inspiration	.
来了	和	这	力量	的	一个	灵感	.

对于这种性情的人来说，柏格森的《创造进化论》的出现具有灵感迸发的力量也就不足为奇了。

[men] [felt] [ðəm'selvz] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðɪs] ['ʌpwəd] ['ɪmpʌls] , [ðɪs] [eɪ'lɒŋ] ['vaɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ,

Men	felt	themselves	akin	to	this	upward	impulse	,	this	élan	vital	,	which	,
男人	毛毡	他们自己	类似的	到	这	向上	冲动	,	这	埃兰	必不可少的	,	哪个	,

男人们觉得自己与这种向上的冲动、这种生命力息息相关，

['strʌg(ə)lɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [inˊtræktəblnis] [ɒv; əv] [ɪ'nɜ:t]['mætə(r)] , [jet] ['faɪnəli]

struggling	throughout	the	ages	with	the	intractableness	of	inert	matter	,	yet	finally
挣扎	自始至终	这	年龄	和	这	难以驾驭	的	惰性	事情	,	然而	最后

[ɪn]

in
在

千百年来，人们一直在与惰性物质的顽固性作斗争，但最终.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['fɔ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [wɪl] , [ænd; ənd]['evə(r)] [straɪvz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

some	way	or	other	forces	it	to	its	will	,	and	ever	strives	toward	the
一些	方式	或者	其他	力量	它	到	它是	将要	,	和	曾经	努力	朝向	这

[ɪn'kri:s] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] ,

increase	of	vitality	,
增加	的	活力	,

它以某种方式被迫服从自己的意志，并不断努力增强活力。

[men'tæləti] , [ˌpɜːsə'næləti] .

mentality	**,**	**personality**	**.**
心理	,	性格	.

心态，性格。

['bəːgsən] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

Bergson	**has**	**been**	**reluctant**	**to**	**commit**	**himself**	**on**	**the**	**question**	**of**	**immortality**	**,**
柏格森	有	到过	不情愿的	到	犯罪	他自己	在	这	问题	的	不朽	,

柏格森一直不愿就永生问题表明立场。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɒv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**of**	**late**	**has**	**become**	**quite**	**convinced**	**of**	**it**	**.**
但	他	的	晚的	有	变得	相当	确信	的	它	.

但他最近对此深信不疑。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [gəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]

He	**even**	**goes**	**so**	**far**	**as**	**to**	**think**	**it**	**possible**	**that**	**we**	**may**	**find**
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	思考	它	可能的	那	我们	可能	寻找

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [pə'sɪstəns] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

experimental	**evidence**	**of**	**personal**	**persistence**	**after**	**death**	**.**
实验	证据	的	个人的	持久性	后	死亡	.

他甚至认为，我们有可能找到人死后仍然存在的实验证据。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [mait] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənsi]

This	**at**	**least**	**we**	**might**	**infer**	**from**	**his**	**recent**	**acceptance**	**of**	**the**	**presidency**
这	在	至少	我们	可能	推断	从	他的	最近的	验收	的	这	总统职位

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] .

of	**the**	**British**	**Society**	**for**	**Psychical**	**Research**	**.**
的	这	英国	社会	为了	心理	研究	.

至少从他最近接受英国心灵研究学会主席一职我们可以推断出这一点。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [meɪ] - , - ,

In	**his**	**opening**	**address**	**before**	**the**	**Society**	**,**	**May**	**28**	**,**	**1913**	**,**
在	他的	开幕	地址	前	这	社会	,	可能	-	,	-	,

1913年5月28日，他在学会的开幕致辞中：

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

he	**discussed**	**the**	**question**	**of**	**telepathy**	**and**	**in**	**that**	**connection**	**he**	**explained**
他	讨论	这	问题	的	心灵感应	和	在	那	联系	他	解释

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

his	**theory**	**of**	**the**	**relation**	**of**	**mind**	**and**	**brain**	**in**	**the**	**following**	**language**	**.**
他的	理论	的	这	关系	的	头脑	和	脑	在	这	下列的	语言	.

他探讨了心灵感应的问题，并在此基础上用以下语言解释了他的心灵与大脑关系理论。

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] :

I	**quote**	**from**	**the**	**report**	**in**	**the**	**London**	**Times**	**:**
我	引用	从	这	报告	在	这	伦敦	《时代周刊》	:

我引用《伦敦时报》的报道：

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ,

The	**rôle**	**of**	**the**	**brain**	**is**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**remembrance**	**of**	**an**	**action**	**,**
这	角色	的	这	脑	是	到	带来	后退	这	纪念	的	一个	行动	,

大脑的作用是回忆起某个行为。

[tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɪn] ['muːvmənts] .

to	**prolong**	**the**	**remembrance**	**in**	**movements**	**.**
到	延长	这	纪念	在	移动	.

以动作来延长记忆。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,

If	**one**	**could**	**see**	**all**	**that**	**takes**	**place**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**brain**	**,**
如果	一	可以	看	全部	那	需要	地方	在	这	内部的	的	这	脑	,

如果能够看到大脑内部发生的一切，

[wʌn] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ðeə(r)] [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ˈəʊnli]

one	would	find	that	that	which	takes	place	there	corresponds	to	a	small	part	only
一	会	寻找	那	那	哪个	需要	地方	那里	对应	到	一个	小的	部分	仅有的

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

of	the	life	of	the	mind	.
的	这	生活	的	这	头脑	.

人们会发现，那里发生的事情只相当于精神生活的一小部分。

[ðə; ði][breɪn] [ˈsɪmpli] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

The	brain	simply	extracts	from	the	life	of	the	mind	that	which	is
这	脑	简单地	提取物	从	这	生活	的	这	头脑	那	哪个	是

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmuːvmənt] .

capable	of	representation	in	movement	.
有能力的	的	表示	在	移动	.

大脑只是从精神生活中提取出那些能够以运动形式表现出来的事物。

[ðə; ði] [səˈriːbrəl] [laɪf][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][laɪf] [wɒt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætɒn][ɒv; əv]

The	cerebral	life	is	to	the	mental	life	what	the	movements	of	the	baton	of
这	大脑	生活	是	到	这	精神的	生活	什么	这	移动	的	这	指挥棒	的

[ə; eɪ][kənˈdʌktə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmfəni] .

a	conductor	are	to	the	Symphony	.
一个	导体	是	到	这	交响乐	.

脑力生活之于精神生活，正如指挥棒的动作之于交响乐。

[ðə; ði][breɪn] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][əˈdʒʌst][ɪtˈself][ɪgˈzæktli][tuː; tə]

The	brain	,	then	,	is	that	which	allows	the	mind	to	adjust	itself	exactly	to
这	脑	,	然后	,	是	那	哪个	允许	这	头脑	到	调整	本身	确切地	到

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

因此，大脑的作用在于使思维能够根据环境进行精确调整。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːgən] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪf] .

It	is	the	organ	of	attention	to	life	.
它	是	这	器官	的	注意力	到	生活	.

它是关注生命的器官。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [dɪˈreɪndʒd] , [haʊˈevə(r)] ['slaɪtli] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

Should	it	become	deranged	,	however	slightly	,	the	mind	is	no	longer	fitted	to
应该	它	变得	精神错乱	,	然而	轻微地	,	这	头脑	是	不	更长	适配	到

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

the	circumstances	;
这	情况	;

如果精神错乱哪怕只是轻微的错乱，人的心智就无法适应环境了；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔndə] , [driːmz] .

it	wanders	,	dreams	.
它	漫游	,	梦境	.

它游荡，做梦。

['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

Many	forms	of	mental	alienation	are	nothing	else	.
许多	表格	的	精神的	异化	是	没有什么	别的	.

许多形式的精神疏离其实就是精神上的异化。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][roʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz][tuː; tə]['lɪmɪt]

But	from	this	it	results	that	one	of	the	rôles	of	the	brain	is	to	limit
但	从	这	它	结果	那	一	的	这	角色	的	这	脑	是	到	限制

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	vision	of	the
这	想象	的	这

但由此可见，大脑的功能之一是限制视觉……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[maɪnd] , [tuː; tə]['rendə(r)][ɪts]['ækʃ(ə)n][mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
mind , to render its action more efficacious .
头脑 , 到 使成为 它是 行动 更多的 有效的 .

思想，使其行动更加有效。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ,
This is what we observe in regard to the memory ,
这 是 什么 我们 观察 在 看待 到 这 记忆 ,

这是我们在记忆方面观察到的现象：

[weə(r)] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz][tuː; tə][mɑːsk][ðə; ði] ['juːsləs] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst][ɪn]['ɔːdə(r)]
where the rôle of the brain is to mask the useless part of our past in order
在哪里 这 角色 的 这 脑 是 到 面具 这 无用 部分 的 我们的 过去的 在 命令
[tuː; tə] [ə'laʊ] ['əʊnli][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
to allow only the useful remembrances to appear .
到 允许 仅有的 这 有用 回忆 到 出现 .

大脑的作用是掩盖我们过去无用的部分，以便只允许有用的记忆出现。

['sɜːt(ə)n] ['juːsləs] [ˌrekə'lekʃnz] , [ɔː(r)] [driːm] [rɪ'membrənsɪz] , ['mænɪdʒ] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
Certain useless recollections , or dream remembrances , manage nevertheless to appear
肯定 无用 回忆 , 或者 梦 回忆 , 管理 尽管如此 到 出现
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

某些无用的回忆，或者说梦境记忆，却仍然会出现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [veɪg] [frɪndʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃnz] .
and to form a vague fringe around the distinct recollections .
和 到 形式 一个 模糊的 边缘 大约 这 清楚的 回忆 .

并在清晰的回忆周围形成模糊的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
It would not be at all surprising if perceptions of the organs of our
它 会 不是 是 在 全部 奇怪 如果 感知 的 这 器官 的 我们的
['sensɪz] , ['juːsf(ə)l] [pər'sepʃən] ,
senses , useful perceptions ,
感官 , 有用 感知 ,

如果我们对感官器官的感知，特别是对有用感知的感知，出现偏差，那也并不令人惊讶。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkænəlaɪ'zeɪʃn] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði]
were the result of a selection or of a canalization worked by the
是 这 结果 的 一个 选择 或者 的 一个 导管化 工作 经过 这
['ɔːrgənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
organs of our senses in the interest of our action ,
器官 的 我们的 感官 在 这 兴趣 的 我们的 行动 ,

这是我们的感官器官为了我们的行动而进行选择或引导的结果。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi][ə'raʊnd] [ðəʊz] [pər'sepʃən] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [veɪg]
but that there should yet be around those perceptions a fringe of vague
但 那 那里 应该 然而 是 大约 那些 感知 一个 边缘 的 模糊的
[pər'sepʃən] ,
perceptions ,
感知 ,

但围绕这些认知，应该还存在一些模糊不清的认知。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [æb'nɔːm(ə)l][keɪsɪz] .

capable	of	becoming	more	distinct	in	extraordinary	,	abnormal	cases	.
有能力的	的	成为	更多的	清楚的	在	非凡的	,	异常	案例	.

在特殊、异常的情况下，可能会变得更加明显。

[ðəʊz] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][keɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [wʊd] [diːl] .

Those	would	be	precisely	the	cases	with	which	psychical	research	would	deal	.
那些	会	是	恰恰	这	案例	和	哪个	心理	研究	会	交易	.

这些正是心灵研究要处理的案例。

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] [fɔːmz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

This	conception	of	mental	action	forms	,	as	will	be	seen	,
这	概念	的	精神的	行动	表格	,	作为	将要	是	已见	,

正如我们将看到的，这种心理活动的概念形成于：

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [driːmz] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['bəːgsən] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [ɪn]

the	foundation	of	the	theory	of	dreams	which	Professor	Bergson	first	presented	in
这	基础	的	这	理论	的	梦境	哪个	教授	柏格森	第一的	呈现	在

[ə; eɪ]['lektʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] [ˌsaɪkə'lɑdʒɪk] ,

a	lecture	before	the	Institut	psychologique	,
一个	演讲	前	这	研究所	心理学	,

贝尔格森教授在法国心理研究所的一次演讲中首次提出了梦的理论基础。

[mɑːtʃ] - , - .

March	26	,	1901	.
行进	-	,	-	.

1901年3月26日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ˌsæ'tɪfɪk] [ɒv; əv][dʒuːn][eit] , - .

It	was	published	in	the	Revue	scientifique	of	June	8	,	1901	.
它	曾是	已发布	在	这	评论	科学	的	六月	8	,	-	.

它发表于 1901 年 6 月 8 日的《科学评论》上。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

An	English	translation	,	revised	by	the	author	and	printed	in	The	Independent
一个	英语	翻译	,	修改	经过	这	作者	和	打印	在	这	独立的

[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - [ænd; ənd] - ,

of	October	23	and	30	,
的	十月	-	和	-	,

英文译本经作者修订后，刊登于10月23日和30日的《独立报》。

- , [hɪə(r)] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] .

1913	,	here	appears	for	the	first	time	in	book	form	.
-	,	这里	出现	为了	这	第一的	时间	在	书	形式	.

1913 年，本书首次以书籍形式出版。

[ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [prə'fesə(r)] ['bəːgsən] [meɪd] ['sevrəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

In	this	essay	Professor	Bergson	made	several	contributions	to	our	knowledge	of
在	这	散文	教授	柏格森	制成	一些	贡献	到	我们的	知识	的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

在这篇文章中，柏格森教授对我们理解梦做出了若干贡献。

[hiː; hi] [ʃəʊd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

He	showed	,	in	the	first	place	,
他	显示	,	在	这	第一的	地方	,

首先，他展现了.....

[ðæt] ['dri:mɪŋ] [ɪz][nɒt][səʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['prəʊses][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n]
that dreaming is not so unlike the ordinary process of perception as had been
那 做梦 是 不是 所以 与此不同 这 普通的 过程 的 洞察力 作为 有 到过
[ˌhɪðə'tu:] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
hitherto supposed .
迄今为止 据称 .

梦境与普通的感知过程并没有之前人们所认为的那么不同。

[bəuθ][ju:z] [sens] [ɪm'preʃnz] [æz; əz] [kru:d] [mə'tɪəriəl][tu:; tə][bi:; bi]['məʊldɪd][ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [baɪ]
Both use sense impressions as crude material to be molded and defined by
两个都 使用 感觉 印象 作为 原油 材料 到 是 模制 和 定义 经过
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['meməri] ['ɪmɪdʒɪz] .
the aid of memory images .
这 援助 的 记忆 图片 .

两者都利用感官印象作为粗略的素材，借助记忆图像进行塑造和定义。

[hɪə(r)] , [tu:] , [hi:; hi][set] [fɔ:θ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]
Here , too , he set forth the idea , which he , so far as
这里 , 也 , 他 放 前进 这 主意 , 哪个 他 , 所以 远的 作为

在这里，他也提出了这个想法，就他而言，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ai] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] ['fɔ:mjuleɪt] , [ðæt] [sli:p] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs]
I know , was the first to formulate , that sleep is a state of disinterestedness
我 知道 , 曾是 这 第一的 到 制定 , 那 睡觉 是 一个 状态 的 无私
,
,
,

我知道，我是第一个提出"睡眠是一种无所事事的状态"这一观点的人。

[ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['sevrəl] [saɪ'kɔledʒɪst] .
a theory which has since been adopted by several psychologists .
一个 理论 哪个 有 自从 到过 已采用 经过 一些 心理学家 .

这一理论后来被多位心理学家采纳。

[ɪn] [ðɪs] [ə'dres] , ['ɔ:lsəʊ] ,
In this address , also ,
在 这 地址 , 还 ,

在这个地址中，也

[wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][self] [meɪ]
was brought into consideration for the first time the idea that the self may
曾是 带来 进入 考虑 为了 这 第一的 时间 这 主意 那 这 自己 可能
[gəʊ] [θru:] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['θɪəri] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz]['mætə(r)]
go through different degrees of tension — a theory referred to in his Matter
去 通过 不同的 学位 的 紧张 — 一个 理论 指 到 在 他的 事情
[ænd; ənd] ['meməri] .
and Memory .
和 记忆 .

他的《物质与记忆》一书中首次提出了自我可能会经历不同程度紧张的想法——这一理论被提及。

[ɪts] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
Its chief interest for the general reader will , however ,
它是 首席 兴趣 为了 这 一般的 读者 将要 , 然而 ,

然而，它对普通读者的主要吸引力在于：

[laɪ][ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)]

lie	in	the	explanation	it	gives	him	of	the	cause	of	some	of	his	familiar
说谎	在	这	解释	它	给予	他	的	这	原因	的	一些	的	他的	熟悉的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

谎言就藏在它对他某些熟悉梦境成因的解释中。

[hiː; hi] [meɪ] [baɪ] ['præktɪs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][səʊ] [kʌm]

He	may	by	practice	become	the	interpreter	of	his	own	visions	and	so	come
他	可能	经过	实践	变得	这	翻译	的	他的	自己的	愿景	和	所以	来

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl]

to	an	understanding	of	the	vagaries	of	that	mysterious	and	inseparable
到	一个	理解	的	这	反复无常	的	那	神秘	和	形影不离

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他或许可以通过实践成为自己幻象的诠释者，从而理解那个神秘而又形影不离的伴侣的变幻莫测。

[hɪz; ɪz] [driːm] - [self] .

his	dream	-	self	.
他的	梦	-	自己	.

梦中的自己。

['edwɪn][iː] . ['slɒsən] .

Edwin	E	.	Slosson	.
埃德温	E	.	斯洛森	.

埃德温·E·斯洛森。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

New	York	City	,
新的	约克	城市	,

纽约市

['februəri] - , - .

February	10	,	1914	.
二月	-	,	-	.

1914年2月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[driːmz]

DREAMS
梦境

梦想

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪə(r)][ɪz][səʊ]['kɒmpleks] ,

The	subject	which	I	have	to	discuss	here	is	so	complex	,
这	主题	哪个	我	有	到	讨论	这里	是	所以	复杂的	,

我今天要讨论的话题非常复杂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ˈdɪfɪkəlt] , [əbˈskjʊə(r)] , [sʌm; səm] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] ,

it	raises	so	many	questions	of	all	kinds	,	difficult	,	obscure	,	some	psychological	,
它	提高	所以	许多	问题	的	全部	种类	,	难的	,	朦胧	,	一些	心理	,

[ˈʌðə(r)z] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] ;

others	physiological	and	metaphysical	;
其他的	生理	和	形而上学的	;

它引发了各种各样的问题，有的困难，有的晦涩，有的涉及心理学，有的涉及生理学，有的涉及形而上学；

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmænə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

in	order	to	be	treated	in	a	complete	manner	it	requires	such	a	long
在	命令	到	是	治疗	在	一个	完全的	方式	它	需要	这样的	一个	长的

[dɪˈveləpmənt] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,

development	—	and	we	have	so	little	space	,
发展	—	和	我们	有	所以	小的	空间	,

要对其进行全面治疗，需要很长的开发过程——而我们的空间却如此有限。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [ɔːl] [ˈpriːæmb(ə)l] , [tuː; tə] [set] [əˈsaɪd]

that	I	shall	ask	your	permission	to	dispense	with	all	preamble	,	to	set	aside
那	我	将	问	你的	允许	到	分配	和	全部	前言	,	到	放	旁边

,

unessentials	,
非必需品	,

我将请求您允许我省略所有序言，去掉不必要的部分。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

and	to	go	at	once	to	the	heart	of	the	question	.
和	到	去	在	一次	到	这	心	的	这	问题	.

直击问题的核心。

[ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [ðɪs] .

A	dream	is	this	.
一个	梦	是	这	.

这就是梦。

[aɪ] [pəˈsiːv] [ˈɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] .

I	perceive	objects	and	there	is	nothing	there	.
我	感知	对象	和	那里	是	没有什么	那里	.

我能看到物体，但那里什么也没有。

[aɪ] [siː] [men] ; [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aɪ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)] ;

I	see	men	;	I	seem	to	speak	to	them	and	I	hear	what	they	answer	;
我	看	男人	;	我	似乎	到	说话	到	他们	和	我	听到	什么	他们	回答	;

我能看到男人；我似乎能和他们说话，也能听到他们的回答；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈspəʊkən] .

there	is	no	one	there	and	I	have	not	spoken	.
那里	是	不	一	那里	和	我	有	不是	说	.

那里没有人，我也没有说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈriːəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

It	is	all	as	if	real	things	and	real	persons	were	there	,
它	是	全部	作为	如果	真实的	事物	和	真实的	人	是	那里	,

一切都仿佛真实存在，就像真的有东西和真实的人一样。

[ðen] [ɒn] [ˈweɪkɪŋ] [ɔːl] [hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] , [bəuθ] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

then	on	waking	all	has	disappeared	,	both	persons	and	things	.
然后	在	醒来	全部	有	消失	,	两个都	人	和	事物	.

醒来后，发现一切都消失了，人和物都不见了。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˈhæpən] ?

How	does	this	happen	?
如何	做	这	发生	?

这是怎么发生的?

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ?

But	,	first	,	is	it	true	that	there	is	nothing	there	?
但	,	第一的	,	是	它	真的	那	那里	是	没有什么	那里	?

但是，首先，那里真的什么都没有吗?

[aɪ] [miːn] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

I	mean	,	is	there	not	presented	a
我	意思是	,	是	那里	不是	呈现	一个

我的意思是，难道没有提出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['sɜːt(ə)n] [sens] [mə'tɪəriəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʌtʃ] ,

certain	sense	material	to	our	eyes	,	to	our	ears	,	to	our	touch	,
肯定	感觉	材料	到	我们的	眼睛	,	到	我们的	耳朵	,	到	我们的	触碰	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

某些能让我们感知视觉、听觉、触觉等的感官物质。

['djʊərɪŋ] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['djʊərɪŋ] ['weɪkɪŋ] ?

during	sleep	as	well	as	during	waking	?
期间	睡觉	作为	出色地	作为	期间	醒来	?

睡眠期间以及清醒时也是如此吗?

[kləʊz] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪʒn]

Close	the	eyes	and	look	attentively	at	what	goes	on	in	the	field	of	our	vision
关闭	这	眼睛	和	看	认真地	在	什么	去	在	在	这	场地	的	我们的	想象

.

:

.

闭上眼睛，仔细观察我们视野中发生的事情。

['meni] [p'ɜːsənz] ['kwestʃənd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [ɒn] , [ðæt] [ðeɪ] [siː]

Many	persons	questioned	on	this	point	would	say	that	nothing	goes	on	,	that	they	see
许多	人	被质问	在	这	观点	会	说	那	没有什么	去	在	,	那	他们	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

许多被问及此事的人会说什么都没发生，他们什么也没看到。

[nəʊ]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] ,

No	wonder	at	this	,
不	想知道	在	这	,

难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv]

for	a	certain	amount	of	practise	is	necessary	to	be	able	to	observe
为了	一个	肯定	数量	的	实践	是	必要的	到	是	有能力的	到	观察

[wʌn'self][ˌsætɪs'fæktərəli] .

oneself	satisfactorily	.
自己	令人满意地	.

要能够令人满意地观察自己，需要进行一定量的练习。

[bʌt; bət][dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['efət] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , ['lɪt(ə)l]

But	just	give	the	requisite	effort	of	attention	,	and	you	will	distinguish	,	little
但	只是	给	这	必需品	努力	的	注意力	,	和	你	将要	区分	,	小的

[baɪ]['lɪt(ə)l] , ['meni] [θɪŋz] .

by	little	,	many	things	.
经过	小的	,	许多	事物	.

但只要你付出必要的注意力，你就会一点一点地分辨出许多事物。

[fɜ:st] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [blæk] ['bækgraʊnd] .

First	,	in	general	,	a	black	background	.
第一的	,	在	一般的	,	一个	黑色的	背景	.

首先，通常情况下，背景为黑色。

[ə'pɒn] [ðɪs] [blæk] ['bækgraʊnd] [ə'keɪʒnəli] ['brɪliənt] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , ['raɪzɪŋ]

Upon	this	black	background	occasionally	brilliant	points	which	come	and	go	,	rising
之上	这	黑色的	背景	偶尔	杰出的	积分	哪个	来	和	去	,	上升

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] .

and	descending	,	slowly	and	sedately	.
和	下降	,	缓慢地	和	平静地	.

在这片黑色背景上，偶尔会冒出一些闪亮的光点，它们来来去去，上升和下降，缓慢而平静。

[mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] , [spɒts] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] , ['sʌmtaɪmz] ['veri] [dʌl] , ['sʌmtaɪmz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri]

More	often	,	spots	of	many	colors	,	sometimes	very	dull	,	sometimes	,	on	the	contrary
更多的	经常	,	地点	的	许多	颜色	,	有时	非常	乏味的	,	有时	,	在	这	相反

,

,

,

更常见的是，出现许多颜色各异的斑点，有时非常暗淡，有时则恰恰相反。

[wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['pi:p(ə)l] , [səʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ri'ælәti] ['kænɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

with	certain	people	,	so	brilliant	that	reality	cannot	compare	with	it	.
和	肯定	人们	,	所以	杰出的	那	现实	不能	比较	和	它	.

有些人才华横溢，现实无法与之相比。

[ði:z] [spɒts] [spred] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:m] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] , ['kɒnstəntli] [dɪs'pleɪsɪŋ]

These	spots	spread	and	shrink	,	changing	form	and	color	,	constantly	displacing
这些	地点	传播	和	收缩	,	变化	形式	和	颜色	,	不断地	位移

[wʌn][ə'nʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

这些斑点不断扩散和缩小，形状和颜色不断变化，彼此相互取代。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] , ['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd]

Sometimes	the	change	is	slow	and	gradual	,	sometimes	again	it	is	a	whirlwind
有时	这	改变	是	慢的	和	逐渐地	,	有时	再次	它	是	一个	旋风

[ɒv; əv] [vɜ:'tɪdʒɪnəs] [rə'pɪdəti] .

of	vertiginous	rapidity	.
的	眩晕	快速	.

有时变化缓慢而渐进，有时变化又如旋风般迅猛。

[wens] ['kɒmz] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌfæntæzmə'gɒriə] ?

Whence	comes	all	this	phantasmagoria	?
何处	来	全部	这	幻象	?

这一切奇幻景象究竟从何而来?

[ðə; ði] [ˌfizi'ɔlədʒist] [ænd; ənd]

The	physiologists	and
这	生理学家	和

生理学家和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] [kˈʌləz] .
the psychologists have studied this play of colors .
这 心理学家 有 研究 这 玩 的 颜色 .

心理学家们研究过这种色彩变化。

" ['ɒkjələ(r)] ['spektrə] , "
" Ocular spectra , "
" 眼部 光谱 , "

“眼部光谱，”

" ['kʌləd] [spɒts] , "
" colored spots , "
" 有色 地点 , "

“彩色斑点，”

" ['fɒsfiːn] ,
" phosphenes ,
" 磷幻影 ,

“光幻视，

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .
" such are the names that they have given to the phenomenon .
" 这样的 是 这 姓名 那 他们 有 给定 到 这 现象 .

“这就是他们给这种现象起的名字。”

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [əˈkɜː(r)] ['siːsləsli] [ɪn][ðə; ði]
They explain it either by the slight modifications which occur ceaselessly in the
他们 解释 它 任何一个 经过 这 轻微 修改 哪个 发生 不停地 在 这
['retɪnl] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
retinal circulation ,
视网膜 循环 ,

他们用视网膜循环中不断发生的细微变化来解释这种现象。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊzd] [lɪd] [igˈzəːts] [əˈpɒn][ðə; ði] ['aɪbɔːl] ,
or by the pressure that the closed lid exerts upon the eyeball ,
或者 经过 这 压力 那 这 关闭 盖 施压 之上 这 眼球 ,

或者由于闭合的眼睑对眼球施加的压力，

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [ˌeksaɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] .
causing a mechanical excitation of the optic nerve .
导致 一个 机械的 励磁 的 这 光学 神经 .

引起视神经的机械刺激。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
But the explanation of the phenomenon and the name that is given to
但 这 解释 的 这 现象 和 这 姓名 那 是 给定 到
[ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] .
it matters little .
它 事情 小的 .

但对这种现象的解释以及给它起的名字并不重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
It occurs universally and it constitutes — I may say at once — the principal
它 发生 普遍地 和 它 构成 — 我 可能 说 在 一次 — 这 主要的
[məˈtɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] [driːmz] ,
material of which we shape our dreams ,
材料 的 哪个 我们 形状 我们的 梦境 ,

它普遍存在，而且——我可以毫不夸张地说——它构成了我们塑造梦想的主要素材。

" [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] .
" such stuff as dreams are made on .
" 这样的 东西 作为 梦境 是 制成 在 .

“梦想的构成要素。”

" ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [em] . ['ælfrɪd] ['mɔːri] [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
" Thirty or forty years ago , M . Alfred Maury and , about the same time ,
" 三十 或者 四十 年 前 , M . 阿尔弗雷德 莫里 和 , 关于 这 相同的 时间 ,

“三十或四十年前，阿尔弗雷德·莫里先生，以及大约在同一时期，

[em] . - , [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,
M . d'Hervey , of St . Denis ,
M . - , 的 英石 . 丹尼斯 ,

圣丹尼斯的德赫维先生

[hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ðiːz] ['kʌləd] [spɒts] [ænd; ənd]
had observed that at the moment of falling asleep these colored spots and
有 观察到 那 在 这 片刻 的 坠落 睡着了 这些 有色 地点 和
['muːvɪŋ] [fɔːmz] [kən'sɒlɪdeɪt] ,
moving forms consolidate ,
移动 表格 合并 ,

观察到，在即将入睡的那一刻，这些彩色斑点和移动的图形会凝固下来。

[fɪks] [ðəm'selvz] , [teɪk] [ɒn] ['defɪnət] ['aʊtlaɪnz] ,
fix themselves , take on definite outlines ,
使固定 他们自己 , 拿 在 定 概述 ,

自我修复，形成明确的轮廓，

[ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['aʊə(r)] [driːmz] .
the outlines of the objects and of the persons which people our dreams .
这 概述 的 这 对象 和 的 这 人 哪个 人们 我们的 梦境 .

我们梦境中出现的物体和人物的轮廓。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ,
But this is an observation to be accepted with caution ,
但 这 是 一个 观察 到 是 公认 和 警告 ,

但这种说法需要谨慎对待。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['emәneit] [frɒm; frəm] [sai'kɔledʒist] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ə'sliːp] .
since it emanates from psychologists already half asleep .
自从 它 散发 从 心理学家 已经 一半 睡着了 .

因为它出自那些已经半睡半醒的心理学家之口。

[mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [æn; ən]
More recently an
更多的 最近 一个

最近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə'merɪkən] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [prə'fesə(r)] [læd] , [ɒv; əv] [jeɪl] , [hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['rɪgərəs]
American psychologist , Professor Ladd , of Yale , has devised a more rigorous
美国人 心理学家 , 教授 拉德 , 的 耶鲁大学 , 有 设计 一个 更多的 严格的
['meθəd] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
method , but of difficult application ,
方法 , 但 的 难的 应用 ,

美国心理学家、耶鲁大学教授拉德设计了一种更为严谨的方法，但应用起来却很困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv]['treɪnɪŋ] .

because	it	requires	a	sort	of	training	.
因为	它	需要	一个	种类	的	训练	.

因为它需要某种形式的训练。

[ˌaɪ 'ti:][kən'sɪsts][ɪn][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

It	consists	in	acquiring	the	habit	on	awakening	in	the	morning	of	keeping	the
它	由	在	收购	这	习惯	在	唤醒	在	这	早晨	的	保持	这

[aɪz] [kləʊzd][ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt][ɪz]['feɪdɪŋ][frɒm; frəm]

eyes	closed	and	retaining	for	some	minutes	the	dream	that	is	fading	from
眼睛	关闭	和	保留	为了	一些	分钟	这	梦	那	是	褪色	从

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [su:n] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['feɪdɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

the	field	of	vision	and	soon	would	doubtless	have	faded	from	that	of
这	场地	的	想象	和	很快	会	毫无疑问	有	褪色	从	那	的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

它指的是养成早上醒来后闭上眼睛，将正在从视野中消失、并且很快就会从记忆中消失的梦境保留几分钟的习惯。

[ðen] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] [melt] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]

Then	one	sees	the	figures	and	objects	of	the	dream	melt	away	little	by	little
然后	一	看到	这	数据	和	对象	的	这	梦	熔化	离开	小的	经过	小的

['ɪntu:] ['fɒsfi:n] ,

into	phosphenes	,
进入	磷幻影	,

然后，梦境中的人物和物体逐渐消融成光幻觉。

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] [spɒts] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ['ri:əli] [pə'si:v] [wen] [ðə; ði]

identifying	themselves	with	the	colored	spots	that	the	eye	really	perceives	when	the
识别	他们自己	和	这	有色	地点	那	这	眼睛	真的	感知	什么时候	这

[lɪdz][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] .

lids	are	closed	.
盖子	是	关闭	.

他们将自己与闭上眼睛时真正看到的彩色斑点联系起来。

[wʌn] [ri:dz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dri:m] .

One	reads	,	for	example	,	a	newspaper	;	that	is	the	dream	.
一	阅读	,	为了	例子	,	一个	报纸	;	那	是	这	梦	.

例如，读一份报纸；那就是梦想。

[wʌn] [ə'weikən][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] , [hu:z] ['defɪnət] ['aʊtlaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]

One	awakens	and	there	remains	of	the	newspaper	,	whose	definite	outlines	are
一	觉醒	和	那里	遗迹	的	这	报纸	,	谁	定	概述	是

[ɪ'reɪzd] ,

erased	,
已擦除	,

醒来后，发现报纸还留在那里，但清晰的轮廓已经消失殆尽。

['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] [wɪð] [blæk] [mɑ:rks][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ri'æləti] .

only	a	white	spot	with	black	marks	here	and	there	;	that	is	the	reality	.
仅有的	一个	白色的	点	和	黑色的	标记	这里	和	那里	;	那	是	这	现实	.

只有一块白点，上面零星点缀着黑色斑点；这就是现实。

[ɔ:(r)]['aʊə(r)] [dri:m] [teɪks] [ˌju: 'es][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] [si:] — [raʊnd] [ə'baʊt][ˌju: 'es][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

Or	our	dream	takes	us	upon	the	open	sea	—	round	about	us	the	ocean
或者	我们的	梦	需要	我们	之上	这	打开	海	—	圆形的	关于	我们	这	海洋

[spredz] [ɪts] [weɪvz] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [greɪ] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm]

spreads	its	waves	of	yellowish	gray	with	here	and	there	a	crown	of	white	foam
传播	它是	波浪	的	淡黄色	灰色的	和	这里	和	那里	一个	王冠	的	白色的	泡沫

.

:

.

或者，我们的梦境将我们带到茫茫大海——在我们周围，海洋铺展开黄灰色的波浪，不时泛起白色的泡沫。

[ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [spɒt] , [hɑ:f] ['jeləʊ] [ænd; ənd][hɑ:f] [greɪ] ,

On	awakening	,	it	is	all	lost	in	a	great	spot	,	half	yellow	and	half	gray	,
在	唤醒	,	它	是	全部	丢失的	在	一个	伟大的	点	,	一半	黄色的	和	一半	灰色的	,

醒来时，一切都消失在一片巨大的空白中，一半是黄色，一半是灰色。

[səʊn] [wɪð] ['brɪlɪənt] [pɔɪnts] .

sown	with	brilliant	points	.
播种	和	杰出的	积分	.

点缀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [brɪl]

The	spot	was	there	,	the	brill
这	点	曾是	那里	,	这	精彩

那个地方就在那里，璀璨夺目。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['aɪ'ænt] [pɔɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

iant	points	were	there	.
巨人	积分	是	那里	.

关键点就在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [pər'sepʃən] , [ɪn] [sli:p] , [ə; eɪ]['vɪʒuəl] [dʌst] ,

There	was	really	presented	to	our	perceptions	,	in	sleep	,	a	visual	dust	,
那里	曾是	真的	呈现	到	我们的	感知	,	在	睡觉	,	一个	视觉的	灰尘	,

在睡眠中，我们的感知中确实呈现出一种视觉上的尘埃感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌst] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dri:mz]

and	it	was	this	dust	which	served	for	the	fabrication	of	our	dreams
和	它	曾是	这	灰尘	哪个	服务	为了	这	制造	的	我们的	梦境

.

:

.

正是这尘埃，构成了我们的梦想。

[wɪl] [ðɪs] [ə'ləʊn] [sə'faɪs] ?

Will	this	alone	suffice	?
将要	这	独自的	足够了	?

单凭这一点就足够了吗?

[stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saɪt] ,

Still	considering	the	sensation	of	sight	,
仍然	考虑	这	感觉	的	视线	,

仍然考虑到视觉感受，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðiːz] ['vɪʒuəl] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ɪn'tɜ:n(ə)l][ɔ:l]

we	ought	to	add	to	these	visual	sensations	which	we	may	call	internal	all
我们	应该	到	添加	到	这些	视觉的	感觉	哪个	我们	可能	称呼	内部的	全部

[ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'stɜ:n(ə)l] [sɔ:s] .

those	which	continue	to	come	to	us	from	an	external	source	.
那些	哪个	继续	到	来	到	我们	从	一个	外部的	来源	.

我们应该把所有来自外部的视觉感觉，都添加到我们称之为内在的视觉感觉中。

[ðə; ði] [aɪz] , [wen] [kləʊzd] , [stɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [lait] [frɒm; frəm] [ʃeɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [tu:; tə][ə; eɪ]

The	eyes	,	when	closed	,	still	distinguish	light	from	shade	,	and	even	,	to	a
这	眼睛	,	什么时候	关闭	,	仍然	区分	光	从	阴影	,	和	甚至	,	到	一个

['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] ,

certain	extent	,
肯定	程度	,

即使闭上眼睛，仍然能够分辨明暗，甚至在一定程度上，

['dɪfrənt] [laɪts] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

different	lights	from	one	another	.
不同的	灯	从	一	其他	.

彼此之间光线各异。

[ðiːz] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [lait] , ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

These	sensations	of	light	,	emanating	from	without	,	are	at	the	bottom
这些	感觉	的	光	,	散发	从	没有	,	是	在	这	底部

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] .

of	many	of	our	dreams	.
的	许多	的	我们的	梦境	.

这些来自外界的光线感觉，是我们许多梦境的根源。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ə'brʌptli] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði]

A	candle	abruptly	lighted	in	the	room	will	,	for	example	,	suggest	to	the
一个	蜡烛	突然	照明	在	这	房间	将要	,	为了	例子	,	建议	到	这

['sliːpə(r)] ,

sleeper	,
轨枕	,

例如，房间里突然点燃的蜡烛会向熟睡的人暗示：

[ɪf] [hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][ɪz][nɒt] [tu:] [di:p] , [ə; eɪ] [driːm] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

if	his	slumber	is	not	too	deep	,	a	dream	dominated	by	the	image	of	fire	,
如果	他的	睡眠	是	不是	也	深的	,	一个	梦	占主导地位	经过	这	图像	的	火	,

如果他睡得不太沉，就会梦见火的景象。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

the	idea	of	a	burning	building	.
这	主意	的	一个	燃烧	建筑	.

建筑物着火的画面。

[pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][saɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz][ɒv; əv][em] . - [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] :

Permit	me	to	cite	to	you	two	observations	of	M	.	Tissié	on	this	subject	:
允许	我	到	引用	到	你	二	观察	的	M	.	-	在	这	主题	:

请允许我引用蒂西先生就此主题的两点看法：

" [bi:] — — [leɪ'ɔ:n] [dri:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə][ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ;

"	B	—	—	Léon	dreams	that	the	theater	of	Alexandria	is	on	fire	;
"	B	—	—	莱昂	梦境	那	这	剧院	的	亚历山大	是	在	火	;

“B——莱昂梦见亚历山大剧院着火了；

[ðə; ði] [fleɪm] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .

the	flame	lights	up	the	whole	place	.
这	火焰	灯	向上	这	所有的	地方	.

火焰照亮了整个地方。

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hi:; hi][faindz][hɪm'self] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]

All	of	a	sudden	he	finds	himself	transported	to	the	midst	of	the
全部	的	一个	突然	他	发现	他自己	运输	到	这	中间	的	这

他突然发现自己被传送到了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)] ;

fountain	in	the	public	square	;
喷泉	在	这	民众	正方形	;

广场上的喷泉;

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðə; ði] [greɪt] [pəʊsts] [pleɪst] [ə'raʊnd]

a	line	of	fire	runs	along	the	chains	which	connect	the	great	posts	placed	around
一个	线	的	火	跑步	沿着	这	链条	哪个	连接	这	伟大的	帖子	放置	大约

[ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] .

the	margin	.
这	利润	.

一道火线沿着连接边缘周围巨大木桩的铁链延伸。

[ðen] [hi:; hi][faindz][hɪm'self][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] .

Then	he	finds	himself	in	Paris	at	the	exposition	,	which	is	on	fire	.
然后	他	发现	他自己	在	巴黎	在	这	展览	,	哪个	是	在	火	.

然后他发现自己身处巴黎世博会现场，而世博会正处于火灾之中。

[hi:; hi] [teɪks] [pɑ:t][ɪn]['terəb(ə)l] [si:nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

He	takes	part	in	terrible	scenes	,	etc	.
他	需要	部分	在	糟糕的	场景	,	ETC	.

他参与了一些可怕的场景等等。

[hi:; hi] [weiks] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] ;

He	wakes	with	a	start	;
他	醒来	和	一个	开始	;

他猛然惊醒;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kætʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] ['læntən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt]

his	eyes	catch	the	rays	of	light	projected	by	the	dark	lantern	which	the	night
他的	眼睛	抓住	这	射线	的	光	预计	经过	这	黑暗的	灯笼	哪个	这	夜晚

[nɜ:s] ['flæʃɪz] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][bed][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] .

nurse	flashes	toward	his	bed	in	passing	.
护士	闪光灯	朝向	他的	床	在	通过	.

夜班护士路过时，朝他的床边晃了一晃黑暗的灯笼，他的目光捕捉到了灯笼投射出的光线。

[em] — — ['bɜ:rtrənd] [dri:mz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mə'ri:n] ['ɪnfəntri] [weə(r)] [hi:; hi] ['fɔ:məli] [sɜ:vd]

M	—	—	Bertrand	dreams	that	he	is	in	the	marine	infantry	where	he	formerly	served
M	—	—	伯特兰	梦境	那	他	是	在	这	海洋	步兵	在哪里	他	以前	服务

.

:

.

M—— 伯特兰梦见自己回到了以前服役的海军陆战队步兵部队。

[hi:; hi][gəʊz][tu:; tə] [fɔ:t] - [di:] - [frɑ:ns] , [tu:; tə] [tʊ'lʊŋ] , [tu:; tə] - , [tu:; tə][kraɪ'mɪə] , [tu:; tə]

He	goes	to	Fort	-	de	-	France	,	to	Toulon	,	to	Loriet	,	to	Crimea	,	to
他	去	到	堡	-	德	-	法国	,	到	土伦	,	到	-	,	到	克里米亚	,	到

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

他去了法兰西堡、土伦、洛里埃、克里米亚、君士坦丁堡。

[hiː; hi] [siːz] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [h'iəz] ['θʌndə(r)] ,

He	sees	lightning	,	he	hears	thunder	,
他	看到	闪电	,	他	听到	雷	,

他看见闪电，他听见雷声，

[hiː; hi] [teɪks] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmbæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] ['faɪə(r)] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]

he	takes	part	in	a	combat	in	which	he	sees	fire	leap	from	the	mouths	of
他	需要	部分	在	一个	战斗	在	哪个	他	看到	火	飞跃	从	这	嘴	的

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

他参加了一场战斗，亲眼目睹了炮口喷出的火焰。

[hiː; hi] [weiks] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

He	wakes	with	a	start	.
他	醒来	和	一个	开始	.

他猛然惊醒。

[laɪk] [biː] . ,

Like	B	.	,
喜欢	B	.	,

像B.一样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [prə'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ['læntən] [ɒv; əv]

he	was	wakened	by	a	flash	of	light	projected	from	the	dark	lantern	of
他	曾是	醒来	经过	一个	闪光	的	光	预计	从	这	黑暗的	灯笼	的

[ðə; ði] [naɪt] [nɜːs] .

the	night	nurse	.
这	夜晚	护士	.

他被夜间护士手中黑暗灯笼里投射出的一道闪光惊醒了。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [driːmz] [prə'voʊkt] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [lait] .

"	Such	are	often	the	dreams	provoked	by	a	bright	and	sudden	light	.
"	这样的	是	经常	这	梦境	挑衅	经过	一个	明亮的	和	突然	光	.

"强光突然照射下，人们常常会做这样的梦。"

['veri] ['dɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [lait]

Very	different	are	those	which	are	suggested	by	a	mild	and	continuous	light
非常	不同的	是	那些	哪个	是	建议	经过	一个	温和的	和	连续的	光

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

like	that	of	the	moon	.
喜欢	那	的	这	月亮	.

与此截然不同的是，那些由柔和而持续的光线（例如月光）所暗示的事物。

[ə; eɪ] . [kraʊs] [telz] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪŋ]

A	.	Krauss	tells	how	one	day	on	awakening	he	perceived	that	he	was	extending
一个	.	克劳斯	讲述	如何	一	天	在	唤醒	他	感知	那	他	曾是	扩展

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [tə'wɔːd] [wɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

his	arm	toward	what	in	his
他的	手臂	朝向	什么	在	他的

A. Krauss讲述了有一天醒来时，他意识到自己正将手臂伸向他体内的某个东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[driːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

dream	appeared	to	him	to	be	the	image	of	a	young	girl	.
梦	出现	到	他	到	是	这	图像	的	一个	年轻的	女孩	.

他梦见的是一个年轻女孩的形象。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ['meltɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪtʃ] [dɑːtɪd] [ɪts] [reɪz] [ə'pɒn]

Little	by	little	this	image	melted	into	that	of	the	full	moon	which	darted	its	rays	upon
小的	经过	小的	这	图像	融化	进入	那	的	这	满的	月亮	哪个	飞镖	它是	射线	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

渐渐地，这幅景象融入了满月的画面，月亮的光芒洒在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [saɪt] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [driːmz] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪz]

It	is	a	curious	thing	that	one	might	cite	other	examples	of	dreams	where	the	rays
它	是	一个	好奇的	事物	那	一	可能	引用	其他	示例	的	梦境	在哪里	这	射线

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

有趣的是，人们可能会举出其他梦境的例子，其中月光……

[kə'resɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sliːpə(r)] , [iː'vəukt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['vɜːdʒɪnl] [ˌæpə'riʃən] .

caressing	the	eyes	of	the	sleeper	,	evoked	before	him	virginal	apparitions	.
爱抚	这	眼睛	的	这	轨枕	,	唤起	前	他	处女	幻影	.

轻抚沉睡者的双眼，在他面前唤起纯洁的幻象。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði]

May	we	not	suppose	that	such	might	have	been	the	origin	in	antiquity	of	the
可能	我们	不是	认为	那	这样的	可能	有	到过	这	起源	在	古代	的	这

['feɪb(ə)l][ɒv; əv] [en'dɪmɪən] — [en'dɪmɪən] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,

fable	of	Endymion	—	Endymion	the	shepherd	,
寓言	的	恩底弥翁	—	恩底弥翁	这	牧羊人	,

我们是否可以推测，这或许就是古代恩底弥翁寓言——牧羊人恩底弥翁——的起源?

[læpt] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['slʌmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][si'liːnə] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]

lapped	in	perpetual	slumber	,	for	whom	the	goddess	Selene	,	that	is	,	the
圈速	在	永久	睡眠	,	为了	谁	这	女神	塞勒涅	,	那	是	,	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

沉浸在永恒的沉睡中，女神塞勒涅，也就是月亮，

[ɪz] ['smɪtn] [wɪð] [lʌv] [waɪl] [hiː; hi] [sliːp] ?

is	smitten	with	love	while	he	sleeps	?
是	迷恋	和	爱	尽管	他	睡觉	?

他睡着的时候是不是沉浸在爱河里了?

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]['vɪʒuəl] [sen'seiʃən] .

I	have	spoken	of	visual	sensations	.
我	有	说	的	视觉的	感觉	.

我谈到了视觉感受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] .

They	are	the	principal	ones	.
他们	是	这	主要的	一个	.

他们是主要人物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdətri] [sen'seiʃən] [ˌnevəðə'les] [pleɪ] [ə; eɪ][roʊl] .

But	the	auditory	sensations	nevertheless	play	a	rôle	.
但	这	听觉	感觉	尽管如此	玩	一个	角色	.

但听觉仍然发挥着作用。

[fɜːst] , [ðə; ði][ɪə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] [sen'seiʃən] , [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['bʌzɪŋ] , [ɒv; əv]
First , the ear has also its internal sensations , sensations of buzzing , of
第一的 , 这 耳朵 有 还 它是 内部的 感觉 , 感觉 的 嗡嗡声 , 的
['tɪŋklɪŋ] ,
tinkling ,
叮叮当当 ,

首先，耳朵内部也有各种感觉，比如嗡嗡声、叮当声等等。

[ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'siːv] [waɪl] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
of whistling , difficult to isolate and to perceive while awake , but which
的 吹口哨 , 难的 到 隔离 和 到 感知 尽管 醒 , 但 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [sliːp] .
are clearly distinguished in sleep .
是 清楚地 杰出的 在 睡觉 .

口哨声，清醒时难以分辨和感知，但在睡眠中却能清晰地辨别出来。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] , [wen] [wʌns] [ə'sliːp] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [saʊndz] .
Besides that we continue , when once asleep , to hear external sounds .
除了 那 我们 继续 , 什么时候 一次 睡着了 , 到 听到 外部的 声音 .

除此之外，我们即使睡着了，仍然会听到外界的声音。

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst]
The creaking of furniture , the crackling of the fire , the rain beating against
这 嘎吱作响 的 家具 , 这 噼啪作响 的 这 火 , 这 雨 殴打 反对
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

家具吱嘎作响，炉火噼啪作响，雨水敲打着窗户，

[ðə; ði][wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ɪts] [krə'mætɪk] [skeɪl]
the wind playing its chromatic scale
这 风 玩耍 它是 色度 规模

风奏响它的半音阶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
in the chimney ,
在 这 烟囱 ,

在烟囱里，

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sliːpə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ]
such are the sounds which come to the ear of the sleeper and which
这样的 是 这 声音 哪个 来 到 这 耳朵 的 这 轨枕 和 哪个
[ðə; ði] [driːm] [kən'vəːt] ,
the dream converts ,
这 梦 转换 ,

这就是睡眠者耳中听到的声音，也是梦境所转化的声音。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] , [kraɪz] , ['mjuːzɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
according to circumstances , into conversation , singing , cries , music , etc
根据 到 情况 , 进入 对话 , 歌唱 , 哭泣 , 音乐 , ETC
.
:
.

根据情况，融入到谈话、唱歌、哭泣、音乐等之中。

['sɪzəz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [tɒŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ['mɔ:ri] [waɪl] [hi:; hi]

Scissors	were	struck	against	the	tongs	in	the	ears	of	Alfred	Maury	while	he
剪刀	是	击	反对	这	钳	在	这	耳朵	的	阿尔弗雷德	莫里	尽管	他

[slept] .

slept	.
睡着了	.

阿尔弗雷德·莫里睡着的时候，有人用剪刀敲击他耳朵里的钳子。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [dremt] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['tɒksɪn][ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents]

Immediately	he	dreamt	that	he	heard	the	tocsin	and	took	part	in	the	events
立即地	他	梦见	那	他	听到	这	警钟	和	采取	部分	在	这	活动

[ɒv; əv][dʒu:n] , - .

of	June	,	1848	.
的	六月	,	-	.

他随即梦见自己听到了警钟，并参与了 1848 年 6 月发生的事件。

[sʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] .

Such	observations	and	experiences	are	numerous	.
这样的	观察	和	经历	是	很多的	.

此类观察和经验不胜枚举。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [saʊndz] [du:; də][nɒt] [pleɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [dri:mz] [səʊ]

But	let	us	hasten	to	say	that	sounds	do	not	play	in	our	dreams	so
但	让	我们	趋	到	说	那	声音	做	不是	玩	在	我们的	梦境	所以

[ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ][roʊl][æz; əz] [k'ʌləz] .

important	a	rôle	as	colors	.
重要的	一个	角色	作为	颜色	.

但我们必须指出，声音在我们的梦境中扮演的角色远不如色彩重要。

['aʊə(r)] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['vɪʒuəl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['vɪʒuəl][ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] .

Our	dreams	are	,	above	all	,	visual	,	and	even	more	visual	than	we	think	.
我们的	梦境	是	,	多于	全部	,	视觉的	,	和	甚至	更多的	视觉的	比	我们	思考	.

我们的梦境首先是视觉性的，而且比我们想象的还要具有视觉性。

[tu:; tə] [hu:m] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['hæpənd] — [æz; əz][em] . [mæks]['saɪmən][hæz; həz] [ri'mɑ:k] —

To	whom	has	it	not	happened	—	as	M	.	Max	Simon	has	remarked	—
到	谁	有	它	不是	发生	—	作为	M	.	最大限度	西蒙	有	评论	—

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['pɜ:s(ə)n] ,

to	talk	in	a	dream	with	a	certain	person	,
到	讲话	在	一个	梦	和	一个	肯定	人	,

正如马克斯·西蒙先生所言，谁没有过在梦中与某人交谈的经历呢？

[tu:; tə] [dri:m] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

to	dream	a	whole	conversation	,	and	then	,	all	of	a	sudden	,
到	梦	一个	所有的	对话	,	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

梦见了一整段对话，然后，突然间，

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] [straɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dri:mə(r)] .

a	singular	phenomenon	strikes	the	attention	of	the	dreamer	.
一个	单数	现象	罢工	这	注意力	的	这	梦想家	.

梦者注意到了一种奇特的现象。

[hi:; hi] [pə'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [spi:k] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt]['spəʊkən] ,

He	perceives	that	he	does	not	speak	,	that	he	has	not	spoken	,
他	感知	那	他	做	不是	说话	,	那	他	有	不是	说	,

他意识到自己没有说话，也没有说过话。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪntə'lɒkjətə(r)][hæz; həz][nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] ,

that	his	interlocutor	has	not	uttered	a	single	word	,
那	他的	对话者	有	不是	说出	一个	单身的	单词	,

他的对话者一言不发。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)]
that **it** **was** **a** **simple** **exchange** **of** **thought** **between** **them** **,** **a** **very** **clear**
那 它 曾是 一个 简单的 交换 的 想法 之间 他们 , 一个 非常 清除
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

那是他们之间简单的思想交流，一次非常清晰的对话。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] .
in **which** **,** **nevertheless** **,** **nothing** **has** **been** **heard** **.**
在 哪个 , 尽管如此 , 没有什么 有 到过 听到 .

然而，却什么也没听到。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]
The **phenomenon** **is** **easily** **enough**
这 现象 是 容易地 足够的

这种现象很容易理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

解释过了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] [saʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
It **is** **in** **general** **necessary** **for** **us** **to** **hear** **sounds** **in** **a** **dream** **.**
它 是 在 一般的 必要的 为了 我们 到 听到 声音 在 一个 梦 .

一般来说，我们在梦中需要听到声音。

[frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] .
From **nothing** **we** **can** **make** **nothing** **.**
从 没有什么 我们 能 制作 没有什么 .

无中生有是不可能的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sɒnərəs] [mə'tɪəriəl] ,
And **when** **we** **are** **not** **provided** **with** **sonorous** **material** **,**
和 什么时候 我们 是 不是 假如 和 响亮的 材料 ,

当我们没有获得悦耳动听的素材时，

[ə; eɪ] [driːm] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [sə'nɒrəti] .
a **dream** **would** **find** **it** **hard** **to** **manufacture** **sonority** **.**
一个 梦 会 寻找 它 难的 到 生产 音响 .

梦境很难制造出声音。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɒv; əv]
There **is** **much** **more** **to** **say** **about** **the** **sensations** **of** **touch** **than** **about** **those** **of**
那里 是 很多 更多的 到 说 关于 这 感觉 的 触碰 比 关于 那些 的
['hɪərɪŋ] ,
hearing **,**
听力 ,

关于触觉，有很多东西可以谈论，远比关于听觉要多得多。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .
but **I** **must** **hasten** **.**
但 我 必须 趋 .

但我必须加快速度。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]

We	could	talk	for	hours	about	the	singular	phenomena	which	result	from
我们	可以	讲话	为了	小时	关于	这	单数	现象	哪个	结果	从

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [sli:p] .

the	confused	sensations	of	touch	during	sleep	.
这	使困惑	感觉	的	触碰	期间	睡觉	.

我们可以花几个小时来讨论睡眠期间触觉混乱所产生的奇特现象。

[ði:z] [sen'seiʃən] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)]['vɪʒuəl] [fi:ld] ,

These	sensations	,	mingling	with	the	images	which	occupy	our	visual	field	,
这些	感觉	,	混杂	和	这	图片	哪个	占据	我们的	视觉的	场地	,

这些感觉与我们视野中的图像交织在一起，

['mɒdɪfaɪ][ðem; ðəm][ɔ:(r)] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

modify	them	or	arrange	them	in	their	own	way	.
调整	他们	或者	安排	他们	在	他们的	自己的	方式	.

修改它们或按自己的方式排列它们。

['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [ɪts] [laɪt] ['kləʊðɪŋ]

Often	in	the	midst	of	the	night	the	contact	of	our	body	with	its	light	clothing
经常	在	这	中间	的	这	夜晚	这	接触	的	我们的	身体	和	它是	光	衣服

[meɪks] [ɪt'self] [felt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][rɪ'maɪndz][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtli] [kləʊðd] .

makes	itself	felt	all	at	once	and	reminds	us	that	we	are	lightly	clothed	.
制作	本身	毛毡	全部	在	一次	和	提醒	我们	那	我们	是	轻轻	穿着衣服	.

夜深人静之时，我们常常会突然感觉到身体与轻薄衣物的接触，提醒我们衣着单薄。

[ðen] , [ɪf] ['aʊə(r)] [dri:m] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,

Then	,	if	our	dream	is	at	the	moment	taking	us	through	the	street	,
然后	,	如果	我们的	梦	是	在	这	片刻	采取	我们	通过	这	街道	,

那么，如果我们此刻的梦境正带领我们穿过街道，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ə'taɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi]['prez(ə)nt] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	in	this	simple	attire	that	we	present	ourselves	to	the	gaze	of	the
它	是	在	这	简单的	服装	那	我们	展示	我们自己	到	这	目光	的	这

['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ,

passers	-	by	,
过路人	-	经过	,

我们身着这身简朴的装束，出现在路人的目光中。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

without	their	appearing	to	be	astonished	by	it	.
没有	他们的	出现	到	是	惊讶	经过	它	.

他们对此并没有表现出惊讶之情。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:'selvz] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə]

We	are	ourselves	astonished	in	the	dream	,	but	that	never	appears	to
我们	是	我们自己	惊讶	在	这	梦	,	但	那	绝不	出现	到

[ə'stɒnɪʃ] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] .

astonish	other	people	.
震惊	其他	人们	.

在梦中，我们自己感到惊奇，但这似乎从未让其他人感到惊讶。

[ai][saɪt] [ðɪs] [dri:m] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fri:kwənt] .

I	cite	this	dream	because	it	is	frequent	.
我	引用	这	梦	因为	它	是	频繁	.

我之所以引用这个梦，是因为它经常发生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] .

There	is	another	which	many	of	us	must	have	experienced	.
那里	是	其他	哪个	许多	的	我们	必须	有	经验丰富的	.

还有另一种情况，我们很多人都经历过。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [wʌn'self] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔ:(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

It	consists	of	feeling	oneself	flying	through	the	air	or	floating	in	space	.
它	由	的	感觉	自己	飞行	通过	这	空气	或者	漂浮的	在	空间	.

它表现为感觉自己在空中飞翔或漂浮在太空中。

[wʌns] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [dri:m] , [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌri:ə'pɪə(r)] ;

Once	having	had	this	dream	,	one	may	be	quite	sure	that	it	will	reappear	;
一次	拥有	有	这	梦	,	一	可能	是	相当	当然	那	它	将要	再现	;

一旦做过这样的梦，就可以肯定它还会再次出现；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'kə:z] [ðə; ði] ['dri:mə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

and	every	time	that	it	recurs	the	dreamer	reasons	in	this	way	:
和	每一个	时间	那	它	递归	这	梦想家	原因	在	这	方式	:

每次梦境重现，做梦者都会这样解释：

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɔ:(r)] ['fləʊtɪŋ] ,

"	I	have	had	before	now	in	a	dream	the	illusion	of	flying	or	floating	,
"	我	有	有	前	现在	在	一个	梦	这	错觉	的	飞行	或者	漂浮的	,

我以前曾在梦中有过飞翔或漂浮的错觉，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .

but	this	time	it	is	the	real	thing	.
但	这	时间	它	是	这	真实的	事物	.

但这次是真的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [pru:vd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [fri:] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:]

It	has	certainly	proved	to	me	that	we	may	free	ourselves	from	the	law
它	有	当然	已证实	到	我	那	我们	可能	自由的	我们自己	从	这	法律

[ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	gravitation	.
的	引力	.

它确实向我证明了我们可以摆脱万有引力定律的束缚。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪk] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dri:m] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Now	,	if	you	wake	abruptly	from	this	dream	,	you	can	analyze	it	without	difficulty	,
"	现在	,	如果	你	唤醒	突然	从	这	梦	,	你	能	分析	它	没有	困难	,

"现在，如果你突然从这个梦中醒来，你可以毫不费力地分析它。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:dɪətli] .

if	you	undertake	it	immediately	.
如果	你	承担	它	立即地	.

如果你立即采取这项行动。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ]

You	will	see	that	you	feel	very	clearly	that	your	feet	are	not	touching	the	earth	.	:	.
你	将要	看	那	你	感觉	非常	清楚地	那	你的	脚	是	不是	接触	这	地球	.	:	.

你会非常清楚地感觉到你的双脚没有接触到地面。

[ænd; ənd] , [ˌnevəðə'les] , [nɒt] [bɪ'li:vɪŋ] [jɔ:'self] [ə'sli:p] ,

And	,	nevertheless	,	not	believing	yourself	asleep	,
和	,	尽管如此	,	不是	相信	你自己	睡着了	,

然而，尽管如此，你仍然不相信自己睡着了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

you	have	lost	sight	of	the	fact	that	you	are	lying	down	.
你	有	丢失的	视线	的	这	事实	那	你	是	说谎	向下	.

你已经忘记了自己正躺着。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

since	you	are	not	lying	down	and	yet	your	feet	do	not	feel	the	resistance
自从	你	是	不是	说谎	向下	和	然而	你的	脚	做	不是	感觉	这	反抗

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

因为你没有躺下，但你的脚却感觉不到地面的阻力，

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

the	conclusion	is	natural	that	you	are	floating	in	space	.
这	结论	是	自然的	那	你	是	漂浮的	在	空间	.

很自然地，你正漂浮在太空中。

['nəʊtɪs] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] : [wen] [ˌlevɪ'teɪʃn] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [flaɪt] ,

Notice	this	also	:	when	levitation	accompanies	the	flight	,
注意	这	还	:	什么时候	悬浮	伴随	这	航班	,

还要注意这一点：当飞行过程中伴有悬浮现象时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][flai] .

it	is	on	one	side	only	that	you	make	an	effort	to	fly	.
它	是	在	一	边	仅有的	那	你	制作	一个	努力	到	飞	.

你只在一侧努力飞行。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]

And	if	you	woke	at	that	moment	you	would	find
和	如果	你	觉醒	在	那	片刻	你	会	寻找

如果你在那一刻醒来，你会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðæt] [ðɪs] [saɪd][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ,

that	this	side	is	the	one	on	which	you	are	lying	,
那	这	边	是	这	一	在	哪个	你	是	说谎	,

就是你现在躺着的这一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl][sen'seɪʃ(ə)n]

and	that	the	sensation	of	effort	for	flight	coincides	with	the	real	sensation
和	那	这	感觉	的	努力	为了	航班	巧合	和	这	真实的	感觉

['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði][bed] .

given	you	by	the	pressure	of	your	body	against	the	bed	.
给定	你	经过	这	压力	的	你的	身体	反对	这	床	.

并且，那种想要飞翔的感觉与你的身体压在床上所产生的真实感觉是一致的。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['preʃə(r)] , [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][frɒm; frəm][ɪts] [kɔːz] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

This	sensation	of	pressure	,	dissociated	from	its	cause	,	becomes	a
这	感觉	的	压力	,	分离	从	它是	原因	,	变成	一个

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd] ,

pure	and	simple	sensation	of	effort	and	,
纯的	和	简单的	感觉	的	努力	和	,

这种压力感脱离了其原因，就变成了一种纯粹而简单的用力感，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [driːm] .

joined	to	the	illusion	of	floating	in	space	,	is	sufficient	to	produce	the	dream	.
加入	到	这	错觉	的	漂浮的	在	空间	,	是	充足的	到	生产	这	梦	.

再加上漂浮在太空中的错觉，就足以产生这种梦境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] , ['maʊntɪŋ] , [səʊ][tuː; tə]

It	is	interesting	to	see	that	these	sensations	of	pressure	,	mounting	,	so	to
它	是	有趣的	到	看	那	这些	感觉	的	压力	,	安装	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

有趣的是，这些压力感，或者说不断增强的压力感，

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪʒuəl] [fiːld] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs]

to	the	level	of	our	visual	field	and	taking	advantage	of	the	luminous
到	这	等级	的	我们的	视觉的	场地	和	采取	优势	的	这	发光的

[dʌst] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

dust	which	fills	it	,
灰尘	哪个	填充	它	,

达到我们视野的水平，并利用充满视野的发光尘埃，

[ɪ'fekt] [ɪts] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [fɔːmz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] .

effect	its	transformation	into	forms	and	colors	.
影响	它是	转型	进入	表格	和	颜色	.

使其转化为各种形状和颜色。

[em] . [mæks]['saɪmən] [telz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['peɪnf(ə)l] [driːm] .

M	.	Max	Simon	tells	of	having	a	strange	and	somewhat	painful	dream	.
M	.	最大限度	西蒙	讲述	的	拥有	一个	奇怪的	和	有些	痛苦	梦	.

M. Max Simon讲述了他做的一个奇怪而又有些痛苦的梦。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tuː] [paɪlz][ɒv; əv]['gəʊldən][kɔɪnz] ,

He	dreamt	that	he	was	confronted	by	two	piles	of	golden	coins	,
他	梦见	那	他	曾是	面对	经过	二	堆	的	金的	硬币	,

他梦见自己面前有两堆金币，

[saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][ɒv; əv][ʌn'iːkwəl] [haɪt] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi]

side	by	side	and	of	unequal	height	,	which	for	some	reason	or	other	he
边	经过	边	和	的	不等	高度	,	哪个	为了	一些	原因	或者	其他	他

[hæd; həd][tuː; tə]['iːkwəlaɪz] .

had	to	equalize	.
有	到	均衡	.

并排摆放，高度不一，由于某种原因，他不得不将它们调整到相同高度。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	could	not	accomplish	it	.
但	他	可以	不是	完成	它	.

但他没能做到。

[ðɪs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['æŋgwɪʃ] .

This	produced	a	feeling	of	extreme	anguish	.
这	生产	一个	感觉	的	极端	痛苦	.

这让他感到极度痛苦。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , ['grəʊɪŋ] ['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt] , ['faɪnəli] [ə'weɪkənd] [hɪm] .

This	feeling	,	growing	moment	by	moment	,	finally	awakened	him	.
这	感觉	,	生长	片刻	经过	片刻	,	最后	觉醒	他	.

这种感觉与日俱增，最终将他唤醒。

[hiː; hi] [ðen] [pə'siːvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	then	perceived	that	one	of	his	legs	was	caught	by	the	folds	of	the
他	然后	感知	那	一	的	他的	腿	曾是	捕捉	经过	这	折叠	的	这

['bedkləʊðz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː]

bedclothes	in	such	a	way	that	his	two
床上用品	在	这样的	一个	方式	那	他的	二

他这才意识到自己的一条腿被床单的褶皱缠住了，以至于他的两条腿都动弹不得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

feet	were	on	different	levels	and	it	was	impossible	for	him	to
脚	是	在	不同的	级别	和	它	曾是	不可能的	为了	他	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

bring	them	together	.
带来	他们	一起	.

他的双脚不在同一水平线上，他无法将它们并拢。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɒləti] ,

From	this	the	sensation	of	inequality	,
从	这	这	感觉	的	不等式	,

由此产生了不平等感。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪʒuəl] [fiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ([sʌtʃ] [æt; ət] [liːst]

making	an	irruption	into	the	visual	field	and	there	encountering	(	such	at	least
制作	一个	爆发	进入	这	视觉的	场地	和	那里	遭遇	(	这样的	在	至少

[ɪz][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz]) [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['jeləʊ] [spɒts] ,

is	the	hypothesis	which	I	propose	)	one	or	more	yellow	spots	,
是	这	假设	哪个	我	提出	)	一	或者	更多的	黄色的	地点	,

闯入视野，并在那里遇到（至少这是我提出的假设）一个或多个黄色斑点，

[ɪk'sprest] [ɪt'self] ['vɪʒuəli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [paɪlz] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] .

expressed	itself	visually	by	the	inequality	of	the	two	piles	of	gold	pieces	.
表达	本身	视觉上	经过	这	不等式	的	这	二	堆	的	金子	件	.

这种差异通过两堆金币的多少来直观地表达出来。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ðen] , ['ɪmənənt] [ɪn][ðə; ði]['tæktaɪl] [sen'seiʃən] ['djʊərɪŋ] [sliːp] ,

There	is	,	then	,	immanent	in	the	tactile	sensations	during	sleep	,
那里	是	,	然后	,	内在的	在	这	触	感觉	期间	睡觉	,

因此，睡眠期间的触觉中蕴含着某种内在的东西。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['entə(r)][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] .

a	tendency	to	visualize	themselves	and	enter	in	this	form	into	the	dream	.
一个	趋势	到	可视化	他们自己	和	进入	在	这	形式	进入	这	梦	.

一种将自己形象化并以这种形式进入梦境的倾向。

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tæktaɪl] [sen'seiʃən] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,

More	important	still	than	the	tactile	sensations	,	properly	speaking	,
更多的	重要的	仍然	比	这	触	感觉	,	适当地	请讲	,

比触觉更重要的是，严格来说，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [pə'teɪn] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ɪn'tɜːn(ə)l] [tʌtʃ] ,

are	the	sensations	which	pertain	to	what	is	sometimes	called	internal	touch	,
是	这	感觉	哪个	属于	到	什么	是	有时	称为	内部的	触碰	,

这些感觉有时被称为内在触觉。

[diːp] - ['siːtɪd] [sen'seiʃən] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frәm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; әv][ðә; ði]['ɔːgәnɪzәm][ænd; әnd] , [mɔː(r)]
deep - seated sensations emanating from all points of the organism and , more
深的 - 坐着 感觉 散发 从 全部 积分 的 这 生物 和 , 更多的
[pə'tɪkjələli] , [frɒm; frәm][ðә; ði] ['vɪsərə] .
particularly , from the viscera .
特别 , 从 这 内脏 .

来自机体各个部位，尤其是内脏的深层感觉。

[wʌn] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðә; ði] [dɪ'griː] [ɒv; әv] ['ʃɑːpnәs] , [ɒv; әv][ə'kjuːәti] ,
One cannot imagine the degree of sharpness , of acuity ,
一 不能 想象 这 程度 的 锐利度 , 的 敏锐度 ,

无法想象那种敏锐度和清晰度。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [әb'teɪnd] ['djʊәrɪŋ] [sliːp] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'tɪәriə(r)] [sen'seiʃən] .
which may be obtained during sleep by these interior sensations .
哪个 可能 是 获得 期间 睡觉 经过 这些 内部的 感觉 .

这些内在感觉可能在睡眠期间获得。

[ðeɪ] ['daʊtlәs] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst][æz; әz] [wel] ['djʊәrɪŋ] ['weɪkɪŋ] .
They doubtless already exist as well during waking .
他们 毫无疑问 已经 存在 作为 出色地 期间 醒来 .

毫无疑问，它们在清醒状态下也已经存在。

[bʌt; bәt][wiː; wi][ɑː(r); ә(r)] [ðen] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['præktɪkl] ['ækʃ(ə)n] .
But we are then distracted by practical action .
但 我们 是 然后 愣 经过 实际的 行动 .

但我们随后却被实际行动分散了注意力。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ˌaʊt'saɪd][ɒv; әv] [ɑː'selvz] .
We live outside of ourselves .
我们 居住 外部 的 我们自己 .

我们生活在自身之外。

[bʌt; bәt] [sliːp] [meɪks] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪә(r)]['ɪntuː] [ɑː'selvz] .
But sleep makes us retire into ourselves .
但 睡觉 制作 我们 退休 进入 我们自己 .

但睡眠让我们回归自我。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpәnz] ['friːkwәntli]
It happens frequently
它 发生 频繁地

这种情况经常发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðæt] [p'ɜːsәnz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tә][ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] , [әmɪg'dælaɪtɪz] , [ˌet 'setәrә; ˌɪt 'setәrә] . ,
that persons subject to laryngitis , amygdalitis , etc . ,
那 人 主题 到 喉炎 , 杏仁炎 , ETC . ,

那些患有喉炎、杏仁炎等疾病的人

[driːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ә(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðeә(r)] [ə'fekʃn] [ænd; әnd] [ɪk'spɪәriәns] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːәb(ə)l]
dream that they are attacked by their affection and experience a disagreeable
梦 那 他们 是 遭到攻击 经过 他们的 感情 和 经验 一个 令人不快的
['tɪŋglɪŋ] [ɒn][ðә; ði][saɪd][ɒv; әv][ðeә(r)] [θrәʊt] .
tingling on the side of their throat .
刺痛感 在 这 边 的 他们的 喉 .

梦见自己被爱意所困扰，喉咙一侧感到一阵不适的刺痛感。

[wen] [əˈweɪkənd] , [ðeɪ] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] ;

When	awakened	,	they	feel	nothing	more	,	and	believe	it	an	illusion	;
什么时候	觉醒	,	他们	感觉	没有什么	更多的	,	和	相信	它	一个	错觉	;

醒来后，他们感觉不到任何东西，认为那只是幻觉；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][rɪˈæləti] .

but	a	few	hours	later	the	illusion	becomes	a	reality	.
但	一个	很少	小时	之后	这	错觉	变成	一个	现实	.

但几个小时后，幻觉变成了现实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪtɪd] [ˈmælədi] [ænd; ənd] [greɪv] [ˈæksɪdənts] , [əˈtæks] [ɒv; əv] [ˈepɪlepsi] , [ˈkɑːdiæk]

There	are	cited	maladies	and	grave	accidents	,	attacks	of	epilepsy	,	cardiac
那里	是	引用	疾病	和	严重	事故	,	攻击	的	癫痫	,	心脏

[əˈfekʃən] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

affections	,	etc	.	,
情感	,	ETC	.	,

列举了一些疾病和严重事故，例如癫痫发作、心脏病等。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [fɔːˈsiːn] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [driːmz] .

which	have	been	foreseen	and	,	as	it	were	,	prophesied	in	dreams	.
哪个	有	到过	预见	和	,	作为	它	是	,	预言	在	梦境	.

这些事情在梦中已被预见，仿佛已被预言。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] , [ðen] , [ðæt] [fəˈlɑːsəfərz] [laɪk] [ˈskəupənhauə] [hæv; həv] [siːn]

We	need	not	be	astonished	,	then	,	that	philosophers	like	Schopenhauer	have	seen
我们	需要	不是	是	惊讶	,	然后	,	那	哲学家	喜欢	叔本华	有	已见

[ɪn][ðə; ði] [driːm] [ə; eɪ] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] ,

in	the	dream	a	reverberation	,
在	这	梦	一个	混响	,

因此，我们不必感到惊讶，像叔本华这样的哲学家在梦境中看到了回响。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəsnəs] , [ɒv; əv] [pətəbˈeɪʃənz] [ˈeməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

in	the	heart	of	consciousness	,	of	perturbations	emanating	from	the
在	这	心	的	意识	,	的	扰动	散发	从	这

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] ;

sympathetic	nervous	system	;
交感神经	紧张的	系统	;

在意识的核心，在交感神经系统引起的扰动中；

[ænd; ənd] [ðæt] [saiˈkɔledʒist] [laɪk] [ˈskiːmə(r)] [hæv; həv] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈɔːrgənz]

and	that	psychologists	like	Schemer	have	attributed	to	each	of	our	organs
和	那	心理学家	喜欢	阴谋家	有	归因于	到	每个	的	我们的	器官

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [prəˈvəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈtɜːmɪnd] [kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ˌaɪ ˈtiː]

the	power	of	provoking	a	well	-	determined	kind	of	dream	which	represents	it
这	力量	的	挑衅	一个	出色地	-	决定	种类	的	梦	哪个	代表	它

,

,

,

像谢默这样的心理学家认为，我们身体的每个器官都具有引发特定梦境的能力，而这种梦境正是代表了该器官本身。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [sɪmˈbɒlɪkli] ;

as	it	were	,	symbolically	;
作为	它	是	,	象征意义上的	;

象征意义上来说；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [fɪˈzɪʃən] [laɪk] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtriːtiziz] [ɒn][ðə; ði] [semˈɪɒlɒdʒɪkl]

and	finally	that	physicians	like	Artigues	have	written	treatises	on	the	semeiological
和	最后	那	医生	喜欢	阿尔蒂格斯	有	书面	论文	在	这	符号学

[ˈvæljuː][ɒv; əv] [driːmz] ,

value	of	dreams	,
价值	的	梦境	,

最后，像阿尔蒂格斯这样的医生还撰写了关于梦的符号学价值的论文。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs]

that	is	to	say	,	the	method	of	making	use	of	dreams	for	the	diagnosis
那	是	到	说	,	这	方法	的	制作	使用	的	梦境	为了	这	诊断

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['mælədi] .

of	certain	maladies	.
的	肯定	疾病	.

也就是说，利用梦境来诊断某些疾病的方法。

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] , [em] . - , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən] , [hæz; həz]

More	recently	,	M	.	Tissié	,	of	whom	we	have	just	spoken	,	has
更多的	最近	,	M	.	-	,	的	谁	我们	有	只是	说	,	有

最近，我们刚才提到的蒂西先生也……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ʃəʊn] [haʊ] [spə'sɪfɪk] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ,

shown	how	specific	dreams	are	connected	with	affections	of	the	digestive	,
所示	如何	具体的	梦境	是	连接	和	情感	的	这	消化	,

[rə'spɪrət(ə)ri] , [ænd; ənd][ˌsɜːkjə'leɪtəri] [ˌæpə'reɪtəs] .

respiratory	,	and	circulatory	apparatus	.
呼吸系统	,	和	循环系统	设备	.

研究表明，特定的梦境与消化系统、呼吸系统和循环系统的疾病有关。

[aɪ] [wɪl] ['sʌməraɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['seɪɪŋ] .

I	will	summarize	what	I	have	just	been	saying	.
我	将要	总结	什么	我	有	只是	到过	说	.

我来总结一下我刚才说的内容。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æz; əz][hæz; həz]

When	we	are	sleeping	naturally	,	it	is	not	necessary	to	believe	,	as	has
什么时候	我们	是	睡眠	自然	,	它	是	不是	必要的	到	相信	,	作为	有

['ɒf(ə)n] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

often	been	supposed	,
经常	到过	据称	,

当我们自然入睡时，并不需要像人们通常认为的那样相信什么。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l] [sen'seiʃən] .

that	our	senses	are	closed	to	external	sensations	.
那	我们的	感官	是	关闭	到	外部的	感觉	.

我们的感官对外部感觉是封闭的。

['aʊə(r)] ['sensɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] .

Our	senses	continue	to	be	active	.
我们的	感官	继续	到	是	积极的	.

我们的感官依然活跃。

[ðeɪ] [ækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪð] [les] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

They	act	,	it	is	true	,	with	less	precision	,
他们	行为	,	它	是	真的	,	和	较少的	精确	,

他们的行动确实不够精准。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] " [səb'dʒektɪv] " [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [pɑːs]

but	in	compensation	they	embrace	a	host	of	"	subjective	"	impressions	which	pass
但	在	赔偿	他们	拥抱	一个	主持人	的	"	主观	"	印象	哪个	经过

[ʌnpə'siːvd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] — [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

unperceived	when	we	are	awake	—	for	then	we	live	in	a	world	of
未被察觉的	什么时候	我们	是	醒	—	为了	然后	我们	居住	在	一个	世界	的

[pər'sepʃən] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [sliːp] ,

perceptions	common	to	all	men	—	and	which	reappear	in	sleep	,
感知	常见的	到	全部	男人	—	和	哪个	再现	在	睡觉	,

但作为补偿，它们包含了一系列"主观"印象，这些印象在我们清醒时不会被察觉——因为那时我们生活在一个所有人都共有的感知世界中——而这些印象会在睡眠中重新出现。

[wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

when	we	live	only	for	ourselves	.
什么时候	我们	居住	仅有的	为了	我们自己	.

当我们只为自己而活时。

[ðʌs] ['aʊə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [sens] [pə'sepʃ(ə)n] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['nærəud] ['djʊərɪŋ] [sliːp]

Thus	our	faculty	of	sense	perception	,	far	from	being	narrowed	during	sleep
因此	我们的	学院	的	感觉	洞察力	,	远的	从	存在	范围缩小	期间	睡觉

[æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,

at	all	points	,
在	全部	积分	,

因此，我们的感官知觉能力远非在睡眠期间所有方面都受到削弱，

[ɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪk'stendɪd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] , [ɪn][ɪts] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz]

is	on	the	contrary	extended	,	at	least	in	certain	directions	,	in	its	field	of	operations
是	在	这	相反	扩展	,	在	至少	在	肯定	方向	,	在	它是	场地	的	运营

.

:

.

相反，至少在某些方向上，其业务范围有所扩大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]['luːzɪz][ɪn] ['enədʒi] , [ɪn]['tenʃ(ə)n] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['geɪnz][ɪn][ɪk'stenʃ(ə)n] .

It	is	true	that	it	often	loses	in	energy	,	in	tension	,	what	it	gains	in	extension	.
它	是	真的	那	它	经常	失败	在	活力	,	在	紧张	,	什么	它	收益	在	扩大	.

的确，它在伸展过程中获得的，往往会在能量和张力方面有所损失。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊnli] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃnz] .

It	brings	to	us	only	confused	impressions	.
它	带来	到	我们	仅有的	使困惑	印象	.

它只会给我们带来混乱的印象。

[ðiːz] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] .

These	impressions	are	the	materials	of	our	dreams	.
这些	印象	是	这	材料	的	我们的	梦境	.

这些印象是我们梦境的素材。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə][prə'djuːs][ðem; ðəm] .

But	they	are	only	the	materials	,	they	do	not	suffice	to	produce	them	.
但	他们	是	仅有的	这	材料	,	他们	做	不是	足够了	到	生产	他们	.

但它们只是材料，不足以生产出成品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðem; ðəm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [veɪg] [ænd; ənd]

They	do	not	suffice	to	produce	them	,	because	they	are	vague	and
他们	做	不是	足够了	到	生产	他们	,	因为	他们	是	模糊的	和

[ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] .

indeterminate	.
不定	.

它们不足以产生结果，因为它们模糊不清，无法确定。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [pleɪ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][roʊl] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kˈʌləz] [ænd; ənd]

To	speak	only	of	those	that	play	the	principal	rôle	,	the	changing	colors	and
到	说话	仅有的	的	那些	那	玩	这	主要的	角色	,	这	变化	颜色	和

[fɔːmz] ,

forms	,
表格	,

仅就那些扮演主要角色、不断变化的色彩和形态而言，

[wɪtʃ] [dɪˈplɔɪ] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] [wen] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , [ˈnevə(r)][hæv; həv] [wel] - [dɪˈfaɪnd]

which	deploy	before	us	when	our	eyes	are	closed	,	never	have	well	-	defined
哪个	部署	前	我们	什么时候	我们的	眼睛	是	关闭	,	绝不	有	出色地	-	定义

[ˈkɒntʊəz] .

contours	.
轮廓	.

当我们闭上眼睛时，它们在我们眼前展开，但从来没有清晰的轮廓。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [blæk] [laɪnz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbækgraʊnd] .

Here	are	black	lines	upon	a	white	background	.
这里	是	黑色的	线条	之上	一个	白色的	背景	.

这里是白色背景上的黑色线条。

[ðeɪ] [meɪ] [ˌreprɪˈzent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdriːmə(r)] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

They	may	represent	to	the	dreamer	the	page	of	a	book	,
他们	可能	代表	到	这	梦想家	这	页	的	一个	书	,

它们可能象征着做梦者眼中的书页。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [wɪð] [dɑːk] [blaɪndz] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)]

or	the	facade	of	a	new	house	with	dark	blinds	,	or	any	number	of	other
或者	这	正面	的	一个	新的	房子	和	黑暗的	百叶窗	,	或者	任何	数字	的	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

或者装有深色百叶窗的新房外墙，或者其他各种各样的东西。

[huː] [wɪl] [tʃuːz] ?

Who	will	choose	?
WHO	将要	选择	?

谁来做决定?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [wɪl] [ɪmˈprɪnt] [ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [məˈtɪəriəl] ?

What	is	the	form	that	will	imprint	its	decision	upon	the	indecision	of	this	material	?
什么	是	这	形式	那	将要	印记	它是	决定	之上	这	优柔寡断	的	这	材料	?

什么样的形式才能将它的决定印证在这种材料的犹豫不决之上?

[ðɪs] [fɔːm] [ɪz]['aʊə(r)] ['meməri] .

This	form	is	our	memory	.
这	形式	是	我们的	记忆	.

这种形式就是我们的记忆。

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊt] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kriː'eɪts] ['nʌθɪŋ] .

Let	us	note	first	that	the	dream	in	general	creates	nothing	.
让	我们	笔记	第一的	那	这	梦	在	一般的	创建	没有什么	.

首先我们要注意到，梦境本身并不会创造任何东西。

['daʊtləs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Doubtless	**there**	**may**	**be**	**cited**	**some**	**examples**	**of**	**artistic**	**,**	**literary**	**and**	**scientific**
毫无疑问	那里	可能	是	引用	一些	示例	的	艺术	,	文学	和	科学

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [driːmz] .

production	**in**	**dreams**	**.**
生产	在	梦境	.

毫无疑问，梦境中也存在一些艺术、文学和科学创作的例子。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] ['ænɪkdəʊt] [təʊld][ɒv; əv][tɑːr'tiːni] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] -

I	**will**	**recall**	**only**	**the**	**well**	**-**	**known**	**anecdote**	**told**	**of**	**Tartini**	**,**	**a**	**violinist**	**-**
我	将要	记起	仅有的	这	出色地	-	已知	轶事	讲述	的	塔蒂尼	,	一个	小提琴手	-

[kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

composer	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**.**
作曲家	的	这	第十八	世纪	.

我只会记得关于十八世纪小提琴家兼作曲家塔尔蒂尼的著名轶事。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ][sə'nɑːtə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mjuːz] [rɪ'meɪnd]

As	**he**	**was**	**trying**	**to**	**compose**	**a**	**sonata**	**and**	**the**	**muse**	**remained**
作为	他	曾是	尝试	到	撰写	一个	奏鸣曲	和	这	沉思	剩余

[rɪ'kælsɪtrənt] ,

recalcitrant	**,**
顽固的	,

当他试图创作一首奏鸣曲时，缪斯女神却迟迟不肯出现。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ,

he	**went**	**to**	**sleep**	**and**	**he**	**saw**	**in**	**a**	**dream**	**the**	**devil**	**,**
他	去	到	睡觉	和	他	锯	在	一个	梦	这	魔鬼	,

他睡着了，梦见了魔鬼。

[huː] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] ['mɑːstə(r)][hænd][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪəd][sə'nɑːtə] .

who	**seized**	**his**	**violin**	**and**	**played**	**with**	**master**	**hand**	**the**	**desired**	**sonata**	**.**
WHO	查获	他的	小提琴	和	玩	和	掌握	手	这	想要的	奏鸣曲	.

他拿起小提琴，用精湛的技艺演奏了那首心仪的奏鸣曲。

[tɑːr'tiːni] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frɒm; frəm] ['meməri] [wen] [hiː; hi]

Tartini	**wrote**	**it**	**out**	**from**	**memory**	**when**	**he**
塔蒂尼	写道	它	出去	从	记忆	什么时候	他

塔蒂尼凭记忆把它写下来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[wəʊk] .

woke	**.**
觉醒	.

醒了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ]['dɛvəlz][sə'nɑːtə] .

It	**has**	**come**	**to**	**us**	**under**	**the**	**name**	**of**	**"**	**The**	**Devil's**	**Sonata**	**.**
它	有	来	到	我们	在下面	这	姓名	的	"	这	魔鬼的	奏鸣曲	.

它以"魔鬼奏鸣曲"之名流传至今。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əʊld][keɪsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn]

"	**But**	**it**	**is**	**very**	**difficult**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**such**	**old**	**cases**	**,**	**to**	**distinguish**	**between**
"	但	它	是	非常	难的	,	在	看待	到	这样的	老的	案例	,	到	区分	之间

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd] .

history	**and**	**legend**	**.**
历史	和	传奇	.

"但是，对于这类古老的案件，很难区分历史和传说。"

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɔ:təʊ] - [ˌɑ:bzər'veɪʃənz][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .

We	should	have	auto	-	observations	of	certain	authenticity	.
我们	应该	有	汽车	-	观察	的	肯定	真实性	.

我们应该对某些真实性进行自我观察。

[naʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	I	have	not	been	able	to	find	anything	more	than	that	of	the
现在	我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	任何事物	更多的	比	那	的	这

[kən'temp(ə)rəri] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪst] ,

contemporary	English	novelist	,
当代的	英语	小说家	,

现在我除了当代英国小说家的作品之外，什么也没找到。

['sti:vənsən] .

Stevenson	.
史蒂文森	.

史蒂文森。

[ɪn][ə; eɪ]['veri]['kjʊəriəs] ['eseɪ] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] [dri:mz] , " [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] ,

In	a	very	curious	essay	entitled	"	A	Chapter	on	Dreams	,	"	this	author	,
在	一个	非常	好奇的	散文	标题	"	一个	章	在	梦想	,	"	这	作者	,

在一篇题为《论梦》的非常有趣的文章中，这位作者

[hu:] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)][ə'næləsɪs] ,

who	is	endowed	with	a	rare	talent	for	analysis	,
WHO	是	捐赠	和	一个	稀有的	天赋	为了	分析	,

他拥有罕见的分析天赋，

[ɪk'spleɪnz][tu:; tə][ju: 'es] [haʊ] [ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'pəʊzd]

explains	to	us	how	the	most	original	of	his	stories	have	been	composed
解释	到	我们	如何	这	最多	原来的	的	他的	故事	有	到过	由

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [sketʃ] [ɪn] [dri:mz] .

or	at	least	sketched	in	dreams	.
或者	在	至少	草图	在	梦境	.

他向我们解释了他最原创的故事是如何在梦中构思或至少勾勒出来的。

[bʌt; bət] [ri:d] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['keəfəli] .

But	read	the	chapter	carefully	.
但	读	这	章	小心	.

但请仔细阅读本章内容。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['sti:vənsən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]

You	will	see	that	at	a	certain	time	in	his	life	Stevenson	had	come	to	be
你	将要	看	那	在	一个	肯定	时间	在	他的	生活	史蒂文森	有	来	到	是

[ɪn][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['saɪkɪkl] [steɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [seɪ]

in	an	habitual	psychical	state	where	it	was	very	hard	for	him	to	say
在	一个	习惯性的	心理	状态	在哪里	它	曾是	非常	难的	为了	他	到	说

['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɔ:(r)] ['weɪkɪŋ] .

whether	he	was	sleeping	or	waking	.
无论	他	曾是	睡眠	或者	醒来	.

你会发现，在史蒂文森人生的某个阶段，他已经习惯性地处于一种精神状态，在这种状态下，他很难分辨自己是在睡觉还是醒着。

[ðæt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] .

That	appears	to	me	to	be	the	truth	.
那	出现	到	我	到	是	这	真相	.

在我看来，这似乎就是事实。

[wen] [ðə; ði][maɪnd] [kri:'eɪts] ,

When	the	mind	creates	,
什么时候	这	头脑	创建	,

当心灵创造时，

[ai] [wʊd] [seɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd]

I	would	say	when	it	is	capable	of	giving	the	effort	of	organization	and
我	会	说	什么时候	它	是	有能力的	的	给予	这	努力	的	组织	和

['sɪnθəsɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəlti] ,

synthesis	which	is	necessary	to	triumph	over	a	certain	difficulty	,
合成	哪个	是	必要的	到	胜利	超过	一个	肯定	困难	,

我认为，当它能够付出必要的组织和综合努力来克服某种困难时，

[tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]

to	solve	a	problem	,	to	produce	a	living	work	of	the	imagination	,	we
到	解决	一个	问题	,	到	生产	一个	活的	工作	的	这	想像力	,	我们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [ə'sliːp] ,

are	not	really	asleep	,
是	不是	真的	睡着了	,

为了解决问题，为了创作出鲜活的想象作品，我们并非真的在沉睡。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt]

or	at	least	that
或者	在	至少	那

或者至少是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[pɑːt][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wɪtʃ] ['leibə][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sliːp] .

part	of	ourselves	which	labors	is	not	the	same	as	that	which	sleeps	.
部分	的	我们自己	哪个	劳动	是	不是	这	相同的	作为	那	哪个	睡觉	.

我们身体中劳动的部分与睡眠的部分是不同的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

We	cannot	say	,	then	,	that	it	is	a	dream	.
我们	不能	说	,	然后	,	那	它	是	一个	梦	.

因此，我们不能说这是一个梦。

[ɪn] [sliːp] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] [sliːp] [wɪtʃ] [əb'zɔːbs] ['aʊə(r)] [həʊl] [ˌpɜːsə'nælәti] ,

In	sleep	,	properly	speaking	,	in	sleep	which	absorbs	our	whole	personality	,
在	睡觉	,	适当地	请讲	,	在	睡觉	哪个	吸收	我们的	所有的	性格	,

严格来说，在睡眠中，在那种吸收了我们全部人格的睡眠中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meməriz] [ænd; ənd]['əʊnli] ['meməriz] [wɪtʃ] [wiːv] [ðə; ði][web][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] .

it	is	memories	and	only	memories	which	weave	the	web	of	our	dreams	.
它	是	回忆	和	仅有的	回忆	哪个	编织	这	网站	的	我们的	梦境	.

只有记忆才能编织出我们梦境的网。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

But	often	we	do	not	recognize	them	.
但	经常	我们	做	不是	认出	他们	.

但我们往往意识不到它们的存在。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [əʊld] ['meməriz] , [fə'gɒtn] ['djʊərɪŋ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] ,

They	may	be	very	old	memories	,	forgotten	during	waking	hours	,
他们	可能	是	非常	老的	回忆	,	被遗忘的	期间	醒来	小时	,

这些记忆可能非常久远，在清醒时早已被遗忘。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][əb'skjʊə(r)] [depθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , ['ɒf(ə)n]

drawn	from	the	most	obscure	depths	of	our	past	;	they	may	be	,	often
绘制	从	这	最多	朦胧	深度	的	我们的	过去的	;	他们	可能	是	,	经常

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

它们源自我们过去最晦涩的角落；它们可能是，而且常常是，

['meməriz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [pə'si:vd] [dɪ'stræktɪdli] , ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
memories **of** **objects** **that** **we** **have** **perceived** **distractedly** **,** **almost** **unconsciously** **,**
回忆 的 对象 那 我们 有 感知 心不在焉地 , 几乎 不知不觉 ,
[waɪl] [ə'weɪk] .
while **awake** **.**
尽管 醒 .

清醒时，我们心不在焉、几乎无意识地感知到的物体的记忆。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['frægmənts] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['memərɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [pɪkt] [ʌp] [hɪə(r)]
Or **they** **may** **be** **fragments** **of** **broken** **memories** **which** **have** **been** **picked** **up** **here**
或者 他们 可能 是 片段 的 破碎的 回忆 哪个 有 到过 挑选 向上 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [baɪ] [tʃɑ:ns] ,
and **there** **and** **mingled** **by** **chance** **,**
和 那里 和 混合 经过 机会 ,

或者它们可能是零散的记忆碎片，被偶然地收集起来，混杂在一起。

[kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [həʊl] .
composing **an** **incoherent** **and** **unrecognizable** **whole** **.**
构成 一个 语无伦次 和 无法辨认 所有的 .

构成一个混乱且无法辨认的整体。

[bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [bɪ'zɑ:(r)] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][nəʊ]['plɔ:zəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
Before **these** **bizarre** **assemblages** **of** **images** **which** **present** **no** **plausible** **significance** **,**
前 这些 怪异 组合 的 图片 哪个 展示 不 合情合理 意义 ,

在这些看似怪异、毫无意义的图像组合面前，

['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ([wɪtʃ] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)lti]['djʊərɪŋ] [sli:p]
our **intelligence** **(** **which** **is** **far** **from** **surrendering** **the** **reasoning** **faculty** **during** **sleep**
我们的 智力 (哪个 是 远的 从 投降 这 推理 学院 期间 睡觉
,
,
,

我们的智力（远非在睡眠期间丧失推理能力）

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [ə'sɜ:tɪd]) [si:k] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [traɪz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] .
as **has** **been** **asserted** **)** **seeks** **an** **explanation** **,** **tries** **to** **fill** **the** **lacunæ** **.**
作为 有 到过 断言) 寻找 一个 解释 , 尝试 到 充满 这 空白 .

正如有人断言的那样）寻求解释，试图填补空白。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ðem; ðəm][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp]['ʌðə(r)] ['memərɪz] [wɪtʃ] ,
It **fills** **them** **by** **calling** **up** **other** **memories** **which** **,**
它 填充 他们 经过 呼叫 向上 其他 回忆 哪个 ,

它通过唤起其他记忆来填补这些记忆，

[prɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [di:fɔ:'meɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
presenting **themselves** **often** **with** **the** **same** **deformations** **and** **the** **same**
呈现 他们自己 经常 和 这 相同的 变形 和 这 相同的
[ˌinkəu'hiərəns,-ənsi][æz; əz]
incoherences **as**
不连贯性 作为

他们常常以同样的畸形和同样的矛盾形式出现，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] , [dɪ'mɑ:nd][ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] [ə; eɪ] [nju:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
the **preceding** **,** **demand** **in** **their** **turn** **a** **new** **explanation** **,** **and** **so** **on** **indefinitely** **.**
这 前 , 要求 在 他们的 转动 一个 新的 解释 , 和 所以 在 无限期 .

前述要求反过来又要求新的解释，如此循环往复，永无止境。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

But	I	do	not	insist	upon	this	point	for	the	moment	.
但	我	做	不是	坚持	之上	这	观点	为了	这	片刻	.

但我目前并不坚持这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai]

It	is	sufficient	for	me	to	say	,	in	order	to	answer	the	question	which	I
它	是	充足的	为了	我	到	说	,	在	命令	到	回答	这	问题	哪个	我

[hæv; həv] [prəu'paund] ,

have	propounded	,
有	提出的	,

为了回答我提出的问题，我只需说：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:mətɪv] ['paʊə(r)][pv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] ['fɜ:nɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:m] [baɪ][ðə; ði]

that	the	formative	power	of	the	materials	furnished	to	the	dream	by	the
那	这	形成期	力量	的	这	材料	提供	到	这	梦	经过	这

['dɪfrənt] ['sensɪz] ,

different	senses	,
不同的	感官	,

不同感官所提供的素材对梦境的形成具有重要影响，

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kən'və:t] ['ɪntu:] [prɪ'saɪs] ,

the	power	which	converts	into	precise	,
这	力量	哪个	转换	进入	精确的	,

转化为精确力量的

[dɪ'tɜ:mɪnd] ['ɒbdʒɪkts][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [sen'seiʃən] [ðæt] [ðə; ði]['dri:mə(r)] [rɪ'si:vz]

determined	objects	the	vague	and	indistinct	sensations	that	the	dreamer	receives
决定	对象	这	模糊的	和	模糊	感觉	那	这	梦想家	接收

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

确定的物体是做梦者眼睛所感受到的模糊不清的感觉，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ɪz][ðə; ði]

his	ears	,	and	the	whole	surface	and	interior	of	his	body	,	is	the
他的	耳朵	,	和	这	所有的	表面	和	内部的	的	他的	身体	,	是	这

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他的耳朵，以及他身体的整个表面和内部，都是记忆。

['meməri] !

Memory	!
记忆	!

记忆！

[ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [steɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d] ['meməriz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

In	a	waking	state	we	have	indeed	memories	which	appear	and	disappear	,
在	一个	醒来	状态	我们	有	的确	回忆	哪个	出现	和	消失	,

['ɔkjupaiŋ] ['aʊə(r)][maɪnd][ɪn] [tɜ:n] .

occupying	our	mind	in	turn	.
占领	我们的	头脑	在	转动	.

在清醒状态下，我们确实拥有记忆，这些记忆会不断出现和消失，轮流占据我们的大脑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

But	they	are	always	memories	which	are	closely	connected	with	our	present
但	他们	是	总是	回忆	哪个	是	密切	连接	和	我们的	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

但它们始终是与我们当下处境紧密相连的记忆。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] .

our	present	occupation	,	our	present	action	.
我们的	展示	职业	,	我们的	展示	行动	.

我们目前的职业，我们目前的行动。

[ai] [rɪ'kɔ:l] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [bʊk] [pv; əv][em] . - [pn] [dri:mz] ;

I	recall	at	this	moment	the	book	of	M	.	d'Hervey	on	dreams	;
我	记起	在	这	片刻	这	书	的	M	.	-	在	梦境	;

此时此刻，我想起了德赫维先生关于梦的那本书;

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][pv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ækt]

that	is	because	I	am	discussing	the	subject	of	dreams	and	this	act
那	是	因为	我	是	讨论	这	主题	的	梦境	和	这	行为

['ɔ:riənt, 'əu-, 'ɔ:rient][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][pə'tɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][æk'tɪvəti][pv; əv][maɪ] ['meməri] .

orients	in	a	certain	particular	direction	the	activity	of	my	memory	.
定向	在	一个	肯定	特别的	方向	这	活动	的	我的	记忆	.

这是因为我正在讨论梦境这个主题，而这一行为会使我的记忆活动朝着某个特定的方向发展。

[ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [wi:; wi] [ɪ'vəʊk] [waɪl] ['weɪkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['dɪstənt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][fɜ:st] [ə'pɪə(r)]

The	memories	that	we	evoke	while	waking	,	however	distant	they	may	at	first	appear
这	回忆	那	我们	唤起	尽管	醒来	,	然而	遥远	他们	可能	在	第一的	出现

[tu:; tə]

to
到

我们在醒来时唤起的记忆，无论它们起初看起来多么遥远.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

be	from	the	present	action	,	are	always	connected	with	it	in	some	way	.
是	从	这	展示	行动	,	是	总是	连接	和	它	在	一些	方式	.

源于当前行动，总是以某种方式与之相关。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][roʊl][pv; əv] ['meməri] [ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

What	is	the	rôle	of	memory	in	an	animal	?
什么	是	这	角色	的	记忆	在	一个	动物	?

记忆在动物身上扮演着什么角色?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][hɪm] , [ɪn] ['eni] ['sɜ:kəmstəns] ,

It	is	to	recall	to	him	,	in	any	circumstance	,
它	是	到	记起	到	他	,	在	任何	环境	,

无论在任何情况下，都要提醒他:

[ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɔ:(r)][ɪn'dʒʊəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔ:məli] [ə'rɪz(ə)n][ɪn] [ə'næləgəs]

the	advantageous	or	injurious	consequences	which	have	formerly	arisen	in	analogous
这	有利	或者	有害的	结果	哪个	有	以前	出现	在	类似的

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在类似情况下先前出现的有利或不利后果

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .

in	order	to	instruct	him	as	to	what	he	ought	to	do	.
在	命令	到	指示	他	作为	到	什么	他	应该	到	做	.

为了指导他应该做什么。

[ɪn][mæn] ['meməri] [ɪz] ['daʊtləs] [les] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [tuː; tə]

In	man	memory	is	doubtless	less	the	slave	of	action	,	but	still	it	sticks	to
在	男人	记忆	是	毫无疑问	较少的	这	奴隶	的	行动	,	但	仍然	它	棍子	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在人类身上，记忆无疑较少受行动的支配，但它仍然会依附于行动。

['aʊə(r)] ['meməriz] , [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['məʊmənt] , [fɔːm] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [həʊl] , [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [səʊ]

Our	memories	,	at	any	given	moment	,	form	a	solid	whole	,	a	pyramid	,	so
我们的	回忆	,	在	任何	给定	片刻	,	形式	一个	坚硬的	所有的	,	一个	金字塔	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

在任何特定时刻，我们的记忆都构成一个坚实的整体，或者说，一座金字塔。

[huːz] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [prɪ'saɪsli] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] .

whose	point	is	inserted	precisely	into	our	present	action	.
谁	观点	是	插入	恰恰	进入	我们的	展示	行动	.

其观点恰好融入了我们当前的行动中。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn]['aʊə(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

But	behind	the	memories	which	are	concerned	in	our	occupations	and
但	在后面	这	回忆	哪个	是	担心的	在	我们的	职业	和

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

are	revealed	by	means	of	it	,
是	揭晓	经过	方法	的	它	,

但是，在我们职业相关的记忆背后，以及通过职业所揭示的记忆背后，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [stɔː(r)d] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]

there	are	others	,	thousands	of	others	,	stored	below	the	scene	illuminated	by
那里	是	其他的	,	数千	的	其他的	,	存储	以下	这	场景	照明	经过

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

还有成千上万个，储存在意识照亮的场景之下。

[jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)][pɑːst][laɪf][ɪz][ðeə(r)] ,

Yes	,	I	believe	indeed	that	all	our	past	life	is	there	,
是的	,	我	相信	的确	那	全部	我们的	过去的	生活	是	那里	,

是的，我确实相信我们前世的一切都在那里。

[prɪ'zɜːvd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [fə'get] ['nʌθɪŋ] ,

preserved	even	to	the	most	infinitesimal	details	,	and	that	we	forget	nothing	,
保存完好	甚至	到	这	最多	无穷小	细节	,	和	那	我们	忘记	没有什么	,

甚至连最细微的细节都保留了下来，我们什么都不会忘记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] , [pə'siːvd] , [θɔːt] , ['wɪld] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

and	that	all	that	we	have	felt	,	perceived	,	thought	,	willed	,	from	the	first
和	那	全部	那	我们	有	毛毡	,	感知	,	想法	,	意志	,	从	这	第一的

[ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,

awakening	of	our	consciousness	,
唤醒	的	我们的	意识	,

而我们从意识觉醒之初所感受、感知、思考、意志的一切，

[sə'vaiv] [ˌɪndɪ'strʌktəbli] .

survives	indestructibly	.
幸存	坚不可摧	.

坚不可摧，经久耐用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðiːz] [əb'skjʊə(r)] [depθs] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn]

But	the	memories	which	are	preserved	in	these	obscure	depths	are	there	in
但	这	回忆	哪个	是	保存完好	在	这些	朦胧	深度	是	那里	在

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

the	state	of
这	状态	的

但是，保存在这些晦暗深处的记忆，就存在于……状态中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fæntəmz] .

invisible	phantoms	.
无形的	幻影	.

隐形的幽灵。

[ðeɪ] [ə'spaɪə(r)] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][raɪz][tuː; tə]

They	aspire	,	perhaps	,	to	the	light	,	but	they	do	not	even	try	to	rise	to
他们	渴望	,	也许	,	到	这	光	,	但	他们	做	不是	甚至	尝试	到	上升	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们或许渴望光明，但他们甚至都不尝试去攀登到光明之上；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['biːɪŋ] ,

they	know	that	it	is	impossible	and	that	I	,	as	a	living	and	acting	being	,
他们	知道	那	它	是	不可能的	和	那	我	,	作为	一个	活的	和	表演	存在	,

他们知道这是不可能的，而我，作为一个有生命、有行动能力的人，

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][maɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm] .

have	something	else	to	do	than	to	occupy	myself	with	them	.
有	某物	别的	到	做	比	到	占据	我	和	他们	.

我应该去做点别的事情，而不是把时间浪费在他们身上。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt] , [aɪ] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

But	suppose	that	,	at	a	given	moment	,	I	become	disinterested	in	the	present
但	认为	那	,	在	一个	给定	片刻	,	我	变得	无私的	在	这	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

但假设在某个时刻，我对当前的情况失去了兴趣，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæz; həz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd]

in	the	present	action	—	in	short	,	in	all	which	previously	has	fixed	and	guided
在	这	展示	行动	—	在	短的	,	在	全部	哪个	之前	有	固定的	和	引导

[maɪ] ['meməri] ;

my	memory	;
我的	记忆	;

在当前的行动中——简而言之，在所有先前已经定格和引导我记忆的事物中；

[sə'pəʊz] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] .

suppose	,	in	other	words	,	that	I	am	asleep	.
认为	,	在	其他	字	,	那	我	是	睡着了	.

换句话说，假设我睡着了。

[ðen] [ðiːz] ['meməriz] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] ,

Then	these	memories	,	perceiving	that	I	have	taken	away	the	obstacle	,
然后	这些	回忆	,	感知	那	我	有	已采取	离开	这	障碍	,

然后，这些记忆让我意识到我已经扫清了障碍，

[hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði]['træpdɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv]

have	raised	the	trapdoor	which	has	kept	them	beneath	the	floor	of
有	提高	这	活板门	哪个	有	保留	他们	下面	这	地面	的

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

他们打开了将他们困在意识底层之下的活板门，

[ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] ; [ðeɪ] [raɪz] , [ðeɪ] [mu:v] ,

arise	from	the	depths	;	they	rise	,	they	move	,
出现	从	这	深度	;	他们	上升	,	他们	移动	,

它们从深渊中升起；它们上升，它们移动，

[ðeɪ] [pə'fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:ns] [mə'kɑ:brə] .

they	perform	in	the	night	of	unconsciousness	a	great	dance	macabre	.
他们	履行	在	这	夜晚	的	无意识	一个	伟大的	舞蹈	恐怖	.

在无意识的夜晚，他们表演了一场盛大的恐怖舞蹈。

[ðeɪ] [rʌʃ] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [left] [ə'dʒɑ:(r)] .

They	rush	together	to	the	door	which	has	been	left	ajar	.
他们	匆忙	一起	到	这	门	哪个	有	到过	左边	半开	.

他们一起冲向半掩着的门。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [θru:] .

They	all	want	to	get	through	.
他们	全部	想	到	得到	通过	.

他们都想通过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	they	cannot	;	there	are	too	many	of	them	.
但	他们	不能	;	那里	是	也	许多	的	他们	.

但他们做不到；他们人太多了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] ?

From	the	multitudes	which	are	called	,	which	will	be	chosen	?
从	这	众多	哪个	是	称为	,	哪个	将要	是	选定	?

在众多被呼召的人中，谁将被选中？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] .

It	is	not	hard	to	say	.
它	是	不是	难的	到	说	.

这并不难说。

['fɔ:məli] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

Formerly	,	when	I	was	awake	,
以前	,	什么时候	我	曾是	醒	,

以前，当我醒着的时候，

[ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [fɔ:st] [ðeə(r)] [weɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'vɒlv] [kleɪmz] [ɒv; əv]

the	memories	which	forced	their	way	were	those	which	could	involve	claims	of
这	回忆	哪个	强制	他们的	方式	是	那些	哪个	可以	涉及	索赔	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

relationship	with	the	present	situation	,
关系	和	这	展示	情况	,

那些强行涌入他们脑海的记忆，都是可能与当前处境相关的记忆。

[wɪð]

with
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɒt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .
what I saw and heard around me .
什么 我 锯 和 听到 大约 我 .

我周围的所见所闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梦想(Dreams)
第2/2页

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [veɪg] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪ][maɪ] [saɪt] , [mɔː(r)] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [saʊndz] [wɪtʃ]
Now **it** **is** **more** **vague** **images** **which** **occupy** **my** **sight** **,** **more** **indecisive** **sounds** **which**
现在 它 是 更多的 模糊的 图片 哪个 占据 我的 视线 , 更多的 优柔寡断 声音 哪个
[əˈfekt] [maɪ][ɪə(r)] ,
affect **my** **ear** **,**
影响 我的 耳朵 ,

现在，我的眼前浮现出更多模糊的画面，我的耳边萦绕着更多飘忽不定的声音。

[mɔː(r)][ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈtʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ]
more **indistinct** **touches** **which** **are** **distributed** **over** **the** **surface** **of** **my**
更多的 模糊 触摸 哪个 是 分布式 超过 这 表面 的 我的
[ˈbɒdi] ,
body **,**
身体 ,

身体表面分布着更多模糊的触感，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [əˈraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
but **there** **are** **also** **the** **more** **numerous** **sensations** **which** **arise** **from** **the**
但 那里 是 还 这 更多的 很多的 感觉 哪个 出现 从 这
[dipɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːgənɪzəm] .
deepest **parts** **of** **the** **organism** **.**
最深处 部分 的 这 生物 .

但还有更多来自人体最深处的各种感觉。

[səʊ] , [ðen] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈmeməriz] [wɪtʃ] [əˈspaɪə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈkʌlə(r)]
So **,** **then** **,** **among** **the** **phantom** **memories** **which** **aspire** **to** **fill** **themselves** **with** **color**
所以 , 然后 , 之中 这 幻影 回忆 哪个 渴望 到 充满 他们自己 和 颜色
,
,
,

所以，在那些渴望被色彩填满的虚幻记忆中，

[wɪð] [səˈnɒrəti] , [ɪn] [ʃɔːt] [wɪð] [məˌtɪərɪˈælɪti] ,
with **sonority** **,** **in** **short** **with** **materiality** **,**
和 音响 , 在 短的 和 物质性 ,

富有音响效果，简而言之，富有质感。

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [ðæt] [səkˈsiːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈsɪməleɪt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði]
the **only** **ones** **that** **succeed** **are** **those** **which** **can** **assimilate** **themselves** **with** **the**
这 仅有的 一个 那 成功 是 那些 哪个 能 吸收 他们自己 和 这
[ˈkʌlə(r)] - [dʌst] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈsiːv] ,
color **-** **dust** **that** **we** **perceive** **,**
颜色 - 灰尘 那 我们 感知 ,

只有那些能够与我们所感知到的色粉相融合的生物才能成功。

[ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈtɜːn(ə)l] [sen'seiʃən] [ðæt] [wiː; wi] [kætʃ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd]
the **external** **and** **internal** **sensations** **that** **we** **catch** **,** **etc** **.** **,** **and**
这 外部的 和 内部的 感觉 那 我们 抓住 , ETC . , 和
[wɪtʃ] , [bɪˈsaɪdz] ,
which **,** **besides** **,**
哪个 , 除了 ,

我们所感知到的外部和内部感觉等等，除此之外，

[rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fektɪv] [təʊn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌsensə'bɪlətɪ] . [[wʌn]]

respond	to	the	affective	tone	of	our	general	sensibility	.	[	1	]
回应	到	这	情感	语气	的	我们的	一般的	感性	.	[	1	]

回应我们普遍情感的情绪基调。[1]

[wen] [ðɪs] ['juːniən][ɪz] [ɪ'fektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv]

When	this	union	is	effected	between	the	memory	and	the	sensation	,	we	have
什么时候	这	联盟	是	受影响	之间	这	记忆	和	这	感觉	,	我们	有

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

当记忆和感觉结合在一起时，我们就做了梦。

[ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪk][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]

In	a	poetic	page	of	the	Enneades	,	the
在	一个	诗意的	页	的	这	-	,	这

在《九章书》的一页诗意篇章中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[fə'lɒsəfə(r)] [pləʊ'tainəs] , [ɪn'tɜːprətə(r)][ænd; ənd][kən'tɪnjʊˌeɪtə(r)][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ˌjuː 'es]

philosopher	Plotinus	,	interpreter	and	continuator	of	Plato	,	explains	to	us
哲学家	普罗提诺	,	翻译	和	续篇	的	柏拉图	,	解释	到	我们

[haʊ] [men] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

how	men	come	to	life	.
如何	男人	来	到	生活	.

哲学家普罗提诺是柏拉图的诠释者和继承者，他向我们解释了人是如何获得生命的。

['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [sez] , ['sketʃɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] ['sketʃɪz] [ðem; ðəm]['əʊnli] .

Nature	,	he	says	,	sketches	the	living	bodies	,	but	sketches	them	only	.
自然	,	他	说道	,	草图	这	活的	身体	,	但	草图	他们	仅有的	.

他说，大自然描绘了生物的形态，但仅仅是描绘而已。

[left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔːsɪz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tɑːsk] .

Left	to	her	own	forces	she	can	never	complete	the	task	.
左边	到	她	自己的	力量	她	能	绝不	完全的	这	任务	.

如果仅凭她自己的力量，她永远无法完成这项任务。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [səʊlz] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

On	the	other	hand	,	souls	inhabit	the	world	of	Ideas	.
在	这	其他	手	,	灵魂	居住	这	世界	的	想法	.

另一方面，灵魂栖息于理念的世界。

[ɪn'keɪpəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [fləʊt] [bɪ'jɒnd]

Incapable	in	themselves	of	acting	,	not	even	thinking	of	action	,	they	float	beyond
无法	在	他们自己	的	表演	,	不是	甚至	思维	的	行动	,	他们	漂浮	超过

[speɪs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [taɪm] .

space	and	beyond	time	.
空间	和	超过	时间	.

它们自身既无力行动，也无力思考行动，它们漂浮在空间和时间之外。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] ,

But	,	among	all	the	bodies	,
但	,	之中	全部	这	身体	,

但是，在所有尸体中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['speʃəli] [rɪ'spɒnd] [baɪ][ðeə(r)] [fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv]

there	are	some	which	specially	respond	by	their	form	to	the	aspirations	of
那里	是	一些	哪个	特别	回应	经过	他们的	形式	到	这	抱负	的

[sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [səʊlz] ;

some	particular	souls	;
一些	特别的	灵魂	;

有些事物会通过其形态来特别回应某些特定灵魂的愿望;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [səʊlz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]

and	among	these	souls	there	are	those	which	recognize	themselves	in	some
和	之中	这些	灵魂	那里	是	那些	哪个	认出	他们自己	在	一些

[pə'tɪkjələ(r)] ['bɒdi] .

particular	body	.
特别的	身体	.

在这些灵魂之中，有一些灵魂能够认出自己寄宿在某个特定的躯体中。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]['vaɪəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

The	body	,	which	does	not	come	altogether	viable	from	the	hand	of	nature	,
这	身体	,	哪个	做	不是	来	共	可行的	从	这	手	的	自然	,

人体并非完全由自然赋予的,

['raɪzɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:t] [laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ,

rises	toward	the	soul	which	might	give	it	complete	life	;	and	the	soul	,
上升	朝向	这	灵魂	哪个	可能	给	它	完全的	生活	;	和	这	灵魂	,

它向着灵魂升腾，灵魂或许能赋予它完整的生命；而灵魂，

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'si:v] [ɪts] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

looking	upon	the	body	and	believing	that	it	perceives	its	own	image	as	in	a
寻找	之上	这	身体	和	相信	那	它	感知	它是自己的		图像	作为	在	一个

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

看着自己的身体，并认为身体像照镜子一样看到了自己的影像，

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [lets] [ɪt'self] [fɔ:l] .

and	attracted	,	fascinated	by	the	image	,	lets	itself	fall	.
和	吸引	,	着迷	经过	这	图像	,	让我们	本身	落下	.

被这景象吸引，着迷，任由自己坠落。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:l] [ɪz][laɪf] .

It	falls	,	and	this	fall	is	life	.
它	瀑布	,	和	这	落下	是	生活	.

它会坠落，而这坠落就是生命。

[aɪ] [meɪ] [kəm'peə(r)][tu:; tə] [ði:z] [dɪ'tætʃt] [səʊlz] [ðə; ði] ['meməriz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv]

I	may	compare	to	these	detached	souls	the	memories	plunged	in	the	obscurity	of
我	可能	比较	到	这些	分离的	灵魂	这	回忆	暴跌	在	这	朦胧	的

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] .

the	unconscious	.
这	无意识	.

我可以将那些沉睡在无意识深处的记忆比作这些超脱尘世的灵魂。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['aʊə(r)][ɛn'oʊ 'si:]

On	the	other	hand	,	our	noc
在	这	其他	手	,	我们的	诺克

另一方面，我们的夜间

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

-	[sen'seiʃən]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðiːz]	[ˌɪnkəm'pliːt]	['bɒdɪz]	.
turnal	**sensations**	**resemble**	**these**	**incomplete**	**bodies**	**.**
-	感觉	类似	这些	未完成	身体	.

转折感类似于这些不完整的身体。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz]	[wɔːm]	,	['kʌləd]	, ['vaɪbrənt][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]	['lɪvɪŋ]	, [bʌt; bət]	[veɪg]	.
The	**sensation**	**is**	**warm**	**,**	**colored**	**,**	**vibrant**	**and**	**almost**	**living**	**,**	**but**	**vague**	**.**
这	感觉	是	温暖的	,	有色	,	充满活力	和	几乎	活的	,	但	模糊的	.

这种感觉是温暖的、色彩斑斓的、充满活力的，几乎是鲜活的，但又很模糊。

[ðə; ði]	['meməri]	[ɪz]	[kəm'pliːt]	, [bʌt; bət]['eəri][ænd; ənd]	['laɪfləs]	.
The	**memory**	**is**	**complete**	**,**	**but**	**airy**	**and**	**lifeless**	**.**
这	记忆	是	完全的	,	但	轻盈的	和	无生命	.

记忆是完整的，但却空洞无物，毫无生气。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]	['wɪʃɪz]	[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]	[fɔːm]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə][məʊld][ðə; ði]	['veɪgnəs]	[ɒv; əv][ɪts]
The	**sensation**	**wishes**	**to**	**find**	**a**	**form**	**on**	**which**	**to**	**mold**	**the**	**vagueness**	**of**	**its**
这	感觉	愿望	到	寻找	一个	形式	在	哪个	到	模具	这	模糊性	的	它是

['kɒntʊəz]	.
contours	**.**
轮廓	.

这种感觉想要找到一种形式，来塑造它模糊的轮廓。

[ðə; ði]	['meməri]	[wʊd]	[əb'teɪn]	['mætə(r)][tuː; tə]	[fɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	, [tuː; tə]	['bæləst]	[ˌaɪ 'tiː]	, [ɪn]	[ʃɔːt]	[tuː; tə]['riːəlaɪz]
The	**memory**	**would**	**obtain**	**matter**	**to**	**fill**	**it**	**,**	**to**	**ballast**	**it**	**,**	**in**	**short**	**to**	**realize**
这	记忆	会	获得	事情	到	充满	它	,	到	压载物	它	,	在	短的	到	意识到

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

记忆会获得物质来填充它，使它稳固，简而言之，就是实现它。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[drɔːn]	[tə'wɔːd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]	['fæntəm]	['meməri]	,
They	**are**	**drawn**	**toward**	**each**	**other**	**;**	**and**	**the**	**phantom**	**memory**	**,**
他们	是	绘制	朝向	每个	其他	;	和	这	幻影	记忆	,

他们彼此吸引；而那段虚幻的记忆，

[ɪn'kɑːnɪt, -neɪt, ɪn'kɑːneɪt][ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[brɪŋz]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
incarnated	**in**	**the**	**sensation**	**which**	**brings**	**to**	**it**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**
化身	在	这	感觉	哪个	带来	到	它	肉	和	血	,

化身为赋予它血肉之躯的感觉，

[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ][laɪf]	[ɒv; əv][ɪts]	[əʊn]	, [ə; eɪ]	[driːm]	.
becomes	**a**	**being**	**with**	**a**	**life**	**of**	**its**	**own**	**,**	**a**	**dream**	**.**
变成	一个	存在	和	一个	生活	的	它是自己的	,	一个	梦	.

变成了一个拥有自己生命的存在，一个梦。

[ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[driːm]	[ɪz]	[ðen]	[nəʊ]	['mɪst(ə)ri]	.
The	**birth**	**of**	**a**	**dream**	**is**	**then**	**no**	**mystery**	**.**
这	出生	的	一个	梦	是	然后	不	神秘	.

梦想的诞生其实并不神秘。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]	[pər'sepʃən]	.
It	**resembles**	**the**	**birth**	**of**	**all**	**our**	**perceptions**	**.**
它	类似	这	出生	的	全部	我们的	感知	.

它类似于我们所有感知的起源。

[ðə; ði]	['mekənɪzəm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[driːm]	[ɪz][ðə; ði]	[seɪm]	, [ɪn]['dʒen(ə)rəl]	, [æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]['nɔːm(ə)l]
The	**mechanism**	**of**	**the**	**dream**	**is**	**the**	**same**	**,**	**in**	**general**	**,**	**as**	**that**	**of**	**normal**
这	机制	的	这	梦	是	这	相同的	,	在	一般的	,	作为	那	的	普通的

[pə'sepʃ(ə)n]	.
perception	**.**
洞察力	.

梦的机制总体上与正常感知的机制相同。

[wen] [wi:; wi] [pə'si:v] [ə; eɪ]['ri:əl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
When **we** **perceive** **a** **real** **object** **,**
什么时候 我们 感知 一个 真实的 目的 ,

当我们感知真实物体时，

[wɒt] [wi:; wi]['æktʃuəli] [si:] — [ðə; ði]['sensəb(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] — [ɪz]['veri]['lɪt(ə)l][ɪn]
what **we** **actually** **see** **—** **the** **sensible** **matter** **of** **our** **perception** **—** **is** **very** **little** **in**
什么 我们 实际上 看 — 这 明智的 事情 的 我们的 洞察力 — 是 非常 小的 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] ['aʊə(r)] ['meməri] [ædz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
comparison **with** **what** **our** **memory** **adds** **to** **it** **.**
比较 和 什么 我们的 记忆 添加 到 它 .

我们实际看到的——我们感知到的感官事物——与我们的记忆赋予它的东西相比，简直微不足道。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] , [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] ,
When **you** **read** **a** **book** **,** **when** **you** **look** **through** **your** **newspaper** **,**
什么时候 你 读 一个 书 , 什么时候 你 看 通过 你的 报纸 ,

当你读书时，当你翻阅报纸时，

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] ['ri:əli] [kʌm] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ?
do **you** **suppose** **that** **all** **the** **printed** **letters** **really** **come** **into** **your** **consciousness** **?**
做 你 认为 那 全部 这 打印 信件 真的 来 进入 你的 意识 ?

你认为所有印刷的文字都会真正进入你的意识吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
In **that** **case** **the** **whole** **day** **would** **hardly** **be** **long** **enough**
在 那 案件 这 所有的 天 会 几乎 是 长的 足够的

那样的话，一整天的时间就远远不够了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
for **you** **to** **read** **a** **paper** **.**
为了 你 到 读 一个 纸 .

让你读一篇论文。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [i:tʃ] [wɜ:d] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [i:tʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz]
The **truth** **is** **that** **you** **see** **in** **each** **word** **and** **even** **in** **each** **member** **of** **a** **phrase**
这 真相 是 那 你 看 在 每个 单词 和 甚至 在 每个 成员 的 一个 短语
['əʊnli][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mɑ:rks] ,
only **some** **letters** **or** **even** **some** **characteristic** **marks** **,**
仅有的 一些 信件 或者 甚至 一些 特征 标记 ,

事实是，你在每个单词中，甚至在短语的每个组成部分中，看到的都只是一些字母，甚至是一些特征符号。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði][rest] .
just **enough** **to** **permit** **you** **to** **divine** **the** **rest** **.**
只是 足够的 到 允许 你 到 神圣的 这 休息 .

仅此而已，足以让你推断出其余部分。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][rest] , [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [gɪv] [jɔ:'self] [æz; əz][æn; ən]
All **of** **the** **rest** **,** **that** **you** **think** **you** **see** **,** **you** **really** **give** **yourself** **as** **an**
全部 的 这 休息 , 那 你 思考 你 看 , 你 真的 给 你自己 作为 一个
[hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .
hallucination **.**
幻觉 .

其余的一切，你以为你看到的，其实都是你自己产生的幻觉。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [li:v] [nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
There **are** **numerous** **and** **decisive** **experiments** **which** **leave** **no** **doubt** **on** **this** **point** **.**
那里 是 很多的 和 决定性 实验 哪个 离开 不 怀疑 在 这 观点 .

有大量且具有决定性的实验可以毫无疑问地证明这一点。

[ai] [wɪl] [saɪt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['goʊldˌʃaɪdər] [ænd; ənd] ['mʏlər] .

I	will	cite	only	those	of	Goldscheider	and	Müller	.
我	将要	引用	仅有的	那些	的	戈尔德施奈德	和	穆勒	.

我将仅引用 Goldscheider 和 Müller 的观点。

[ðiːz] [ɪk'sperimentə] [rəʊt] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] [sʌm; səm] [f'ɔːmjʊləz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] , " ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] ; "

These	experimenters	wrote	or	printed	some	formulas	in	common	use	,	"	Positively	no	admission	;	"
这些	实验者	写道	或者	打印	一些	公式	在	常见的	使用	,	"	积极地	不	入学	;	"

这些实验者写下或印制了一些常用公式，“绝对不允许入场；”

" ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Preface	to	the	fourth	edition	,	"	etc	.
"	前言	到	这	第四	版	,	"	ETC	.

“第四版序言”等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ˌɪnkə'rektli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'mɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

But	they	took	care	to	write	the	words	incorrectly	,	changing	and	,	above	all	,	omitting	letters	.
但	他们	采取	关心	到	写	这	字	错误地	,	变化	和	,	多于	全部	,	省略	信件	.

但他们特意把单词写错，更改字母，尤其是省略字母。

[ðiːz] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .

These	sentences	were	exposed	in	a	darkened	room	.
这些	句子	是	裸露	在	一个	变暗	房间	.

这些句子是在一间昏暗的房间里展示的。

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

The	person	who	served	as	the	subject	of	the	experiment	was	placed	before	them	and	did	not	know	,
这	人	WHO	服务	作为	这	主题	的	这	实验	曾是	放置	前	他们	和	做过	不是	知道	,

实验对象被安排在他们面前，但他对此毫不知情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

of	course	,	what	had	been	written	.
的	课程	,	什么	有	到过	书面	.

当然，指的是已经写好的内容。

[ðen] [ðə; ðɪ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪ'luːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ɪ'lektrɪk] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Then	the	inscription	was	illuminated	by	the	electric	light	for	a	very	short	time	,
然后	这	题词	曾是	照明	经过	这	电的	光	为了	一个	非常	短的	时间	,

然后，铭文被电灯短暂照亮。

[tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əb'zɜːvə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] ['riːəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] .

too	short	for	the	observer	to	be	able	to	perceive	really	all	the	letters	.
也	短的	为了	这	观察员	到	是	有能力的	到	感知	真的	全部	这	信件	.

画面太短，观察者无法看清所有的字母。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ðə; ðɪ][taɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ]

They	began	by	determining	experimentally	the	time	necessary	for	seeing
他们	开始	经过	确定	实验	这	时间	必要的	为了	看到

他们首先通过实验确定了观察到所需时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wʌn]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
one letter of the alphabet .
一 信 的 这 字母 .

字母表中的一个字母。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [pə'siːv]
It was then easy to arrange it so that the observer could not perceive
它 曾是 然后 简单的 到 安排 它 所以 那 这 观察员 可以 不是 感知
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['lɛtəz] ,
more than eight or ten letters ,
更多的 比 八 或者 十 信件 ,

这样就很容易进行调整，使观察者最多只能看到八到十个字母。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['lɛtəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] .
for example , of the thirty or forty letters composing the formula .
为了 例子 , 的 这 三十 或者 四十 信件 构成 这 公式 .

例如，组成该公式的三十或四十个字母。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [freɪz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
Usually , however , he read the entire phrase without difficulty .
通常 , 然而 , 他 读 这 全部的 短语 没有 困难 .

但通常情况下，他都能毫不费力地读出整句话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
But that is not for us the most instructive point of this experiment .
但 那 是 不是 为了 我们 这 最多 有指导意义的 观点 的 这 实验 .

但这并非该实验对我们最具启发意义的一点。

[ɪf] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɪz] [ɑːskt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ,
If the observer is asked what are the letters that he is sure of having seen ,
如果 这 观察员 是 问 什么 是 这 信件 那 他 是 当然 的 拥有 已见 ,

如果问观察者他确信自己看到了哪些字母，

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['lɛtəz] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ]
these may be , of course , the letters really written , but there may be also
这些 可能 是 , 的 课程 , 这 信件 真的 书面 , 但 那里 可能 是 还
['æbsənt] ['lɛtəz] ,
absent letters ,
缺席的 信件 ,

当然，这些信件可能确实是写出来的，但也可能存在缺失的信件。

['aɪðə(r)] ['lɛtəz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['ʌðə(r)z][ɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv] ['sɪmpli] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .
either letters that we replaced by others or that have simply been omitted .
任何一个 信件 那 我们 替换 经过 其他的 或者 那 有 简单地 到过 省略 .

要么是被我们替换的字母，要么是被直接省略的字母。

[ðʌs] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [wɪl] [siː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [fʊl] [laɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ,
Thus an observer will see quite distinctly in full light a letter which does not exist ,
因此 一个 观察员 将要 看 相当 明显地 在 满的 光 一个 信 哪个 做 不是 存在 ,

因此，观察者在光线充足的情况下会非常清楚地看到一个并不存在的字母。

[ɪf] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [ɔːt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪz]
if this letter , on account of the general sense , ought to enter into the phrase
如果 这 信 , 在 帐户 的 这 一般的 感觉 , 应该 到 进入 进入 这 短语
.
:
.

如果这封信，就其整体含义而言，应该被纳入这个短语中。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['riːəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['juːtəlaɪzd]['əʊnli][tuː; tə]

The	characters	which	have	really	affected	the	eye	have	been	utilized	only	to
这	人物	哪个	有	真的	做作的	这	眼睛	有	到过	利用	仅有的	到

[sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .

serve	as	an	indication	to	the	unconscious	memory	of	the	observer	.
服务	作为	一个	指示	到	这	无意识	记忆	的	这	观察员	.

真正触动人心的字符仅仅被用来作为唤起观察者潜意识记忆的线索。

[ðɪs] ['meməri] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [rɪ'membrəns] , [aɪ] . [iː] . ,

This	memory	,	discovering	the	appropriate	remembrance	,	i	.	e	.	,
这	记忆	,	发现	这	合适的	纪念	,	我	.	e	.	,

这段记忆，发现恰当的回忆，即

['faɪndɪŋ][ðə; ði]['fɔːmjələ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kærəktəz] [gɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

finding	the	formula	to	which	these	characters	give	a	start	toward	realization
寻找	这	公式	到	哪个	这些	人物	给	一个	开始	朝向	实现

,

,

,

找到这些角色所揭示的实现的公式，

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɪk'stɜːnəli] [ɪn][æn; ən][hə'luːsɪnətri; həˌluːsɪ'neɪtəri]

projects	the	remembrance	externally	in	an	hallucinatory
项目	这	纪念	外部	在	一个	幻觉

将记忆以幻觉的形式投射到外部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[fɔːm] .

form	.
形式	.

形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)]

It	is	this	remembrance	,	and	not	the	words	themselves	,	that	the	observer
它	是	这	纪念	,	和	不是	这	字	他们自己	,	那	这	观察员

[hæz; həz] [siːn] .

has	seen	.
有	已见	.

观察者看到的，不是文字本身，而是这种记忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['demənstreɪtɪd] [ðæt]['ræpɪd] ['riːdɪŋ] [ɪz][ɪn] [greɪt] [pɑːt][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

It	is	thus	demonstrated	that	rapid	reading	is	in	great	part	a	work	of	divination	,
它	是	因此	已证明	那	迅速的	阅读	是	在	伟大的	部分	一个	工作	的	占卜	,

由此可见，快速阅读在很大程度上是一种占卜行为。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv]['æbstrækt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

but	not	of	abstract	divination	.
但	不是	的	抽象的	占卜	.

但并非抽象的占卜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˌstɜːnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['meməriz] [wɪtʃ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

It	is	an	externalization	of	memories	which	take	advantage	,	to	a	certain
它	是	一个	外化	的	回忆	哪个	拿	优势	,	到	一个	肯定

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

它是对记忆的外化，并在一定程度上利用了这些记忆。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:ʃ(ə)l][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

of	the	partial	realization	that	they	find	here	and	there	in	order	to
的	这	部分的	实现	那	他们	寻找	这里	和	那里	在	命令	到

[kəm'pli:tli] ['ri:əlaɪz] [ðəm'selvz] .

completely	realize	themselves	.
完全地	意识到	他们自己	.

他们在这里、那里、那里找到的部分领悟，是为了最终完全实现自我。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɪn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][get][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['ɒbdʒɪkts]

in	the	waking	state	and	in	the	knowledge	that	we	get	of	the	real	objects
在	这	醒来	状态	和	在	这	知识	那	我们	得到	的	这	真实的	对象

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

which	surround	us	,
哪个	环绕	我们	,

在清醒状态下，以及在我们对周围真实物体的认知中，

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðæt]

an	operation	is	continually	going	on	which	is	of	quite	the	same	nature	as	that
一个	手术	是	持续	去	在	哪个	是	的	相当	这	相同的	自然	作为	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] .

of	the	dream	.
的	这	梦	.

一个与梦境性质完全相同的操作正在持续进行。

[wi:; wi] [pə'si:v] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

We	perceive	merely	a	sketch	of	the	object	.
我们	感知	仅仅	一个	草图	的	这	目的	.

我们看到的仅仅是物体的轮廓。

[ðɪs] [sketʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pli:t] ['meməri] ,

This	sketch	appeals	to	the	complete	memory	,	and	this	complete	memory	,
这	草图	上诉	到	这	完全的	记忆	,	和	这	完全的	记忆	,

这幅素描唤起了完整的记忆，而这完整的记忆，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪt'self][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔ:(r)] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [steɪt] ,

which	by	itself	was	either	unconscious	or	simply	in	the	thought	state	,
哪个	经过	本身	曾是	任何一个	无意识	或者	简单地	在	这	想法	状态	,

而这本身要么是无意识的，要么仅仅是一种思维状态。

['prɑ:fɪts][baɪ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

profits	by	the	occasion	to	come	out	.
利润	经过	这	场合	到	来	出去	.

借此机会外出获利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'sɜ:tɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl] [freɪm] , [ðæt]

It	is	this	kind	of	hallucination	,	inserted	and	fitted	into	a	real	frame	,	that
它	是	这	种类	的	幻觉	,	插入	和	适配	进入	一个	真实的	框架	,	那

[wi:; wi] [pə'si:v] .

we	perceive	.
我们	感知	.

正是这种幻觉，被插入并融入到真实的框架中，才让我们得以感知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['prəʊses] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ]

It	is	a	shorter	process	:	it	is	very	much	quicker	done	than	to	see	the	thing
它	是	一个	较短	过程	:	它	是	非常	很多	更快	完毕	比	到	看	这	事物

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

这是一个更快捷的过程：比亲眼看到实物要快得多。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

Besides	,	there	are	many	interesting	observations	to	be	made	upon	the	conduct
除了	,	那里	是	许多	有趣的	观察	到	是	制成	之上	这	执行

[ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri]

and	attitude	of	the	memory
和	态度	的	这	记忆

此外，关于记忆的行为和态度，还有许多有趣的观察结果值得探讨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['ɪmɪdʒɪz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

images	during	this	operation	.
图片	期间	这	手术	.

手术过程中拍摄的图像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

It	is	not	necessary	to	suppose	that	they	are	in	our	memory	in	a	state	of
它	是	不是	必要的	到	认为	那	他们	是	在	我们的	记忆	在	一个	状态	的

[ɪ'nɜːt] [ɪm'preʃnz] .

inert	impressions	.
惰性	印象	.

我们不必假设它们以静止印象的形式存在于我们的记忆中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] , ['ʌndə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['tenʃ(ə)n] .

They	are	like	the	steam	in	a	boiler	,	under	more	or	less	tension	.
他们	是	喜欢	这	蒸汽	在	一个	锅炉	,	在下面	更多的	或者	较少的	紧张	.

它们就像锅炉里的蒸汽，处于不同程度的张力之下。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [pə'siːvd] [sketʃ] [kɔːlz][ðem; ðəm] [fɔːθ] ,

At	the	moment	when	the	perceived	sketch	calls	them	forth	,
在	这	片刻	什么时候	这	感知	草图	呼叫	他们	前进	,

当感知到的轮廓召唤他们出现的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [gruːpt] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

it	is	as	if	they	were	then	grouped	in	families	according	to	their	relationship
它	是	作为	如果	他们	是	然后	分组	在	家庭	根据	到	他们的	关系

[ænd; ənd] [ri'zembləns] .

and	resemblances	.
和	相似之处	.

就好像他们根据彼此之间的关系和相似之处被归入不同的家庭一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['mʏnstərˌbɜːrg] , ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['goʊldʃaɪdər]

There	are	experiments	of	Münsterberg	,	earlier	than	those	of	Goldscheider
那里	是	实验	的	明斯特贝格	,	早些时候	比	那些	的	戈尔德施奈德

[ænd; ənd] ['mʏlər] ,

and	Müller	,
和	穆勒	,

明斯特伯格的实验早于戈尔德沙伊德和穆勒的实验，

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'fɜːm] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
which **appear** **to** **me** **to** **confirm** **this** **hypothesis** **,** **although** **they** **were** **made**
哪个 出现 到 我 到 确认 这 假设 , 虽然 他们 是 制成
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs] .
for **a** **very** **different** **purpose** **.**
为了 一个 非常 不同的 目的 .

在我看来，这些结果似乎证实了这一假设，尽管它们的用途截然不同。

['mʏnstərˌbɜːrg] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [kə'rektli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [nɒt] ['kɒmən] ['freɪzɪz] ;
Münsterberg **wrote** **the** **words** **correctly** **;** **they** **were** **,** **besides** **,** **not** **common** **phrases** **;**
明斯特贝格 写道 这 字 正确 ; 他们 是 , 除了 , 不是 常见的 短语 ;

明斯特伯格正确地写下了这些词；此外，它们也不是常用短语；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [wɜːdz] ['teɪkən][baɪ] [tʃɑːns] .
they **were** **isolated** **words** **taken** **by** **chance** **.**
他们 是 孤立 字 已采取 经过 机会 .

它们是偶然选取的孤立词语。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Here **again** **the** **word** **was** **exposed** **during** **the** **time** **too** **short** **for** **it** **to**
这里 再次 这 单词 曾是 裸露 期间 这 时间 也 短的 为了 它 到
[biː; bi] [ɪn'taɪəli] [pə'siːvd] .
be **entirely** **perceived** **.**
是 完全 感知 .

这个词再次出现的时间太短，以至于人们无法完全理解它的含义。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
Now **,** **while** **the** **observer** **was** **looking** **at** **the** **written** **word** **,**
现在 , 尽管 这 观察员 曾是 寻找 在 这 书面 单词 ,

现在，当观察者看着文字时，

[sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɪg'nɪfɪkəns] .
some **one** **spoke** **in** **his** **ear** **another** **word** **of** **a** **very** **different** **significance** **.**
一些 一 辐 在 他的 耳朵 其他 单词 的 一个 非常 不同的 意义 .

有人在他耳边说了另一个意义截然不同的词。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] :
This **is** **what** **happened** **:**
这 是 什么 发生 :

事情经过是这样的：

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
the **observer** **declared** **that** **he** **had** **seen** **a** **word** **which** **was** **not** **the** **written**
这 观察员 声明 那 他 有 已见 一个 单词 哪个 曾是 不是 这 书面
[wɜːd] ,
word **,**
单词 ,

观察者宣称他看到的是一个并非书面文字的词。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][dʒen]
but **which** **resembled** **it** **in** **its** **gen**
但 哪个 类似 它 在 它是 基因

但它在其基因方面与之相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[ɪ'ræl] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [baɪ][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

eral	form	,	and	which	besides	recalled	,	by	its	meaning	,	the	word	which	was
艾尔	形式	,	和	哪个	除了	召回	,	经过	它是	意义	,	这	单词	哪个	曾是

['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

spoken	in	his	ear	.
说	在	他的	耳朵	.

形式上，而且从其含义上，也让人想起在他耳边说的话。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] [wɜ:d] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] " ['tju:mʌlt] " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] ['spəʊkən]

For	example	,	the	word	written	was	"	tumult	"	and	the	word	spoken
为了	例子	,	这	单词	书面	曾是	"	骚乱	"	和	这	单词	说

[wɒz; wəz] " ['reɪlrəʊd] .

was	"	railroad	.
曾是	"	铁路	.

例如，写下的单词是“骚乱”，说出的单词是“铁路”。

" [ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] [ri:d] " ['tʌn(ə)l] .

"	The	observer	read	"	tunnel	.
"	这	观察员	读	"	隧道	.

观察者读到“隧道”。

" [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:d] [wɒz; wəz] " [tr'este] " [ænd; ənd][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɜ:mən] "

"	The	written	word	was	"	Trieste	"	and	the	spoken	word	was	the	German	"
"	这	书面	单词	曾是	"	的里雅斯特	"	和	这	说	单词	曾是	这	德语	"

[vɝzwaɪfləŋ] " ([dɪ'speə(r)]) .

Verzweiflung	"	(	despair	)	.
Verzweiflung	"	(	绝望	)	.

“书面文字是‘的里雅斯特’，口头文字是德语‘Verzweiflung’(绝望)。

[ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] [ri:d] " [trɑ:st] , " [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] " [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

The	observer	read	"	Trost	,	"	which	signifies	"	consolation	.
这	观察员	读	"	特罗斯特	,	"	哪个	表示	"	安慰	.

观察者读出了“Trost”，意思是“安慰”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['reɪlrəʊd] , " [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] , ['weikən] , [wɪ'ðaʊt]

"	It	is	as	if	the	word	"	railroad	,	"	pronounced	in	the	ear	,	wakened	,	without
"	它	是	作为	如果	这	单词	"	铁路	,	"	发音	在	这	耳朵	,	醒来	,	没有

['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

our	knowing	it	,
我们的	会心	它	,

“就好像‘铁路’这个词在耳边响起，在我们不知不觉中唤醒了我们一样。”

[həʊps] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['meməriz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

hopes	of	conscious	realization	in	a	crowd	of	memories	which	have
希望	的	有意识的	实现	在	一个	人群	的	回忆	哪个	有

[sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " ['reɪlrəʊd] " ([kɑ:(r)] ,

some	relationship	with	the	idea	of	"	railroad	"	(	car	,
一些	关系	和	这	主意	的	"	铁路	"	(	车	,

在与“铁路”(车厢）概念相关的众多记忆中，人们怀着实现意识觉醒的希望。

[reɪl] , [trɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

rail	,	trip	,	etc	.	)	.
轨	,	旅行	,	ETC	.	)	.

铁路、旅行等)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][həʊp] ,

But	this	is	only	a	hope	,
但	这	是	仅有的	一个	希望	,

但这只是一种希望而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [sək'si:dz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and 和 | **the** 这 | **memory** 记忆 | **which** 哪个 | **succeeds** 成功 | **in** 在 | **coming** 未来 | **into** 进入 | **consciousness** 意识 | **is** 是 | **that** 那 | **which** 哪个 | **the** 这

['æktʃuəli] ['prez(ə)nt][sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] .
actually 实际上 | **present** 展示 | **sensation** 感觉 | **had** 有 | **already** 已经 | **begun** 开始 | **to** 到 | **realize** 意识到 | **.** .

而最终进入意识的记忆，正是当下实际存在的感觉已经开始实现的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [tru:] [pə'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] .
Such 这样的 | **is** 是 | **the** 这 | **mechanism** 机制 | **of** 的 | **true** 真的 | **perception** 洞察力 | **,** , | **and** 和 | **such** 这样的 | **is** 是 | **that** 那 | **of** 的 | **the** 这 | **dream** 梦 | **.** .

这就是真实感知的机制，也是梦的机制。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ɒn][wʌn][hænd] , ['ri:əl] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:rgənz][ɒv; əv]
In 在 | **both** 两个都 | **cases** 案例 | **there** 那里 | **are** 是 | **,** , | **on** 在 | **one** 一 | **hand** 手 | **,** , | **real** 真实的 | **impressions** 印象 | **made** 制成 | **upon** 之上 | **the** 这 | **organs** 器官 | **of** 的

[sens] ,
sense 感觉 | **,** ,

这两种情况下，一方面都会在感觉器官上留下真实的印象，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɪn'keɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and 和 | **upon** 之上 | **the** 这 | **other** 其他 | **memories** 回忆 | **which** 哪个 | **encase** 包住 | **themselves** 他们自己 | **in** 在 | **the** 这 | **impression** 印象 | **and** 和

['prɒfɪt][baɪ][ɪts][vaɪ'tæləti][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə][laɪf] .
profit 利润 | **by** 经过 | **its** 它是 | **vitality** 活力 | **to** 到 | **return** 返回 | **again** 再次 | **to** 到 | **life** 生活 | **.** .

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[| **Pg** 页 | **43** - | **]**]

[第43页]

[bʌt; bət] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [pə'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] ?
But 但 | **,** , | **then** 然后 | **,** , | **what** 什么 | **is** 是 | **the** 这 | **essential** 基本的 | **difference** 不同之处 | **between** 之间 | **perceiving** 感知 | **and** 和 | **dreaming** 做梦 | **?** ?

那么，感知和做梦的本质区别是什么呢?

[wɒt] [ɪz] [sli:p] ?
What 什么 | **is** 是 | **sleep** 睡觉 | **?** ?

什么是睡眠?

[aɪ][du:; də][nɒt][ɑ:sk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [haʊ] [sli:p] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] .
I 我 | **do** 做 | **not** 不是 | **ask** 问 | **,** , | **of** 的 | **course** 课程 | **,** , | **how** 如何 | **sleep** 睡觉 | **can** 能 | **be** 是 | **explained** 解释 | **physiologically** 生理学 | **.** .

我当然不会问睡眠如何从生理学角度解释。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] .
That 那 | **is** 是 | **a** 一个 | **special** 特别的 | **question** 问题 | **,** , | **and** 和 | **besides** 除了 | **is** 是 | **far** 远的 | **from** 从 | **being** 存在 | **settled** 定居 | **.** .

这是一个特殊问题，而且远未得到解决。

[aɪ][ɑ:sk] [wɒt] [ɪz] [sli:p] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ; [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][maɪnd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə]['eksəsaɪz][ɪt'self]
I 我 | **ask** 问 | **what** 什么 | **is** 是 | **sleep** 睡觉 | **psychologically** 心理方面 | **;** ; | **for** 为了 | **our** 我们的 | **mind** 头脑 | **continues** 继续 | **to** 到 | **exercise** 锻炼 | **itself** 本身

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] ,
when 什么时候 | **we** 我们 | **are** 是 | **asleep** 睡着了 | **,** ,

我想问，从心理学角度来看，睡眠究竟是什么？因为即使在睡眠中，我们的思维也仍在继续运转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['eksəsaɪzɪz][ɪt'self][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ɒn] ['elɪmənts] [ə'næləgəs] [tuː; tə]

and	it	exercises	itself	as	we	have	just	seen	on	elements	analogous	to
和	它	练习	本身	作为	我们	有	只是	已见	在	元素	类似的	到

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ,

those	of	waking	,
那些	的	醒来	,

正如我们刚才看到的，它会在类似于清醒状态的要素上进行自我锻炼。

[ɒn] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] ['meməriz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][æn; ən] [ə'næləgəs] ['mænə(r)] [kəm'bain]

on	sensations	and	memories	;	and	also	in	an	analogous	manner	combines
在	感觉	和	回忆	;	和	还	在	一个	类似的	方式	组合

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

关于感觉和记忆；并且也以类似的方式将它们结合起来。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]['nɔːm(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Nevertheless	we	have	on	the	one	hand	normal	perception	,	and	on	the	other
尽管如此	我们	有	在	这	一	手	普通的	洞察力	,	和	在	这	其他

[ðə; ði] [driːm] .

the	dream	.
这	梦	.

然而，一方面我们有正常的感知，另一方面我们有梦境。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ai] [rɪ'piːt] ?

What	is	the	difference	,	I	repeat	?
什么	是	这	不同之处	,	我	重复	?

我再说一遍，区别是什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [steɪt] ?

What	are	the	psychological	characteristics	of	the	sleeping	state	?
什么	是	这	心理	特征	的	这	睡眠	状态	?

睡眠状态有哪些心理特征？

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'trʌst] ['θɪərɪz] .

We	must	distrust	theories	.
我们	必须	怀疑	理论	.

我们必须对各种理论保持怀疑态度。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

There	are	a	great	many	of	them	on	this	point	.
那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	在	这	观点	.

关于这一点，有很多持不同意见的人。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [sliːp] [kən'sɪsts] [ɪn]['aɪsəleɪtɪŋ] [wʌn'self][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

Some	say	that	sleep	consists	in	isolating	oneself	from	the	external	world	,
一些	说	那	睡觉	由	在	隔离	自己	从	这	外部的	世界	,

有人说，睡眠的本质就是将自己与外界隔绝开来。

[ɪn]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] .

in	closing	the	senses	to	outside	things	.
在	结束	这	感官	到	外部	事物	.

封闭感官，对外界事物视而不见。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt]['djʊərɪŋ] [sliːp] ,

But	we	have	shown	that	our	senses	continue	to	act	during	sleep	,
但	我们	有	所示	那	我们的	感官	继续	到	行为	期间	睡觉	,

但我们已经证明，即使在睡眠期间，我们的感官仍然会继续运作。

[ðæt] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

that	they	provide	us	with	the	outline	,	or	at	least	the	point	of	departure	,
那	他们	提供	我们	和	这	大纲	,	或者	在	至少	这	观点	的	离开	,

他们为我们提供了轮廓，或者至少是出发点。

[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] .

of	most	of	our	dreams	.
的	最多	的	我们的	梦境	.

我们大多数人的梦想。

[sʌm; səm] [seɪ] : " [tuː; tə]

Some	say	:	"	To
一些	说	:	"	到

有人说："到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪz][tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

go	to	sleep	is	to	stop	the	action	of	the	superior	faculties	of	the	mind	,
去	到	睡觉	是	到	停止	这	行动	的	这	优越的	学院	的	这	头脑	,

入睡就是停止大脑高级功能的活动。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['sentəz] .

"	and	they	talk	of	a	kind	of	momentary	paralysis	of	the	higher	centers	.
"	和	他们	讲话	的	一个	种类	的	瞬间	麻痹	的	这	更高	中心	.

他们谈到高级中枢的一种暂时性瘫痪。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪg'zækt] .

I	do	not	think	that	this	is	much	more	exact	.
我	做	不是	思考	那	这	是	很多	更多的	精确的	.

我不认为这样更准确。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [nəʊ] [daʊt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['lɒdʒɪk] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

In	a	dream	we	become	no	doubt	indifferent	to	logic	,	but	not	incapable	of
在	一个	梦	我们	变得	不	怀疑	冷漠	到	逻辑	,	但	不是	无法	的

['lɒdʒɪk] .

logic	.
逻辑	.

在梦中，我们无疑会对逻辑漠不关心，但并非丧失了逻辑能力。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [driːmz] [wen] [wiː; wi]['riːz(ə)n] [wɪð] [kə'rektnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] ['sʌt(ə)lti] .

There	are	dreams	when	we	reason	with	correctness	and	even	with	subtlety	.
那里	是	梦境	什么时候	我们	原因	和	正确性	和	甚至	和	微妙之处	.

有些梦境中，我们的推理既正确又精妙。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ,

I	might	almost	say	,	at	the	risk	of	seeming	paradoxical	,
我	可能	几乎	说	,	在	这	风险	的	似乎	矛盾的	,

我几乎可以说，尽管这听起来有些自相矛盾，

[ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði]['driːmə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['riːzənɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

that	the	mistake	of	the	dreamer	is	often	in	reasoning	too	much	.
那	这	错误	的	这	梦想家	是	经常	在	推理	也	很多	.

做梦者的错误往往在于想得太多。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	would	avoid	the	absurdity	if	he	would	remain	a	simple	spectator	of	the
他	会	避免	这	荒谬	如果	他	会	保持	一个	简单的	旁观者	的	这

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz][hɪz; ɪz] [driːm] .

procession	of	images	which	compose	his	dream	.
游行	的	图片	哪个	撰写	他的	梦	.

如果他只是单纯地旁观构成他梦境的各种影像，他就能避免这种荒谬。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['strɒŋli] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

But	when	he	strongly	desires	to	explain	it	,	his	explanation	,	intended	to
但	什么时候	他	强烈	欲望	到	解释	它	,	他的	解释	,	故意的	到

[baɪnd][tə'geðə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]['ɪmɪdʒɪz] ,

bind	together	incoherent	images	,
绑定	一起	语无伦次	图片	,

但当他强烈想要解释它时，他的解释旨在将不连贯的意象联系起来，

[kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪ'zɑ:(r)] ['ri:zənɪŋ] [wɪtʃ] [və:dʒ] [ə'pɒn] [əb'sɜ:dəti] .

can	be	nothing	more	than	a	bizarre	reasoning	which	verges	upon	absurdity	.
能	是	没有什么	更多的	比	一个	怪异	推理	哪个	路缘	之上	荒谬	.

这或许只是一种近乎荒谬的怪异推理。

[ai] ['rekəgnaɪz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['aʊə(r)][su:'pɪəriə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'lækst] [ɪn] [sli:p] ,

I	recognize	,	indeed	,	that	our	superior	intellectual	faculties	are	relaxed	in	sleep	,
我	认出	,	的确	,	那	我们的	优越的	知识分子	学院	是	轻松	在	睡觉	,

我确实认为，睡眠时我们卓越的智力机能会得到放松。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['dri:mə(r)][ɪz]['fi:b(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]

that	generally	the	logic	of	a	dreamer	is	feeble	enough	and	often	resembles	a
那	一般来说	这	逻辑	的	一个	梦想家	是	微弱	足够的	和	经常	类似	一个

[mɪə(r)]['pærədi][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .

mere	parody	of	logic	.
仅仅	戏仿	的	逻辑	.

通常来说，做梦者的逻辑相当薄弱，常常只是对逻辑的一种拙劣模仿。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz]['djʊərɪŋ] [sli:p] .

But	one	might	say	as	much	of	all	of	our	faculties	during	sleep	.
但	一	可能	说	作为	很多	的	全部	的	我们的	学院	期间	睡觉	.

但可以说，我们在睡眠期间的所有能力都受到了类似的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [nɒt][baɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

It	is	then	not	by	the	abolition	of	reasoning	,	any	more	than
它	是	然后	不是	经过	这	废除	的	推理	,	任何	更多的	比

因此，这并非通过废除推理来实现的，正如.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[baɪ][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ðæt] [wi:; wi] ['kærəktəraɪz] ['dri:mɪŋ] .

by	the	closing	of	the	senses	,	that	we	characterize	dreaming	.
经过	这	结束	的	这	感官	,	那	我们	描述	做梦	.

梦境的特征是感官的关闭。

['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Something	else	is	essential	.
某物	别的	是	基本的	.

还有另一项至关重要。

[wi:; wi] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɪərɪz] .

We	need	something	more	than	theories	.
我们	需要	某物	更多的	比	理论	.

我们需要的不只是理论。

[wi:; wi] [ni:d] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .

We	need	an	intimate	contact	with	the	facts	.
我们	需要	一个	亲密的	接触	和	这	事实	.

我们需要与事实有深入的了解。

[wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn] [wʌn'self] .

One	must	make	the	decisive	experiment	upon	oneself	.
一	必须	制作	这	决定性	实验	之上	自己	.

必须亲自进行决定性的实验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,

It	is	necessary	that	on	coming	out	of	a	dream	,
它	是	必要的	那	在	未来	出去	的	一个	梦	,

从梦中醒来后，必须.....

[sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ænəlaɪz] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ɪt'self] ,

since	we	cannot	analyze	ourselves	in	the	dream	itself	,
自从	我们	不能	分析	我们自己	在	这	梦	本身	,

因为我们无法在梦境本身中分析自己，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] , ['fɒləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

we	should	watch	the	transition	from	sleeping	to	waking	,	follow	upon	the
我们	应该	手表	这	过渡	从	睡眠	到	醒来	,	跟随	之上	这

[træn'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

transition	as	closely	as	possible	,
过渡	作为	密切	作为	可能的	,

我们应该观察从睡眠到清醒的过渡过程，尽可能密切地跟踪这一过渡过程。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ] [wɜːdz] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

and	try	to	express	by	words	what	we	experience	in	this	passage	.
和	尝试	到	表达	经过	字	什么	我们	经验	在	这	通道	.

并尝试用语言表达我们在本段文字中所体验到的感受。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	is	very	difficult	,	but	may	be	accomplished	by	forcing	the	attention	.
这	是	非常	难的	,	但	可能	是	完成	经过	强制	这	注意力	.

这非常困难，但可以通过强迫注意力来实现。

[pə'mɪt] , [ðen] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]

Permit	,	then	,	the	writer	to	take	an	example	from	his	own	personal
允许	,	然后	,	这	作家	到	拿	一个	例子	从	他的	自己的	个人的

[ɪk'spɪərɪəns] ,

experience	,
经验	,

那么，请允许作者以自己的亲身经历为例，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [driːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒn]

and	to	tell	of	a	recent	dream	as	well	as	what	was	accomplished	on
和	到	告诉	的	一个	最近的	梦	作为	出色地	作为	什么	曾是	完成	在

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] .

coming	out	of	the	dream	.
未来	出去	的	这	梦	.

并讲述最近的一个梦境以及从梦中醒来后所取得的成就。

[naʊ] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ə'sembli] ,

Now	the	dreamer	dreamed	that	he	was	speaking	before	an	assembly	,
现在	这	梦想家	梦见	那	他	曾是	请讲	前	一个	集会	,

做梦者梦见自己在集会上讲话，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'sembli] .

that	he	was	making	a	political	speech	before	a	political	assembly	.
那	他	曾是	制作	一个	政治的	演讲	前	一个	政治的	集会	.

他当时正在政治集会上发表政治演讲。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [rəʊz] .

Then	in	the	midst	of	the	auditorium	a	murmur	rose	.
然后	在	这	中间	的	这	礼堂	一个	低语	玫瑰	.

随后，礼堂中央响起了一阵低语声。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)] [ɔːg'mentɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] .

The	murmur	augmented	;	it	became	a	muttering	.
这	低语	增强	;	它	成为	一个	喃喃自语	.

低语声越来越大，变成了喃喃自语。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd]

Then	it	became	a	roar	,	a	frightful	tumult	,	and
然后	它	成为	一个	吼	,	一个	可怕	骚乱	,	和

随后，它变成了一声咆哮，一阵可怕的骚动，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['faɪnəli] [ðeə(r)][ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [taɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['rɪðəm] [ðə; ði][kraɪz] ,

finally	there	resounded	from	all	parts	timed	to	a	uniform	rhythm	the	cries	,
最后	那里	回荡着	从	全部	部分	定时	到	一个	制服	韵律	这	哭泣	,

" [aʊt] !

"	Out	!
"	出去	!

最后，四面八方齐声响起，节奏一致："出去！"

[aʊt] !

Out	!
出去	!

出去!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['weikən] .

"	At	that	moment	he	wakened	.
"	在	那	片刻	他	醒来	.

"就在那一刻，他醒了过来。"

[ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] [bei] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,

A	dog	was	baying	in	a	neighboring	garden	,
一个	狗	曾是	吠叫	在	一个	邻接	花园	,

邻居家的花园里传来狗吠声。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [waʊ] - [wau] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] " [aʊt] !

and	with	each	one	of	his	"	Wow	-	wows	"	one	of	the	cries	of	"	Out	!
和	和	每个	一	的	他的	"	哇	-	哇	"	一	的	这	哭泣	的	"	出去	!

他的每一次"哇哇"声，都伴随着一声"出去！"的喊叫。

[aʊt] ! " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] .

Out	!	"	seemed	to	be	identical	.
出去	!	"	似乎	到	是	完全相同的	.

"出去！"似乎完全一样。

[wel] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['məʊmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siːz] .

Well	,	here	was	the	infinitesimal	moment	which	it	is	necessary	to	seize	.
出色地	,	这里	曾是	这	无穷小	片刻	哪个	它	是	必要的	到	抢占	.

好，这就是我们必须抓住的稍纵即逝的瞬间。

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['iːgəʊ] , [dʒʌst] [ˌriːə'piə] , [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['iːgəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]

The	waking	ego	,	just	reappearing	,	should	turn	to	the	dreaming	ego	,	which	is	still
这	醒来	自我	,	只是	重新出现	,	应该	转动	到	这	做梦	自我	,	哪个	是	仍然

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

刚刚重新出现的清醒自我，应该转向仍然存在的梦境自我。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['ɪnstənts] [æt; ət] [liːst] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

and	,	during	some	instants	at	least	,	hold	it	without	letting	it	go	.
和	,	期间	一些	瞬间	在	至少	,	抓住	它	没有	出租	它	去	.

至少在某些时刻，紧紧抓住它不放。

" [ai][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	caught	you	at	it	!
"	我	有	捕捉	你	在	它	!

“我抓到你了！”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] ['ʃaʊtɪŋ]

You	thought	it	was	a	crowd	shouting
你	想法	它	曾是	一个	人群	喊叫

你以为那是一群人的喊叫声

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ['bɑːkɪŋ] .

and	it	was	a	dog	barking	.
和	它	曾是	一个	狗	叫声	.

原来是狗叫声。

[naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][let][gəʊ][ɒv; əv][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ]

Now	,	I	shall	not	let	go	of	you	until	you	tell	me	just	what	you	were	doing
现在	,	我	将	不是	让	去	的	你	直到	你	告诉	我	只是	什么	你	是	正在做

!

!
!

现在，在你告诉我你到底在做什么之前，我是不会放开你的！

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['iːgəʊ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , " [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;

"	To	which	the	dreaming	ego	would	answer	,	"	I	was	doing	nothing	;
"	到	哪个	这	做梦	自我	会	回答	,	"	我	曾是	正在做	没有什么	;

对此，做梦的自我会回答：“我什么也没做；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	this	is	just	where	you	and	I	differ	from	one	another	.
和	这	是	只是	在哪里	你	和	我	不同	从	一	其他	.

而这正是你我之间的不同之处。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][dɒg] ['bɑːkɪŋ] ,

You	imagine	that	in	order	to	hear	a	dog	barking	,
你	想象	那	在	命令	到	听到	一个	狗	叫声	,

你想象一下，为了听到狗叫声，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [bɑːrks] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	to	know	that	it	is	a	dog	that	barks	,	you	have	nothing	to	do	.
和	到	知道	那	它	是	一个	狗	那	树皮	,	你	有	没有什么	到	做	.

即使知道是狗在吠叫，你也无能为力。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

That	is	a	great	mistake	.
那	是	一个	伟大的	错误	.

那是个大错。

[juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] .

You	accomplish	,	without	suspecting	it	,	a	considerable	effort	.
你	完成	,	没有	怀疑	它	,	一个	大量	努力	.

你在不知不觉中完成了相当大的努力。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['meməri] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

You	take	your	entire	memory	,	all	your	accumulated	experience	,	and	you
你	拿	你的	全部的	记忆	,	全部	你的	积累	经验	,	和	你

[brɪŋ] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l]

bring	this	formidable
带来	这	强大

你带上你全部的记忆，你所有积累的经验，你带来了这股强大的力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[mæs] [ɒv; əv] ['meməriz] [tuː; tə] [kən'vɜːdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

mass	of	memories	to	converge	upon	a	single	point	,
大量的	的	回忆	到	收敛	之上	一个	单身的	观点	,

大量的记忆汇聚于一点，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪg'zæktlɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊndz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

in	such	a	way	as	to	insert	exactly	in	the	sounds	you	heard	that	one	of
在	这样的	一个	方式	作为	到	插入	确切地	在	这	声音	你	听到	那	一	的

[jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

your	memories	which	is	the	most	capable	of	being	adapted	to	it	.
你的	回忆	哪个	是	这	最多	有能力的	的	存在	改编	到	它	.

以这样的方式，将你听到的声音准确地插入到你记忆中最能与之相适应的声音中。

[neɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [əd'hɪərəns] ,

Nay	,	you	must	obtain	a	perfect	adherence	,
不	,	你	必须	获得	一个	完美的	依从性	,

不，你必须做到完全遵守。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'vəʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruːd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]

for	between	the	memory	that	you	evoke	and	the	crude	sensation	that	you
为了	之间	这	记忆	那	你	唤起	和	这	原油	感觉	那	你

[pə'siːv] [ðeə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'skrepənsi] ;

perceive	there	must	not	be	the	least	discrepancy	;
感知	那里	必须	不是	是	这	至少	差异	;

因为你唤起的记忆和你感知到的粗略感觉之间不应该有丝毫差异；

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['driːmɪŋ] .

otherwise	you	would	be	just	dreaming	.
否则	你	会	是	只是	做梦	.

否则你就只是在做梦了。

[ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnlɪ][əb'teɪn][baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meməri] [ænd; ənd]

This	adjustment	you	can	only	obtain	by	an	effort	of	the	memory	and
这	调整	你	能	仅有的	获得	经过	一个	努力	的	这	记忆	和

[æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sepʃ(ə)n] ,

an	effort	of	the	perception	,
一个	努力	的	这	洞察力	,

这种调整只能通过记忆和感知的双重努力才能实现。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['teɪlə(r)] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [pul] [tə'geðə(r)][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

just	as	the	tailor	who	is	trying	on	a	new	coat	pulls	together	the	pieces	of
只是	作为	这	裁缝	WHO	是	尝试	在	一个	新的	外套	拉	一起	这	件	的

[klɒθ] [ðæt] [hiː; hi][ə'dʒʌsts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pɪn][ðem; ðəm] .

cloth	that	he	adjusts	to	the	shape	of	your	body	in	order	to	pin	them	.
布	那	他	调整	到	这	形状	的	你的	身体	在	命令	到	别针	他们	.

就像裁缝试穿新外套时，会把布料一块块拉到一起，调整到适合你身材的形状，然后用别针固定住一样。

[juː; jʊ][ɪgˈzɜːt] , [ðen] , [kənˈtɪnjuəli] , [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈefət] .

You	exert	,	then	,	continually	,	every	moment	of	the	day	,	an	enormous	effort	.
你	发挥	,	然后	,	持续	,	每一个	片刻	的	这	天	,	一个	巨大的	努力	.

因此，你一天中的每一刻都在持续付出巨大的努力。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,

Your	life	in	a	waking	state	is	a	life	of	labor	,
你的	生活	在	一个	醒来	状态	是	一个	生活	的	劳动	,

你清醒时的生活就是劳动的生活。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,

even	when	you	think	you	are	doing	nothing	,
甚至	什么时候	你	思考	你	是	正在做	没有什么	,

即使你认为自己什么都没做，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪkˈskluːd] .

for	at	every	minute	you	have	to	choose	and	every	minute	exclude	.
为了	在	每一个	分钟	你	有	到	选择	和	每一个	分钟	排除	.

因为每一分钟你都必须做出选择，每一分钟你都必须排除在外。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sen'seiʃən] ,

You	choose	among	your	sensations	,
你	选择	之中	你的	感觉	,

你可以从你的各种感觉中进行选择，

[sɪns] [juː; jʊ][rɪˈdʒekt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [səbˈdʒektɪv] [sen'seiʃən]

since	you	reject	from	your	consciousness	a	thousand	subjective	sensations
自从	你	拒绝	从	你的	意识	一个	千	主观	感觉

[wɪtʃ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] .

which	come	back	in	the	night	when	you	sleep	.
哪个	来	后退	在	这	夜晚	什么时候	你	睡觉	.

因为你从意识中排除了上千种主观感受，而这些感受会在你夜里入睡时重新出现。

[juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] , [əˈmʌŋ]

You	choose	,	and	with	extreme	precision	and	delicacy	,	among
你	选择	,	和	和	极端	精确	和	美味	,	之中

你选择，并且要极其精准和细致地在以下各项中做出选择

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməriz] , [sɪns] [juː; jʊ][rɪˈdʒekt][ɔːl] [ðæt] [duː; də][nɒt][ɪgˈzæktli][suːt][jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [steɪt]

your	memories	,	since	you	reject	all	that	do	not	exactly	suit	your	present	state
你的	回忆	,	自从	你	拒绝	全部	那	做	不是	确切地	套装	你的	展示	状态

.

:

.

你的记忆，因为你拒绝所有与你现在的状态不完全相符的事物。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈkʌmplɪʃ] , [ðɪs] [ˌædæpˈteɪʃn] , [ˈsiːsləsli] [rɪˈnjuːd] ,

This	choice	which	you	continually	accomplish	,	this	adaptation	,	ceaselessly	renewed	,
这	选择	哪个	你	持续	完成	,	这	适应	,	不停地	更新	,

你不断做出的这种选择，这种不断更新的适应，

[ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˈkɒmən] [sens] .

is	the	first	and	most	essential	condition	of	what	is	called	common	sense	.
是	这	第一的	和	最多	基本的	状况	的	什么	是	称为	常见的	感觉	.

这是所谓常识的首要且最基本的条件。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ki:ps] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['tenʃ(ə)n] .

But	all	this	keeps	you	in	a	state	of	uninterrupted	tension	.
但	全部	这	保持	你	在	一个	状态	的	不间断	紧张	.

但这一切都会让你一直处于紧张状态。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

You	do	not	feel	it	at	the	moment	,
你	做	不是	感觉	它	在	这	片刻	,

你此刻并没有这种感觉。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

any	more	than	you	feel	the	pressure	of	the	atmosphere	,
任何	更多的	比	你	感觉	这	压力	的	这	气氛	,

就像你感受到大气压力一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fə'ti:gz] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

but	it	fatigues	you	in	the	long	run	.
但	它	疲劳	你	在	这	长的	跑步	.

但长期来看，这会让你感到疲惫。

['kɒmən] [sens] [ɪz] ['veri] [fə'ti:gɪŋ] .

Common	sense	is	very	fatiguing	.
常见的	感觉	是	非常	令人疲惫的	.

常识很累人。

" [səʊ] , [ai] [rɪ'pi:t] , [ai]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðæt] [ai][du:; də] ['nʌθɪŋ] .

"	So	,	I	repeat	,	I	differ	from	you	precisely	in	that	I	do	nothing	.
"	所以	,	我	重复	,	我	不同	从	你	恰恰	在	那	我	做	没有什么	.

所以，我再说一遍，我和你的区别就在于我什么也不做。

[ðə; ði] ['efət] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ai] ['sɪmpli] [əb'steɪn][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] .

The	effort	that	you	give	without	cessation	I	simply	abstain	from	giving	.
这	努力	那	你	给	没有	停止	我	简单地	弃权	从	给予	.

你孜孜不倦地付出，我却选择不付出。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][laɪf] , [ai] [dɪ'tætʃ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

In	place	of	attaching	myself	to	life	,	I	detach	myself	from	it	.
在	地方	的	连接	我	到	生活	,	我	分离	我	从	它	.

我不但没有融入生活，反而选择与生活脱离。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Everything	has	become	indifferent	to	me	.
一切	有	变得	冷漠	到	我	.

我对一切都变得漠不关心了。

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

I	have	become	disinterested	in	everything	.
我	有	变得	无私的	在	一切	.

我对一切都失去了兴趣。

[tu:; tə] [sli:p] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

To	sleep	is	to	become	disinterested	.
到	睡觉	是	到	变得	无私的	.

睡觉就是变得漠不关心。

[wʌn] [sli:p] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

One	sleeps	to	the	exact	extent	to	which	he	becomes	disinterested	.
一	睡觉	到	这	精确的	程度	到	哪个	他	变成	无私的	.

人的睡眠时间长短取决于他是否对任何事物都失去了兴趣。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wɪl] [nɒt][stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
A **mother** **who** **sleeps** **by** **the** **side** **of** **her** **child** **will** **not** **stir** **at** **the** **sound**
一个 母亲 WHO 睡觉 经过 这 边 的 她 孩子 将要 不是 搅拌 在 这 声音
[ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
of **thunder** **,**
的 雷 ,

睡在孩子身边的母亲，即使听到雷声也不会惊醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
but **the** **sigh** **of** **the** **child** **will** **wake** **her** **.**
但 这 叹 的 这 孩子 将要 唤醒 她 .

但孩子的叹息声会把她吵醒。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sliːp] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ?
Does **she** **really** **sleep** **in** **regard** **to** **her** **child** **?**
做 她 真的 睡觉 在 看待 到 她 孩子 ?

她真的会因为孩子而睡得安稳吗?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [sliːp] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .
We **do** **not** **sleep** **in** **regard** **to** **what** **continues** **to** **interest** **us** **.**
我们 做 不是 睡觉 在 看待 到 什么 继续 到 兴趣 我们 .

我们不会因为持续感兴趣的事情而停止思考。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [ai][duː; də] [wen] [ai] [driːm] ?
" **You** **ask** **me** **what** **it** **is** **that** **I** **do** **when** **I** **dream** **?**
" 你 问 我 什么 它 是 那 我 做 什么时候 我 梦 ?

你问我做梦时会做什么?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .
I **will** **tell** **you** **what** **you** **do** **when** **you** **are** **awake** **.**
我 将要 告诉 你 什么 你 做 什么时候 你 是 醒 .

我会告诉你你醒着的时候都在做什么。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][ˌem 'iː][ɒv; əv] [driːmz] , [ˌem 'iː][ðə; ði][təʊ'tælətɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] ,
You **take** **me** **,** **the** **me** **of** **dreams** **,** **me** **the** **totality** **of** **your** **past** **,**
你 拿 我 , 这 我 的 梦境 , 我 这 总和 的 你的 过去的 ,

你带走了我，梦中的我，你过去的一切，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][smɔː lə(r)][ænd; ənd][smɔː lə(r)] ,
and **you** **force** **me** **,** **by** **making** **me** **smaller** **and** **smaller** **,**
和 你 力量 我 , 经过 制作 我 较小的 和 较小的 ,

你强迫我，让我变得越来越小，

[tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [treɪs] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] .
to **fit** **into** **the** **little** **circle** **that** **you** **trace** **around** **your** **present** **action** **.**
到 合身 进入 这 小的 圆圈 那 你 痕迹 大约 你的 展示 行动 .

融入你围绕当前行为描绘的小圆圈中。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .
That **is** **what** **it** **is** **to** **be** **awake** **.**
那 是 什么 它 是 到 是 醒 .

这就是清醒的本质。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['saɪkɪkl] [laɪf] .
That **is** **what** **it** **is** **to** **live** **the** **normal** **psychical** **life** **.**
那 是 什么 它 是 到 居住 这 普通的 心理 生活 .

这就是正常精神生活的意义所在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

It	is	to	battle	.
它	是	到	战斗	.

这是战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [wɪl] .

It	is	to	will	.
它	是	到	将要	.

这是意愿。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['eni] [niːd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

As	for	the	dream	,	have	you	really	any	need	that	I	should	explain	it	?
作为	为了	这	梦	,	有	你	真的	任何	需要	那	我	应该	解释	它	?

至于那个梦，你真的需要我解释吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][fɔːl] [wen] [juː; jʊ][let] [jɔː'self] [gəʊ] ,

It	is	the	state	into	which	you	naturally	fall	when	you	let	yourself	go	,
它	是	这	状态	进入	哪个	你	自然	落下	什么时候	你	让	你自己	去	,

这是你放任自己时自然而然进入的状态。

[wen] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [jɔː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

when	you	no	longer	have	the	power	to	concentrate	yourself	upon	a	single
什么时候	你	不	更长	有	这	力量	到	集中	你自己	之上	一个	单身的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

当你无法再集中注意力于一点时，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [wɪl] .

when	you	have	ceased	to	will	.
什么时候	你	有	停止	到	将要	.

当你不再有意志的时候。

[wɒt] [niːdz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [æt; ət]

What	needs	much	more	to	be	explained	is	the	marvelous	mechanism	by	which	at
什么	需求	很多	更多的	到	是	解释	是	这	奇妙	机制	经过	哪个	在

['eni]['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [əb'teɪnz] ['ɪnstəntli] ,

any	moment	your	will	obtains	instantly	,
任何	片刻	你的	将要	获得	即刻	,

更需要解释的是，你的意志是如何在任何时刻瞬间得到实现的奇妙机制。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

and	almost	unconsciously	,
和	几乎	不知不觉	,

几乎是无意识地，

[ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ə'pɒn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

the	concentration	of	all	that	you	have	within	you	upon	one	and	the	same
这	专注	的	全部	那	你	有	之内	你	之上	一	和	这	相同的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

将你内在的一切能量集中于一点，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] .

the	point	that	interests	you	.
这	观点	那	兴趣	你	.

你感兴趣的点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] [saɪˈkɒlədʒɪ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪˈkɒlədʒɪ]

But	to	explain	this	is	the	task	of	normal	psychology	,	of	the	psychology
但	到	解释	这	是	这	任务	的	普通的	心理学	,	的	这	心理学

[ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ,

of	waking	,
的	醒来	,

但要解释这一点，就必须归入正常心理学，归入清醒状态下的心理学范畴。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

for	willing	and	waking	are	one	and	the	same	thing	.
为了	愿意的	和	醒来	是	一	和	这	相同的	事物	.

因为意愿和清醒是一回事。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['driːmɪŋ] ['iːgəʊ] [wʊd] [seɪ] .

"	This	is	what	the	dreaming	ego	would	say	.
"	这	是	什么	这	做梦	自我	会	说	.

这是梦境中的自我会说的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [stɪl] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː]

And	it	would	tell	us	a	great	many	other	things	still	if	we	could	let	it
和	它	会	告诉	我们	一个	伟大的	许多	其他	事物	仍然	如果	我们	可以	让	它

[tɔːk] ['friːli] .

talk	freely	.
讲话	自由	.

如果我们能让它自由地说话，它还会告诉我们很多其他的事情。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][sʌm] [ʌp] ['briːfli] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['seprəts] [ə; eɪ] [driːm]

But	let	us	sum	up	briefly	the	essential	difference	which	separates	a	dream
但	让	我们	和	向上	简要地	这	基本的	不同之处	哪个	分离	一个	梦

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['weɪkɪŋ] [steɪt] .

from	the	waking	state	.
从	这	醒来	状态	.

但让我们简要总结一下梦境与清醒状态之间的本质区别。

[ɪn][ðə; ðɪ] [driːm] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [æz; əz]['djʊərɪŋ] ['weɪkɪŋ] ,

In	the	dream	the	same	faculties	are	exercised	as	during	waking	,
在	这	梦	这	相同的	学院	是	锻炼	作为	期间	醒来	,

梦境中运用的能力与清醒时相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [keɪs] ,

but	they	are	in	a	state	of	tension	in	the	one	case	,
但	他们	是	在	一个	状态	的	紧张	在	这	一	案件	,

但在其中一种情况下，他们处于紧张状态。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	of	relaxation	in	the	other	.
和	的	松弛	在	这	其他	.

另一边则是放松。

[ðə; ðɪ] [driːm] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['ment(ə)l][laɪf]['maɪnəs][ðə; ðɪ]['tenʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['efət]

The	dream	consists	of	the	entire	mental	life	minus	the	tension	,	the	effort
这	梦	由	的	这	全部的	精神的	生活	减	这	紧张	,	这	努力

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɒdɪli] ['muːvmənt] .

and	the	bodily	movement	.
和	这	身体上的	移动	.

梦境包含了整个精神生活，但去掉了紧张、努力和身体运动。

[wiː; wi] [pə'siːv] [stɪl] , [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [stɪl] , [wiː; wi]['riːz(ə)n] [stɪl] .

We	perceive	still	,	we	remember	still	,	we	reason	still	.
我们	感知	仍然	,	我们	记住	仍然	,	我们	原因	仍然	.

我们依然感知，我们依然记忆，我们依然推理。

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌndəns] , [ɪn] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

All	this	can	abound	in	the	dream	;	for	abundance	,	in	the	domain	of	the	mind	,
全部	这	能	盛产	在	这	梦	;	为了	丰富	,	在	这	领域	的	这	头脑	,

这一切都可以在梦境中充盈；因为在心灵的领域里，富足是存在的。

[dʌz] [nɒt] [miːn] ['efət] .

does	not	mean	effort	.
做	不是	意思是	努力	.

并不意味着付出努力。

[wɒt] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] ['efət] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .

What	requires	an	effort	is	the	precision	of	adjustment	.
什么	需要	一个	努力	是	这	精确	的	调整	.

真正需要付出努力的是精确调整。

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] ['məːməz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['efət] .

To	connect	the	sound	of	a	barking	dog	with	the	memory	of	a	crowd	that	murmurs	and	shouts	requires	no	effort	.
到	连接	这	声音	的	一个	叫声	狗	和	这	记忆	的	一个	人群	那	低语	和	喊叫	需要	不	努力	.

将狗吠声与人群的低语和叫喊声联系起来并不费力。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

But	in	order	that	this	sound	should	be	perceived	as	the	barking	of	a	dog	,
但	在	命令	那	这	声音	应该	是	感知	作为	这	叫声	的	一个	狗	,

但为了使这种声音被感知为狗吠声，

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['efət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

a	positive	effort	must	be	made	.
一个	积极的	努力	必须	是	制成	.

必须做出积极努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [læk] .

It	is	this	force	that	the	dreamer	lacks	.
它	是	这	力量	那	这	梦想家	缺乏	.

这正是做梦者所缺乏的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [mæn] .

It	is	by	that	,	and	by	that	alone	,	that	he	is	distinguished	from	the	waking	man	.
它	是	经过	那	,	和	经过	那	独自的	,	那	他	是	杰出的	从	这	醒来	男人	.

正是这一点，也仅仅凭借这一点，使他与清醒的人区别开来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

From	this	essential	difference	can	be	drawn	a	great	many	others	.
从	这	基本的	不同之处	能	是	绘制	一个	伟大的	许多	其他的	.

由此本质区别可以引申出许多其他区别。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]

We	can	come	to	understand	the	chief	characteristics	of
我们	能	来	到	理解	这	首席	特征	的

我们可以逐渐了解其主要特征

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [driːm] .
the dream .
这 梦 .

梦境。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli]['aʊtlaɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] .
But I can only outline the scheme of this study .
但 我 能 仅有的 大纲 这 方案 的 这 学习 .

但我只能概述这项研究的方案。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn] [θriː] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərəns][ɒv; əv] [driːmz] ,
It depends especially upon three points , which are : the incoherence of dreams ,
它 取决于 尤其 之上 三 积分 , 哪个 是 : 这 语无伦次 的 梦境 ,

这主要取决于三点：梦境的不连贯性，

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [djuˈreɪʃn] [ðæt]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn]
the abolition of the sense of duration that often appears to be manifested in
这 废除 的 这 感觉 的 期间 那 经常 出现 到 是 表现出来 在
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

梦境中常常出现的对时间流逝的感知消失，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməriz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
and , finally , the order in which the memories present themselves to the
和 , 最后 , 这 命令 在 哪个 这 回忆 展示 他们自己 到 这
['driːmə(r)] ,
dreamer ,
梦想家 ,

最后，还有记忆在做梦者面前呈现的顺序。

[kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sen'seiʃən] ['prez(ə)nt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɒdid] .
contending for the sensations present where they are to be embodied .
争吵 为了 这 感觉 展示 在哪里 他们 是 到 是 具身化的 .

争夺那些应该被体现的感官体验。

[ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərəns][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
The incoherence of the dream seems to me easy enough to explain .
这 语无伦次 的 这 梦 似乎 到 我 简单的 足够的 到 解释 .

我觉得这个梦的混乱之处很容易解释。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [nɒt][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'dʒʌstmənt]
As it is characteristic of the dream not to demand a complete adjustment
作为 它 是 特征 的 这 梦 不是 到 要求 一个 完全的 调整
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meməri] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ,
between the memory image and the sensation ,
之间 这 记忆 图像 和 这 感觉 ,

梦境的特点在于它并不要求记忆中的画面与现实中的感觉完全一致。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm] [pleɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
but , on the contrary , to allow some play between them ,
但 , 在 这 相反 , 到 允许 一些 玩 之间 他们 ,

但恰恰相反，为了允许它们之间有一定的互动空间，

['veri] ['dɪfrənt] ['memərɪz] [kæn; kən][suːt][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] .
very different memories can suit the same sensation .
非常 不同的 回忆 能 套装 这 相同的 感觉 .

截然不同的记忆可能带来相同的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [ə; eɪ] [griːn] [spɒt] [wɪð] [waɪt]
For 为了 **example** 例子 **,** , **there** 那里 **may** 可能 **be** 是 **in** 在 **the** 这 **field** 场地 **of** 的 **vision** 想象 **a** 一个 **green** 绿色的 **spot** 点 **with** 和 **white** 白色的
[pɔɪnts] .
points 积分 **.** .

例如，视野中可能出现一个带有白色斑点的绿色斑点。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːn] [ˈspæŋgld] [wɪð] [waɪt] [ˈflaʊəz] .
This 这 **might** 可能 **be** 是 **a** 一个 **lawn** 草地 **spangled** 闪闪发光的 **with** 和 **white** 白色的 **flowers** 花朵 **.** .

这可能是一片点缀着白色小花的草坪。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪliəd] - [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [bɔːlz] .
It 它 **might** 可能 **be** 是 **a** 一个 **billiard** 台球 **-** - **table** 桌子 **with** 和 **its** 它是 **balls** 球 **.** .

它可能是一张台球桌和上面的球。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] .
It 它 **might** 可能 **be** 是 **a** 一个 **host** 主持人 **of** 的 **other** 其他 **things** 事物 **besides** 除了 **.** .

也可能是其他一系列原因。

[ðiːz] [ˈdɪfrənt] [ˈmeməri] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ɔːl][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˈjuːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪʃ(ə)n] , [tʃeɪs]
These 这些 **different** 不同的 **memory** 记忆 **images** 图片 **,** , **all** 全部 **capable** 有能力的 **of** 的 **utilizing** 利用 **the** 这 **same** 相同的 **sensation** 感觉 **,** , **chase** 追赶
[ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
after 后 **it** 它 **.** .

这些不同的记忆图像，都能利用同一种感觉，追逐着它。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [əˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Sometimes 有时 **they** 他们 **attain** 达到 **it** 它 **,** , **one** 一 **after** 后 **the** 这 **other** 其他 **.** .

有时他们会一个接一个地实现目标。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [lɔːn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbɪliəd] - [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃ] [ðiːz] -
And 和 **so** 所以 **the** 这 **lawn** 草地 **becomes** 变成 **a** 一个 **billiard** 台球 **-** - **table** 桌子 **,** , **and** 和 **we** 我们 **watch** 手表 **these** 这些 **extraor** -

于是，草坪变成了台球桌，我们观看了这些非凡的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[[**Pg** 页 **52** - **]**]

[第52页]

- [tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] .
dinary - **transformations** 转变 **.** .

普通变换。

[ˈɒf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˈmeməri] [ˈɪmɪdʒɪz] [dʒɔɪn]
Often 经常 **it** 它 **is** 是 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** , **and** 和 **altogether** 共 **that** 那 **these** 这些 **memory** 记忆 **images** 图片 **join** 加入
[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] ,
the 这 **sensation** 感觉 **,** ,

通常情况下，这些记忆图像会同时与感觉结合在一起，形成一种整体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪliəd] - [ˈteɪb(ə)l] .
and 和 **then** 然后 **the** 这 **lawn** 草地 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个 **billiard** 台球 **-** - **table** 桌子 **.** .

然后草坪就会变成台球桌。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kʌm] [ðəʊz] [əb'sɜːd] [driːmz] [weə(r)] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

From	this	come	those	absurd	dreams	where	an	object	remains	as	it	is
从	这	来	那些	荒诞	梦境	在哪里	一个	目的	遗迹	作为	它	是

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	at	the	same	time	becomes	something	else	.
和	在	这	相同的	时间	变成	某物	别的	.

由此便产生了那些荒诞的梦境，梦中一个物体保持原状，同时又变成了别的东西。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ðə; ðɪ][maɪnd] , [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðiːz] [əb'sɜːd] ['vɪʒnz] ,

As	I	have	just	said	,	the	mind	,	confronted	by	these	absurd	visions	,
作为	我	有	只是	说	,	这	头脑	,	面对	经过	这些	荒诞	愿景	,

正如我刚才所说，当人的思维面对这些荒谬的景象时，

[siːk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌðeə'baɪ] ['ægrəveit] [ðə; ðɪ][ˌɪnkəʊ'hɪərəns] .

seeks	an	explanation	and	often	thereby	aggravates	the	incoherence	.
寻找	一个	解释	和	经常	从而	加剧	这	语无伦次	.

寻求解释，结果往往加剧了矛盾。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][taɪm][ɪn]['menɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] ,

As	for	the	abolition	of	the	sense	of	time	in	many	of	our	dreams	,
作为	为了	这	废除	的	这	感觉	的	时间	在	许多	的	我们的	梦境	,

至于我们许多梦境中时间感的消失，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] .

that	is	another	effect	of	the	same	cause	.
那	是	其他	影响	的	这	相同的	原因	.

这是同一原因造成的另一个结果。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ] [driːm] [kæn; kən]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents]

In	a	few	seconds	a	dream	can	present	to	us	a	series	of	events
在	一个	很少	秒	一个	梦	能	展示	到	我们	一个	系列	的	活动

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] ,

which	will	occupy	,
哪个	将要	占据	,

短短几秒钟，一个梦就能向我们展现一系列事件，这些事件将占据我们的思绪。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪkɪŋ] [steɪt] , [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] .

in	the	waking	state	,	entire	days	.
在	这	醒来	状态	,	全部的	天	.

在清醒状态下，整天都是如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l]['saɪtɪd][baɪ][em] . ['mɔːri] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] ,

You	know	the	example	cited	by	M	.	Maury	:	it	has	become	classic	,
你	知道	这	例子	引用	经过	M	.	莫里	:	它	有	变得	经典的	,

您知道莫里先生引用的那个例子：它已经成为经典了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kɔntest, kən'test][ɒv; əv] [leɪt] , [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	although	it	has	been	contested	of	late	,	I	regard	it	as
和	虽然	它	有	到过	有争议的	的	晚的	,	我	看待	它	作为

['prɒbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

虽然最近对此存在争议，但我认为这很有可能。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'næləgəs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['skætəd]

because	of	the	great	number	of	analogous	observations	that	I	found	scattered
因为	的	这	伟大的	数字	的	类似的	观察	那	我	成立	疏散

[θruː] [ðə; ðɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [driːmz] .

through	the	literature	of	dreams	.
通过	这	文学	的	梦境	.

因为我在梦的文献中发现了大量类似的观察结果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [mɪ'stɪəriəs] .

But	this	precipitation	of	the	images	is	not	at	all	mysterious	.
但	这	沉淀	的	这	图片	是	不是	在	全部	神秘	.

但这些图像的出现其实一点也不神秘。

[wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪk] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feloʊz] .

When	we	are	awake	we	live	a	life	in	common	with	our	fellows	.
什么时候	我们	是	醒	我们	居住	一个	生活	在	常见的	和	我们的	伙伴们	.

当我们清醒的时候，我们与同伴们过着共同的生活。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['regjuleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Our	attention	to	this	external	and	social	life	is	the	great	regulator	of	the
我们的	注意力	到	这	外部的	和	社会的	生活	是	这	伟大的	监管机构	的	这

我们对外部世界和社会生活的关注是重要的调节因素。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [steɪts] .

succession	of	our	internal	states	.
演替	的	我们的	内部的	各州	.

我们内部状态的更迭。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [wi:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

It	is	like	the	balance	wheel	of	a	watch	,
它	是	喜欢	这	平衡	车轮	的	一个	手表	,

它就像手表里的摆轮一样。

[wɪtʃ] ['mɔdəreɪts] [ænd; ənd] [kʌts] ['ɪntu:] ['regjələ(r)] ['sekʃənz] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

which	moderates	and	cuts	into	regular	sections	the	undivided	,	almost	instantaneous	tension	of	the	spring	.
哪个	温和派	和	削减	进入	常规的	部分	这	未分割的	,	几乎	瞬间	紧张	的	这	春天	.

它缓和并切割成规则的部分，使弹簧不间断的、几乎瞬间的张力得以释放。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['bæləns] [wi:l] [wɪtʃ] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dri:m] .

It	is	this	balance	wheel	which	is	lacking	in	the	dream	.
它	是	这	平衡	车轮	哪个	是	缺乏	在	这	梦	.

梦境中缺少的正是这个平衡轮。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə'bʌndəns] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [fɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

Acceleration	is	no	more	than	abundance	a	sign	of	force	in	the	domain	of	the	mind	.
加速度	是	不	更多的	比	丰富	一个	符号	的	力量	在	这	领域	的	这	头脑	.

加速只不过是充盈，是心灵领域力量的象征。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['efət] ,

It	is	,	I	repeat	,	the	precision	of	adjustment	that	requires	effort	,
它	是	,	我	重复	,	这	精确	的	调整	那	需要	努力	,

我再次强调，真正需要付出努力的是精确调整。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['dri:mə(r)] [læk] .

and	this	is	exactly	what	the	dreamer	lacks	.
和	这	是	确切地	什么	这	梦想家	缺乏	.

而这正是做梦者所缺乏的。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

He	is	no	longer	capable	of	that	attention	to	life	which	is	necessary	in	order	that
他	是	不	更长	有能力的	的	那	注意力	到	生活	哪个	是	必要的	在	命令	那

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [meɪ] [biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['aʊtə(r)] ,

the	inner	may	be	regulated	by	the	outer	,
这	内	可能	是	受监管	经过	这	外	,

他已不再具备那种关注生活的能力，而这种关注对于调节内在世界与外在世界是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [dju'reɪʃn] [fɪt][ɪg'zæktli]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	that	the	internal	duration	fit	exactly	into	the	general	duration	of	things	.
和	那	这	内部的	期间	合身	确切地	进入	这	一般的	期间	的	事物	.

并且内部持续时间与事物的总体持续时间完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði]

It	remains	now	to	explain	how	the	peculiar	relaxation	of	the	mind	in	the
它	遗迹	现在	到	解释	如何	这	奇特	松弛	的	这	头脑	在	这

[driːm] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['driːmə(r)][tuː; tə][wʌn] ['meməri] ['ɪmɪdʒ]

dream	accounts	for	the	preference	given	by	the	dreamer	to	one	memory	image
梦	账户	为了	这	偏爱	给定	经过	这	梦想家	到	一	记忆	图像

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

rather	than	others	,
相当	比	其他的	,

现在需要解释的是，梦境中这种特殊的放松状态是如何导致做梦者偏爱某个记忆画面而不是其他画面的。

['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl] [sen'seiʃən] .

equally	capable	of	being	inserted	into	the	actual	sensations	.
同样地	有能力的	的	存在	插入	进入	这	实际的	感觉	.

同样能够融入到实际的感觉中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi] [driːm] ['məʊstli][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents]

There	is	a	current	prejudice	to	the	effect	that	we	dream	mostly	about	the	events
那里	是	一个	当前的	偏见	到	这	影响	那	我们	梦	大多	关于	这	活动

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [priˈɒkjupaɪd] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

which	have	especially	preoccupied	us	during	the	day	.
哪个	有	尤其	心事重重	我们	期间	这	天	.

目前有一种偏见，认为我们梦到的大多是白天特别让我们牵挂的事情。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [truː] .

This	is	sometimes	true	.
这	是	有时	真的	.

这种情况有时确实如此。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [steɪt] [ðʌs] [prəʊ]

But	when	the	psychological	life	of	the	waking	state	thus	pro
但	什么时候	这	心理	生活	的	这	醒来	状态	因此	专业

但是，当清醒状态下的心理生活如此发展时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[lɒŋz] [ɪt'self]['ɪntuː] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hɑːdli] [sliːp] .

longs	itself	into	sleep	,	it	is	because	we	hardly	sleep	.
长	本身	进入	睡觉	,	它	是	因为	我们	几乎	睡觉	.

它会让自己进入睡眠状态，是因为我们很少睡觉。

[ə; eɪ] [sliːp] [fɪld] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

A	sleep	filled	with	dreams	of	this	kind	would	be	a	sleep	from	which	we
一个	睡觉	已填	和	梦境	的	这	种类	会	是	一个	睡觉	从	哪个	我们

[kʌm] [aʊt] [kwaɪt] [fə'tiːgd] .

come	out	quite	fatigued	.
来	出去	相当	疲劳	.

如果睡眠中充满了这样的梦境，醒来后我们会感到非常疲惫。

[ɪn]['nɔːm(ə)l] [sliːp] ['aʊə(r)] [driːmz] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

In	normal	sleep	our	dreams	concern	themselves	rather	,	other	things	being	equal	,
在	普通的	睡觉	我们的	梦境	忧虑	他们自己	相当	,	其他	事物	存在	平等的	,

在正常睡眠中，我们的梦境主要关注的是……（在其他条件相同的情况下）。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['ræpɪdli][ɔː(r)][ə'pɒn]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ]

with	the	thoughts	which	we	have	passed	through	rapidly	or	upon	objects	which
和	这	想法	哪个	我们	有	通过了	通过	快速	或者	之上	对象	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [pə'siːvd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	have	perceived	almost	without	paying	attention	to	them	.
我们	有	感知	几乎	没有	付费	注意力	到	他们	.

我们快速掠过的思绪，或者我们几乎没注意就感知到的事物。

[ɪf] [wiː; wi] [driːm] [ə'baʊt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][fækts] ,

If	we	dream	about	events	of	the	same	day	,	it	is	the	most	insignificant	facts	,
如果	我们	梦	关于	活动	的	这	相同的	天	,	它	是	这	最多	微不足道	事实	,

如果我们梦到同一天发生的事情，那都是些最无关紧要的事实。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌriːə'piə] .

and	not	the	most	important	,	which	have	the	best	chance	of	reappearing	.
和	不是	这	最多	重要的	,	哪个	有	这	最好的	机会	的	重新出现	.

而不是最重要的，那些最有可能再次出现的。

[aɪ] [ə'griː] [ɪn'taɪəlɪ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['rɒbət] , [ɒv; əv] [də'lɑːʒ]

I	agree	entirely	on	this	point	with	the	observation	of	W	.	Robert	,	of	Delage
我	同意	完全	在	这	观点	和	这	观察	的	W	.	罗伯特	,	的	德拉格

[ænd; ənd][ɒv; əv] [frɔɪd] .

and	of	Freud	.
和	的	弗洛伊德	.

在这一点上，我完全同意 W. Robert、Delage 和 Freud 的观点。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] ,

I	was	in	the	street	,	I	was	waiting	for	a	street	-	car	,
我	曾是	在	这	街道	,	我	曾是	等待	为了	一个	街道	-	车	,

我当时在街上，等着电车。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [træk] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rʌn] [ðə; ðɪ] [liːst] [rɪsk] .

I	stood	beside	the	track	and	did	not	run	the	least	risk	.
我	站立	旁	这	追踪	和	做过	不是	跑步	这	至少	风险	.

我站在赛道旁，丝毫没有冒任何风险。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [striːt] - [kɑː(r)] [pɑːst] ,

But	if	,	at	the	moment	when	the	street	-	car	passed	,
但	如果	,	在	这	片刻	什么时候	这	街道	-	车	通过了	,

但如果，就在有轨电车经过的那一刻，

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [krɒst] [maɪ][maɪnd][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['bɒdi]

the	idea	of	possible	danger	had	crossed	my	mind	or	even	if	my	body
这	主意	的	可能的	危险	有	交叉	我的	头脑	或者	甚至	如果	我的	身体

[hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [ri'kɔɪl, 'riːkɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['eni] [fɪə(r)] ,

had	instinctively	recoiled	without	my	having	been	conscious	of	feeling	any	fear	,
有	本能地	反冲	没有	我的	拥有	到过	有意识的	的	感觉	任何	害怕	,

我脑海中闪过可能存在危险的念头，甚至我的身体本能地做出了躲避的动作，而我当时并没有意识到自己感到任何恐惧。

[ai] [mait] [driːm] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bɒdi] .

I	might	dream	that	night	that	the	car	had	run	over	my	body	.
我	可能	梦	那	夜晚	那	这	车	有	跑步	超过	我的	身体	.

那天晚上我可能会梦见汽车从我身上碾过。

[ai] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [huːz] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['həʊpləs] .

I	watch	at	the	bedside	of	an	invalid	whose	condition	is	hopeless	.
我	手表	在	这	床头	的	一个	无效的	谁	状况	是	绝望	.

我守候在一位病情危重的病人床边。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [pə(r)]

If	at	any	moment	,	per
如果	在	任何	片刻	,	每

如果在任何时刻，根据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hæps] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] ,

haps	without	even	being	aware	of	it	,	I	had	hoped	against	hope	,
发生	没有	甚至	存在	意识到的	的	它	,	我	有	希望	反对	希望	,

或许我甚至没有意识到，我曾抱有一丝渺茫的希望。

[ai] [mait] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wɒz; wəz] [kjʊəd] .

I	might	dream	that	the	invalid	was	cured	.
我	可能	梦	那	这	无效的	曾是	治愈	.

我可能会梦见病人痊愈了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

I	should	dream	of	the	cure	,	in	any	case	,
我	应该	梦	的	这	治愈	,	在	任何	案件	,

无论如何，我应该梦想着找到治愈的方法。

[mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

more	probably	than	that	I	should	dream	of	the	disease	.
更多的	大概	比	那	我	应该	梦	的	这	疾病	.

我更有可能梦到这种疾病。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ˌriːə'pɪə(r)] [baɪ] ['prefrəns] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	events	which	reappear	by	preference	in	the	dream	are	those	of	which	we
这	活动	哪个	再现	经过	偏爱	在	这	梦	是	那些	的	哪个	我们

[hæv; həv] [θɔːt] [məʊst] [dɪ'stræktɪdli] .

have	thought	most	distractedly	.
有	想法	最多	心不在焉地	.

梦中反复出现的事件，往往是我们最容易分心思考的事件。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	is	there	astonishing	about	that	?
什么	是	那里	惊人	关于	那	?

这有什么令人惊讶的?

[ðə; ði] ['iːgəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [æn; ən] ['iːgəʊ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'lækst] ;

The	ego	of	the	dream	is	an	ego	that	is	relaxed	;
这	自我	的	这	梦	是	一个	自我	那	是	轻松	;

梦境中的自我是一种放松的自我;

[ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [məʊst] ['redɪli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

the	memories	which	it	gathers	most	readily	are	the	memories	of	relaxation
这	回忆	哪个	它	聚集	最多	容易	是	这	回忆	的	松弛

[ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] ,

and	distraction	,
和	分心	,

它最容易收集到的记忆是放松和消遣的记忆。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['efət] .

those	which	do	not	bear	the	mark	of	effort	.
那些	哪个	做	不是	熊	这	标记	的	努力	.

那些没有留下努力痕迹的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['veri] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv]

It	is	true	that	in	very	profound	slumber	the	law	that	regulates	the	reappearance	of
它	是	真的	那	在	非常	深刻的	睡眠	这	法律	那	监管	这	再次出现	的

['meməriz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] .

memories	may	be	very	different	.
回忆	可能	是	非常	不同的	.

的确，在深度睡眠中，调节记忆重现的规律可能大不相同。

[wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .

We	know	almost	nothing	of	this	profound	slumber	.
我们	知道	几乎	没有什么	的	这	深刻的	睡眠	.

我们对这种深沉的沉睡几乎一无所知。

[ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	dreams	which	fill	it	are	,	as	a	general	rule	,	the	dreams	which	we
这	梦境	哪个	充满	它	是	,	作为	一个	一般的	规则	,	这	梦境	哪个	我们

[fə'get] .

forget	.
忘记	.

它所承载的梦境，通常都是我们会忘记的梦境。

['sʌmtaɪmz] , [ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][rɪ'kʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Sometimes	,	nevertheless	,	we	recover	something	of	them	.
有时	,	尽管如此	,	我们	恢复	某物	的	他们	.

然而，有时我们还是能找回其中的一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] , [streɪndʒ] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ðæt] [wiː; wi]

And	then	it	is	a	very	peculiar	feeling	,	strange	,	indescribable	,	that	we
和	然后	它	是	一个	非常	奇特	感觉	,	奇怪的	,	无法形容	,	那	我们

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

然后，我们会体验到一种非常奇特、陌生、难以言喻的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ə'fɑː(r)]

It	seems	to	us	that	we	have	returned	from	afar	in	space	and	afar
它	似乎	到	我们	那	我们	有	返回	从	远方	在	空间	和	远方

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

我们感觉自己仿佛从遥远的宇宙和时间中归来。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['veri] [əʊld] [siːnz] , [siːnz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɔː(r)] ['ɪnfənsi] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

These	are	doubtless	very	old	scenes	,	scenes	of	youth	or	infancy	that	we	live
这些	是	毫无疑问	非常	老的	场景	,	场景	的	青年	或者	婴儿期	那	我们	居住

['əʊvə(r)] [ðen]

over	then
超过	然后

这些无疑是非常古老的场景，是我们那时生活的青春或童年场景。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['diːteɪlz] ,
in all their details ,
在 全部 他们的 细节 ,

在所有细节上，

[wɪð] [ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [kˈʌləz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [freʃ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [juːθ]
with a mood which colors them with that fresh sensation of infancy and youth
和 一个 情绪 哪个 颜色 他们 和 那 新鲜的 感觉 的 婴儿期 和 青年
[ðæt] [wiː; wi] [siːk] ['veɪnli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [wen] [ə'weɪk] .
that we seek vainly to revive when awake .
那 我们 寻找 徒劳地 到 复活 什么时候 醒 .

带着一种清新脱俗的童真和青春气息，这种气息是我们清醒时徒劳地想要找回的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] [ðæt] [saɪ'kɒlədʒi] [ɔːt] [tuː; tə][də'rekt][ɪts] ['efəts] ,
It is upon this profound slumber that psychology ought to direct its efforts ,
它 是 之上 这 深刻的 睡眠 那 心理学 应该 到 直接的 它是 努力 ,

心理学应该将研究方向放在这种深刻的沉睡之上。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəs] ['meməri] ,
not only to study the mechanism of unconscious memory ,
不是 仅有的 到 学习 这 机制 的 无意识 记忆 ,

不仅是为了研究无意识记忆的机制，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [baɪ] " ['saɪkɪkl]
but to examine the more mysterious phenomena which are raised by " psychical
但 到 检查 这 更多的 神秘 现象 哪个 是 提高 经过 " 心理
[rɪ'sɜːtʃ] .
research .
研究 .

但要探究“心灵研究”所提出的更为神秘的现象。

" [aɪ][duː; də][nɒt][deə(r)] [ɪk'spres] [æn; ən][ə'pɪnjən][ə'pɒn] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
" I do not dare express an opinion upon phenomena of this class ,
" 我 做 不是 敢 表达 一个 观点 之上 现象 的 这 班级 ,

“我不敢对这类现象发表意见。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ə'tætʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['gæðəd] [baɪ]
but I cannot avoid attaching some importance to the observations gathered by
但 我 不能 避免 连接 一些 重要性 到 这 观察 聚集 经过
[səʊ] ['rɪgərəs] [ə; eɪ] ['meθəd] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ziːl] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]
so rigorous a method and with such indefatigable zeal by the Society for
所以 严格的 一个 方法 和 和 这样的 不懈 热情 经过 这 社会 为了
['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] .
Psychical Research .
心理 研究 .

但我不得不重视心灵研究协会以如此严谨的方法和如此不懈的热情所收集到的观察结果。

[ɪf] [tə'lepəθi] ['ɪnfluənsɪz] ['aʊə(r)] [driːmz] ,
If telepathy influences our dreams ,
如果 心灵感应 影响 我们的 梦境 ,

如果心灵感应影响我们的梦境，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːns]
it **is** **quite** **likely** **that** **in** **this** **profound** **slumber** **it** **would** **have** **the** **greatest** **chance**
它 是 相当 可能 那 在 这 深刻的 睡眠 它 会 有 这 最 机会
[tuː; tə]['mænɪfest][ɪt'self] .
to **manifest** **itself** **.**
到 显现 本身 .

它很可能正是在这种深度沉睡中才最有机会显现自身。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
But **I** **repeat** **,** **I** **cannot** **express** **an** **opinion** **upon** **this** **point** **.**
但 我 重复 , 我 不能 表达 一个 观点 之上 这 观点 .

但我重申，我无法就此发表意见。

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] ['fɔːwəd] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
I **have** **gone** **forward** **with** **you** **as** **far** **as** **I** **can** **;**
我 有 已消失 向前 和 你 作为 远的 作为 我 能 ;

我已经尽我所能陪你走完了全程;

[aɪ][stɒp][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
I **stop** **upon** **the** **threshold** **of** **the** **mystery** **.**
我 停止 之上 这 临界点 的 这 神秘 .

我停在了谜团的门槛上。

[tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ,
To **explore** **the** **most** **secret** **depths** **of** **the** **unconscious** **,**
到 探索 这 最多 秘密 深度 的 这 无意识 ,

为了探索潜意识中最隐秘的深处，

[tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld] [ðə; ði]['sʌbsɔɪl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,
to **labor** **in** **what** **I** **have** **just** **called** **the** **subsoil** **of** **consciousness** **,**
到 劳动 在 什么 我 有 只是 称为 这 底土 的 意识 ,

在我刚才所说的意识底层进行劳作，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri]
that **will** **be** **the** **principal** **task** **of** **psychology** **in** **the** **century**
那 将要 是 这 主要的 任务 的 心理学 在 这 世纪

那将是本世纪心理学的主要任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊpənɪŋ] .
which **is** **opening** **.**
哪个 是 开幕 .

即将开业。

[aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ə'weɪt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
I **do** **not** **doubt** **that** **wonderful** **discoveries** **await** **it** **there** **,**
我 做 不是 怀疑 那 精彩的 发现 等待 它 那里 ,

我毫不怀疑那里有美好的发现等待着它。

[æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'hæps] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri]
as **important** **perhaps** **as** **have** **been** **in** **the** **preceding** **centuries** **the** **discoveries**
作为 重要的 也许 作为 有 到过 在 这 前 几个世纪 这 发现
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
of **the** **physical** **and** **natural** **sciences** **.**
的 这 身体的 和 自然的 科学 .

其重要性或许不亚于前几个世纪物理和自然科学的发现。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
That at least is the promise which I make for it ,
那 在 至少 是 这 承诺 哪个 我 制作 为了 它 ,

至少这是我对它做出的承诺。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn]['kləʊzɪŋ][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that is the wish that in closing I have for it .
那 是 这 希望 那 在 结束 我 有 为了 它 .

这就是我最后对它的愿望。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['ɔːθərz] [nəʊt] (-) .
Author's note (1913) .
作者的 笔记 (-) .

作者注（1913 年）。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪl] [ˌɪntə'viːn] [ðəʊz] " [rɪ'prest] [dɪ'zaɪr] " [wɪtʃ]
This would be the place where especially will intervene those " repressed desires " which
这 会 是 这 地方 在哪里 尤其 将要 干预 那些 " 压抑 欲望 " 哪个
[frɔɪd] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [sai'kɔledʒist] ,
Freud and certain other psychologists ,
弗洛伊德 和 肯定 其他 心理学家 ,

这里尤其会介入弗洛伊德和其他一些心理学家所说的"被压抑的欲望"。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'merɪkə] , [hæv; həv] ['stʌdid] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] .
especially in America , have studied with such penetration and ingenuity .
尤其 在 美国 , 有 研究 和 这样的 渗透 和 独创性 .

尤其是在美国，人们进行了深入而巧妙的研究。

([siː] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][æb'nɔːm(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] ,
(See in particular the recent volumes of the Journal of Abnormal Psychology ,
(看 在 特别的 这 最近的 卷 的 这 杂志 的 异常 心理学 ,

（尤其参见《异常心理学杂志》的近几卷，

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['bɒstən] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] [prɪns] .)
published in Boston by Dr . Morton Prince .)
已发布 在 波士顿 经过 博士 . 莫顿 王子 .)

由莫顿·普林斯博士在波士顿出版。）

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] (-) [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [frɔɪd] [ɒn] [driːmz] ([daɪ]
When the above address was delivered (1901) the work of Freud on dreams (Die
什么时候 这 多于 地址 曾是 发表 (-) 这 工作 的 弗洛伊德 在 梦境 (死
[traʊmduːtəŋ]) [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ,
Traumdeutung) had been already published ,
梦境解析) 有 到过 已经 已发布 ,

上述演讲发表时（1901年），弗洛伊德关于梦的著作《梦的解释》（Die Traumdeutung）已经出版。

[bʌt; bət] " ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] " [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but " psycho - analysis " was far from having the development that it
但 " 心理 - 分析 " 曾是 远的 从 拥有 这 发展 那 它
[hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] .
has to - day .
有 到 - 天 .

但"精神分析"远未发展到今天的程度。

([eɪtʃ] . [biː] .)
(H . B .)
(H . B .)

（HB）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神